

Г 2008

294к

Б. АБИЛХАСИМОВ
Б. БЕКМУХАМЕДОВ

РУССКО-
КАЗАХСКИЙ
РАЗГОВОРНИК



**Б. АБИЛХАСИМОВ
Б. БЕКМУХАМЕДОВ**

**РУССКО-
КАЗАХСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**



ИЗДАТЕЛЬСТВО «КАЗАХСТАН» — Алматы — 1975
«ҚАЗАҚСТАН» БАСПАСЫ — Алматы — 1975

4 P (03) + 4 каз (03)

A 15

Абилхасимов Бабаш, Бекмухамедов Баязит.

Русско-казахский разговорник. Алма-Ата, «Казахстан», 1975.
176 стр. Текст параллельно на рус. и каз. яз.

Разговорник адресован жителям Казахстана и его гостям, не знающим казахского языка. Он содержит наиболее употребительные слова и фразы, связанные в основном с современной общественной и культурной жизнью республики.

Кітап қазақ тілін үйренсем деген жалпы оқырман қауымға арналған. Мұнда кең байтақ республикамыздың әлеуметтік, мәдени өміріне байланысты жиі қолданылатын сөздер мен сөз тіркестері берілген.

70105—211

A $\frac{70105-211}{401 (07)-75}$ —257—75

© Издательство «Казахстан», 1975,

© «Қазақстан» баспасы, 1975.

ПРЕДИСЛОВИЕ

За годы Советской власти Казахстан стал республикой мощной индустрии и механизированного сельского хозяйства, краем сплошной грамотности, высокой социалистической культуры.

Необычайно быстро развивается казахский литературный язык. В нашей стране на казахском языке говорят более 5 миллионов казахов и представителей многих других национальностей и народностей. И вполне понятно желание многочисленных гостей республики знать казахский язык. Это дает возможность глубже ознакомиться с прошлым и прекрасным настоящим народа, лучше понять его душу, самобытный характер.

Составляя данный разговорник, авторы ставят своей задачей помочь жителям республики и ее гостям, не знающим казахского языка, общаться с собеседником хотя бы элементарными, уже готовыми фразами на казахском языке. Разумеется, он не рассчитан на людей, желающих подробно поговорить по тому или иному специальному вопросу.

Разговорник состоит из тематических разделов, в которых в форме вопросов и ответов приводятся наиболее употребительные слова и выражения, связанные с современной общественной и культурной жизнью республики.

Ниже даны краткие сведения о лексике, фонетике и характерных особенностях грамматической структуры казахского языка.

Новые слова и различные формы слова образуются главным образом путем прибавления к корню различных словообразовательных аффиксов. При этом корень остается без изменений, аффиксы гармонируют с корнем. Имеется большое количество различных суффиксов, и нет приставок.

Нет согласования прилагательного с существительным. Отсутствует категория рода.

Многие казахские слова, особенно относящиеся к общеупотребительной лексике, многозначны. Например, **бас** — 1) голова; 2) верхняя часть горы; 3) старший; 4) главный и др.

Много слов, заимствованных из русского языка и из других языков через него. Они в большинстве своем пишутся и произносятся так же, как и в русском языке.

Современный казахский алфавит, составленный на основе русской графики, состоит из 42 знаков: из них 33 буквы обозначают одинаковые звуки, имеющиеся как в русском, так и в казахском языках, а 9 — специ-

фические. Казахский алфавит выглядит следующим образом: а, э, б, в, г, ғ, д, е, ё, ж, з, и, й, к, қ, л, м, н, ң, о, ө, п, р, с, т, у, ұ, ү, ф, х, һ, ц, ч, ш, щ, ь, і, ы, ь, э, ю, я.

Звуки ғ, к, являются мягконебными. При образовании казахского согласного к самая задняя часть или корень языка смыкается с мягким небом и резко размыкается для пропускания воздуха. Звук ғ — звонкая пара звука к.

Звук ң — носовой, как все носовые звуки, он образуется при опущенном мягком небе, в результате чего воздух проходит через носовую полость.

В некоторых словах произносится гортанный, глухой звук һ, например: қаһарман (герой), жаһан (вселенная).

Буква ы в казахском языке обозначает твердый, узкий, негубной звук ы. Он образуется при верхнем подъеме нижней челюсти, вместе с которой язык приподнят к небу; язык при этом отодвигается назад. По горизонтальному положению языка этот звук относится к гласным заднего ряда. В сопоставлении с русским ы казахское ы как звук заднего ряда тверже.

Звук і — мягкая разновидность звука ы. Это звук переднего ряда, неполного образования, негубной. Например: қыр (скреби) — кір (войди).

Звуки ұ, ү — специфические гласные казахского языка, составляют между собой пару по твердости и мягкости. Оба эти звуки краткие, не-

полного образования, губные, узкие, верхнего подъема. Они отличаются друг от друга только по твердости и мягкости: ұ — твердый звук заднего ряда; ү — мягкий звук переднего ряда. При произношении звуков ұ, ү губы округляются и выпячиваются вперед, но своими корнями они не сжимаются, а слегка расходятся. Например: кұс (птица) — күн (солнце); ұш (лети) — үш (три).

Звук ө является мягкой разновидностью звука о и относится к гласным переднего ряда; он широкий, нижнего подъема. При произнесении этого звука кончик языка так же, как и при произнесении э, прижат к передним зубам, середина языка приподнята, губы округлены, раскрытие рта узкое.

Звук ә является мягкой разновидностью звука а. При произнесении этого звука кончик языка прижат к нижним передним зубам, язык придвинут вперед, а средняя часть спинки языка незначительно приподнята кверху, к твердому небу. Произношение ә в некоторой степени сходно с произношением русского я в слове **пять**.

Ударение в казахском языке обычно падает на последний слог слова. Если к словам прибавляются различные аффиксы, то ударение передвигается на их последние слоги. Например: **балá** (ребенок), **балалáр** (дети), **балаларға** (детям).

В словах, заимствованных из русского, ударение сохраняется на том слоге, на котором оно стояло в русском языке.

По своим основным способам словообразования и словоизменения русский и казахский языки относятся к различным группам языков: русский язык относится к группе флективных, а казахский— к группе агглютинативных языков.

В казахском языке каждый аффикс имеет одно определенное грамматическое значение, в отличие от многозначных аффиксов в русском языке. Например, аффикс **-ов** в русском слове **столов** имеет три значения: множественного числа, родительного падежа и мужского рода. В казахском переводе этого слова **столдардың** имеется два аффикса **-дар**, **-дың**, из которых **-дар** придает слову значение множественного числа, а **-дың** — значение родительного падежа.

Категории принадлежности и сказуемости имеют грамматические показатели лица. Форма принадлежности выражается аффиксами: **-м**, **-ым**, **-ім** (для 1 л. ед. ч.); **-ң**, **-ың**, **-ің** (для 2 л. ед. ч.); **-і**, **-сы**, **-сі** (для 3 л. ед. ч.); **-ымыз**, **-іміз** (для 1 л. мн. ч.); **-ыңыз**, **-іңіз** (для 2 л. мн. ч.); **-ы**, **-і** (для 3 л. мн. ч.).

Например:

единственное число

1 л. **бала-м** (мой ребенок), **ат-ым** (моя лошадь), **іс-ім** (мое дело).

2 л. **бала-ң** (твой ребенок), **ат-ың** (твоя лошадь), **іс-ің** (твое дело).

3 л. **бала-сы** (его ребенок), **ат-ы** (его лошадь), **іс-і** (его дело).

множественное число

1 л. **бала-лар-ымыз** (наши дети), **ат-тар-ымыз** (наши лошади), **іс-тер-іміз** (наши дела).

2 л. **бала-лар-ыңыз** (ваши дети), **ат-тар-ыңыз**, (ваши лошади), **іс-тер-іңіз** (ваши дела).

3 л. **бала-лар-ы** (их дети), **ат-тар-ы** (их лошади), **іс-тер-і** (их дела).

Отрицательная форма сказуемости выражается путем прибавления отрицательных служебных слов **емес** (не) и **жок** (нет). Например: **оқушы емес** (не ученик), **керегі жок** (не нужно).

Имена существительные грамматически не различаются по признаку одушевленности и неодушевленности.

В казахском языке местоимение **кім?** (кто?) употребляется только по отношению к человеку, во всех других случаях употребляется местоимение **не?** (что?)

Значение множественного числа придают слову (именам) аффиксы **-лар (-лер)**, **-дар (-дер)**, **-тар (-тер)**.

Имеются имена существительные, употребляющиеся только в единственном числе, к их числу относятся: 1) названия веществ и продуктов питания первой необходимости — **ет** (мясо), **сүт** (молоко), **қымыз** (кумыс), **ауа** (воздух), **алтын** (золото); 2) имена существительные, обозначающие отвлеченные понятия, — **қуаныш** (радость), **махаббат** (любовь), **жастық** (молодость).

В сочетании с числительными и числовыми словами имена существительные стоят в форме единственного числа соответствующего падежа. Например: **бес қарындаш** (пять карандашей), **көп студент** (много студентов).

Согласование подлежащего и глагола-сказуемого производится несколько иначе, чем в русском языке: если подлежащее находится в 1, 2 лице, то глагол-сказуемое ставится в том же лице и числе, причем, это согласование обязательно. Например: **мен келдім** (я пришел), **сен келдің** (ты пришел), **біз келдік** (мы пришли), **сендер келдіңдер** (вы пришли). Для 3 лица особой грамматической формы нет: **ол келді** (он пришел), **олар келді** (они пришли). Отрицательная форма образуется при помощи прибавления отрицательных частиц **ма/ме, ба/бе, па/пе**: **мен кел-ме-дім** (я не пришел), **сен кел-ме-дің** (ты не пришел).

Имеется система вспомогательных глаголов, служащих для передачи тех или иных оттенков действия: законченности, незаконченности, начала, конца, направленности и др. В качестве вспомогательных особенно часто употребляются следующие глаголы: **отыр, тұр, жүр, жатыр, баста, кел, кет, бар, көр, бер, ал, кой, шық, бол, қара, біл, сал, өт, тұс**.

В казахском языке предлогов нет. Их функцию выполняют послелогии. Послелогии— неизменяемые слова, которые выражают отношения между предметами. Например: **сен үшін** (для тебя), **почта арқылы** (через почту), **ауылға қарай** (в сторону аула).

Порядок слов в предложении относительно постоянный. Это означает:

а) в простом повествовательном предложении подлежащее обычно находится впереди сказуемого, которое стоит, как правило, в конце предложения;

б) определение всегда находится перед определяемым словом, дополнение и обстоятельство — перед сказуемым.

Отступления от этих правил объясняются необходимостью постановки логического ударения на том или ином слове предложения.

Для удобства пользования разговорником в его конце помещен алфавитный перечень встречающихся слов.

ПРИВЕТСТВИЕ.

Здравствуй! Здравствуйте!
Как поживаешь (поживаете)?
Благодарю, хорошо!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Как ваши дела?
Спасибо, неплохо.
Как ваше здоровье?
Путь добрый!
И вам тоже!
Мне очень приятно видеть вас (тебя)!
Кенес передает вам (тебе) привет.
Пожелайте ему здоровья!

СӘЛЕМДЕСУ

Саламатсың ба? (Саламатсыз ба?)

Хал-жағдай (ыңыз) қалай?

Рахмет, жақсы!

Қайырлы таң!

Қайырлы күн!

Кеш жарық!

Халыңыз қалай?

Рахмет, жаман емес.

Денсаулығыңыз қалай?

Жол болсын!

Бірге болсын!

Дидарласқанмыз жақсы болды.

Кеңес сізге (саған) сәлем айтты.

Сау-саламат болсын!

Что нового?
Нет никаких новостей.
Добро пожаловать!
Вы в отпуске?
Да, в отпуске.

Қандай жаңалық бар?
Ешбір жаңалық жоқ.
Қош келдіңіз!
Сіз демалыстасыз ба?
Иә, демалыстамын.

ПРОЩАНИЕ. ҚОШТАСУ

До свидания!

До следующей встречи!
Всего хорошего!
Спокойной ночи!
До завтра!
Очень жаль, но я уезжаю.

Когда увидимся снова?
Надеюсь, скоро.
Я пришел с вами попрощаться.
Прощай (прощайте)!
Доброго пути!

Қош-сау болыңыз! (Сау-саламат болыңыз!)
Келесі кездескенше!
Көргенше күн жақсы болсын!
Жақсы жатып, жай тұрыңыз!
Ертенге дейін!
Амал нешік, жүріп бара жатырмын.
Енді қашан көрісер екенбіз?
Бұйырса, жуырда көрісерміз.
Мен сізбен қоштасқалы келдім.
Қош бол (ыңыз)!
Жолыңыз болсын! (Сапарыңыз оң болсын!)

Передайте большой привет Кенесу.

Привет тому, кто будет спрашивать обо мне.

Ну, пока!

Кенеске бізден (менен) дұғай сәлем де!

Сұраған жанға сәлем айтарсыз.

Ал, әзірше!

ОБРАЩЕНИЕ. ҚАРАТУ

Товарищ!

Земляк!

Старший брат!

Младший брат!

Товарищи (на официальных собраниях)!

Друг (в знакомой обстановке)!

Друзья!

Уважаемый товарищ!

Можно ли спросить...

Пожалуйста, спрашивайте!

Послушай (те)...

Прости (те)...

Жолдас! (более официально)

Жерлес!

Ағай, аға!

Інішек, інім!

Жолдастар!

Дос!

Достар!

Құрметті жолдас!

Сұрауға бола ма...

Сұраңыз.

Тында (ңыз) шы...

Кешір (ерсіз)...

Простите, я хотел(а) бы видеть Омара.	Кешірерсіз, маған Омар керек еді.
Дорогой (-ая)!	Қымбаттым!
Любимый (-ая)!	Сүйіктім!
Товарищ директор (председатель, секретарь, редактор)!	Жолдас директор (председатель, хатшы, редактор)!
Товарищ профессор!	Жолдас профессор!

ПОЗДРАВЛЕНИЕ. ҚҰТТЫҚТАУ

Поздравляю (поздравляем) вас (тебя) с праздником,	Сізді (сені) мерекенізбен құттықтаймын(мыз)!
— с праздником Октября,	Октябрь мерекеніз құтты болсын!
— с Первым мая,	Бірінші май мерекеніз құтты болсын!
— с международным женским днем,	Халықаралық әйелдер күні құтты болсын!
— с Новым годом,	Жаңа жылыңыз құтты болсын!
— с днем рождения,	Туған күніңіз құтты болсын!
— с успехом в труде,	Еңбектегі табысыңызбен құттықтаймын!
— с успехом в учебе!	Оқудағы табысыңызбен құттықтаймын!

Желаю вам успеха,
семье — счастья!
Будь(-те) здоров(ы),
счастлив (-ы).

ПРОСЬБА.

Дайте мне, пожалуйста, эту книгу
(ключ от номера).

Пожалуйста, возьмите.

Скажите, пожалуйста, который час?

Покажите, пожалуйста, мой номер?

Напишите...

Разрешите...

Извините, я хотел бы спросить у
вас.

Слушаю вас.

Проинформируйте меня, пожалуйста,
об этом.

У меня к вам просьба.

Сізге табыс, семьяңызға бақыт тілеймін!

Денің (із) сау болсын, бақытты бол (ыңыз)!

ӨТІНІШ

Маған мына кітапты (номердің кілтін) беріңізші?

Алыңыз.

Сағат қанша болғанын айтыңызшы?

Менің номерімді көрсетіңізші!

Жазып беріңізші...

Рұқсат етіңізші...

Кешіріңіз, мен сізден бір нәрсе сұрайын деп едім.

Сұраңыз.

Ол жөнінде мені хабардар етіңізші.

Менің сізге өтінішім бар.

Скажите, пожалуйста, где находится магазин (театр...)?

Недалеко...

Можно войти (сесть, здесь курить)?

Да, конечно.

Если не трудно, помогите мне (нам), пожалуйста.

Покажи (покажите) мне (нам), пожалуйста, город (село, дом, ферму, школу, класс, аул).

Прошу (просим) тебя (вас) подождать меня (нас).

Поторопитесь.

БЛАГОДАРНОСТЬ.

Спасибо.

Большое спасибо!

Благодарю (благодарим) вас за внимание.

Благодарю (благодарим) за подарок.

Айтып жіберіңізші дүкен (театр...) қай жерде?

Алыс емес...

Кіруге (отыруға, темекі тартуға) бола ма?

Әрине, болады.

Егер қиындық етпесе, маған (бізге) көмектесіп жібер(іңіз)ші.

Маған (бізге) қаланы (селоны, үйді, ферманы, мектепті, класты, ауылды) аралатып көрсет(іңіз)ші.

Мені (бізді) күте тұруыңызды өтінем (өтінеміз).

Тезірек.

РИЗАШЫЛЫҚ БІЛДІРУ

Рахмет.

Көп рахмет!

Ықыласыңызға ризамын (ризамыз).

Сыйлығыңызға рахмет.

Долгих лет жизни тебе (вам)!
Сердечно благодарю (благодарим)
тебя (вас) за гостеприимство, за
прием.

Благодарю от всего сердца.
Вы очень мне помогли, спасибо!

Спасибо за помощь (за совет).
Это очень любезно с вашей сторо-
ны.

Не знаю, как вас благодарить.

Я вами очень доволен.

Не за что!

С удовольствием.

Как приятно!

Как я рад!

Это очень хорошо.

Это чудесно, превосходно!

Көп жаса (ңыз)
Меймандостығыңызға, ықыласы-
ңызға ризамын (ризамыз).

Шын жүректен алғыс айтамын.
Сіз маған көп жәрдем еттіңіз, рах-
мет!
Көмегіңізге (кеңесіңізге) рахмет.
Сіз көп жақсылық істедіңіз.

Сізге деген алғысымды айтып жет-
кізе алмай тұрмын.
Мен сізге қатты ризамын.
Дәнеңе де емес!
Ықыласыммен.
Қандай сүйсінерлік (десеңізші)!
Қандай қуаныштымын!
Бұл өте жақсы.
Бұл ғажап, тамаша!

ИЗВИНЕНИЕ. КЕШІРІМ СҰРАУ

Извините, пожалуйста.

Простите за мое плохое произношение по-казахски.

Прости (простите), я (мы) ошибся (ошиблись).

Прости (простите), что опоздал (опоздали).

Простите, перебыю вас.

Прости (простите), но я думаю иначе.

Очень жалы!

Простите, я (мы) не смогу (не сможем).

Простите за беспокойство.

Это очень некстати.

Очень жалею, но пора прощаться.

Извините, что помешал,

Кешіріңіз.

Қазақша дұрыстап сөйлей алмағаным үшін ғапу етерсіз.

Кешір (іңіз), мен (біз) қателесіпін (қателесіппіз).

Кешігіп қалғаным (қалғанымызға) кешірім сұраймын (сұраймыз).

Ғапу етіңіз, сөзіңізді бөлейін.

Кешір (іңіз), менің ойым басқаша (өзгеше).

Өкінішті-ақ!

Кешіріңіз, менің (біздің) мүмкіндігім (із) жоқ.

Мазанызды алғаным (із) ғапу етіңіз.

Бұл тым ретсіз.

Амал не, сізбен қоштасқалы отырмын.

Сізге бөгет жасағаным (із) ғапу етерсіз.

Пожалуйста, ничего особенного.

Мне очень неприятно.
Сожалею, но прийти не смогу.
Жаль расставаться.

СОГЛАСИЕ.

Да.

Да, это я.

Да, конечно.

Так точно.

Хорошо.

Ладно.

Очень хорошо.

Я (мы) согласен (согласны).

Безусловно.

Наверняка. Обязательно.

Я (мы) не возражаю (возражаем).

Возможно...

Конечно.

Қысылмаңыз, айтарлықтай ештеңе
бола қойған жоқ.

Мен қатты ыңғайсызданып тұрмын.
Келе алмайтыныма қатты өкінемін.
Сізбен айырылысу маған қиын боп
тұр.

КЕЛІСІМ

Иә.

Иә, бұл мен.

Жарайды, әрине.

Дәл солай.

Жақсы.

Мақұл.

Өте жақсы.

Мен (біз) құптаймын (құптаймыз).

Сөзсіз.

Қалай да. Міндетті түрде.

Мен (біз) қарсы емеспін (емеспіз).

Мүмкін...

Әлбетте.

Ты (вы) прав (правы).
С большим удовольствием.
Да, пожалуйста.
Прекрасно!

Сенікі (сіздікі) дұрыс.
Бар ықыласыммен.
Иә, мейліңіз.
Тамаша!

ОТРИЦАНИЕ. ЖОҚҚА ШЫҒАРУ

Нет.
Не стоит, не надо.
Нет, спасибо.
Я не согласен.
Спасибо, я не хочу (не желаю).
Это сделать не в моих силах.
Я не могу этого сделать.
Нет, мы не можем.
Нельзя.
Мне (нам) некогда.
Это невозможно.
Нет, это не так.
Это не точно.
Не могу.
Не хочу.

Жоқ.
Қажет емес, керегі жоқ.
Жоқ, рахмет.
Мен қосылмаймын.
Рахмет, маған қажеті жоқ.
Бұл менің қолымнан келмейді.
Мен бұлай істей алмаймын.
Жоқ, біз істей алмаймыз.
Болмайды.
Уақытым (уақытымыз) жоқ.
Бұл мүмкін емес.
Жоқ, бұл олай емес.
Бұл дәл емес.
Мүмкіндігім жоқ.
Зауқым соқпайды.

Это исключено.
Это невероятно.
Вы не правы, товарищ.
Вы ошибаетесь.
Не знаю.
Не нужно.
Очень жаль, но я не могу.

Очень жаль, но я должен отказаться.

Бұлай болуы мүмкін емес.
Бұл ақылға сыймайды.
Сіздікі дұрыс емес, жолдас.
Сіз қателесесіз.
Білмеймін.
Керек емес.
Өкінішті, бірақ менің қолымнан келмейді.
Өкінішті, бірақ менің бас тартуыма тура келеді.

ПРИГЛАШЕНИЕ. ШАҚЫРУ

Войдите.
Проходите, пожалуйста.
Снимите свою одежду (плащ, пальто, головной убор).
Садись (садитесь), пожалуйста.
Проходите к столу.
Отдохните.
Прошу вас, пройдите сюда.
Отведайте чего-нибудь.

Кіріңіз.
Төрге шығыңыз (өтіңіз).
Киіміңізді (плащыңызды, пальтоңызды, бас киіміңізді) шешіңіз.
Отыр (ыңыз), төрлет (іңіз).
Дастарқанға келіңіз.
Демалыңыз.
Өтінемін, былай шығыңыз.
Дәм татыңыз.

Пойдемте со мной.

Пойдемте к нам.

Приходите ко мне (к нам).

Будьте нашим гостем.

Я приглашаю вас (на чай, пообедать, поужинать, в кино, в театр).

Мы приглашаем вас в гости.

Разрешите пригласить вас...

Пойдемте, потанцуем.

Пойдем (-те) во двор (на улицу).

Пойдемте сегодня с нами в театр (кино).

ТОСТ. ТОС

Я предлагаю тост за мир,
— за дружбу между народами,
— за нашу советскую Родину,
— за казахский народ,

Менімен бірге жүріңіз.

Біздің үйге жүріңіз.

Маған (біздікіне) келіп тұрыңыз.

Біздің үйге келіп, қонақ болыңыз.

Сізді (шайға, түскі асқа, кешкі тағамға, киноға, театрға) шақырамын.

Сіз(дер)ді қонаққа шақырамыз.

Сізді... шақыруға рұқсат етіңіз.

Жүріңіз, би билейік.

Жүр(іңіз) сыртқа (көшеге) шығайық.

Бүгін бізбен бірге театрға (киноға) жүріңіз.

СТ КӨТЕРУ

Бұл тосты бейбітшілік үшін,

— халықтар достығы үшін,

— біздің советтік Отан үшін,

— қазақ халқы үшін,

— за край красоты и богатства, за
Советский Казахстан,

— за здоровье хозяев,
— за ваше здоровье,
— за ваши успехи,
— за дружбу,
— за светлое будущее!

— байлығы тасып, бақыты шалқы-
ған өлке — Советтік Қазақстан
үшін,

— үй иелерінің денсаулығы үшін,
— сіздің денсаулығыңыз үшін,
— сіздің табыстарың(ыз) үшін,
— біздің достығымыз үшін
— жарқын болашақ үшін
көтеруді өтінемін!

ДРУЖБА. ДОСТЫҚ

Кто твой друг?
Мой лучший друг Еркін (Сауле).

У меня много друзей.
Я хочу дружить с тобой.
Я очень люблю горы Алатау, их
снежные вершины, бурные водопа-
ды.
Я люблю гостеприимство казахско-
го народа.

Сенің досың кім?
Менің ең жақсы досым — Еркін
(Сәуле).
Менің достарым көп.
Менің сенімен дос болғым келеді.
Алатауды, оның қар басқан шында-
ры мен таскынды сарқырамаларын
аса ұнатам.
Мен қазақ халқының қонақжайлы-
ғын ұнатамын.

Какие цветы вы больше всего любите?

Я люблю розы (тюльпаны).

Сіз қандай гүлді бәрінен көп ұнатасыз?

Мен раушан (қызғалдақ) гүлін ұнатамын.

ПАМЯТНЫЕ НАДПИСИ. ЕСКЕРТКІШ ҚОЛ ТАҢБАЛАР

Дорогому другу (учителю) Мухтару!

Сауле! На память!

Будь верной (верным) нашей дружбе!

В память о нашей дружбе!

Глубокоуважаемому Асқару!

Қымбатты досыма (ұстазыма) Мұқтарға!

Сәулеге! Есте сақтау үшін.

Біздің арамызда адал достық болсын!

Біздің достығымыздың белгісі үшін!

Аса құрметті Асқарға!

ЗНАКОМСТВО. ТАНЫСУ

Познакомьтесь.

Он Иванов Петр Владимирович.

Вы откуда?

Танысыңыз.

Бұл кісі — Петр Владимирович Иванов.

Сіз қайдан келдіңіз?

Я приехал из Москвы.
Хочу познакомить вас со своими товарищами.
Познакомьте меня, пожалуйста, с вашими друзьями.
Очень рад с вами познакомиться!

Чей ты сын? Чья ты дочь?
Я сын (дочь) Алима.
Как тебя (его) зовут?
Меня (его) зовут Талгат.
Я давно хотел (а) с вами познакомиться.
Мне нравится твое (ваше) имя!
Повторите, пожалуйста, еще раз.
Так твоя (ваша) фамилия?
Моя фамилия Абаев.
Когда вы приехали?
Сегодня.
Когда мы встретимся?
Как вам удобнее?
Какие новости?

Мен Москвадан келдім.

Сізді өз жолдастарыммен таныстырғым келеді.

Мені өз достарыңызбен таныстырыңызшы.

Сізбен танысқанымға өте қуаныштымын!

Кімнің баласысың (қызысың)?

Әлімнің баласымын (қызымын).

Атың (оның аты) кім?

Менің атым (оның аты) Талғат.

Көптен бері танысқым кеп жүр еді.

Атың(ыз) маған ұнайды.

Кешіріңіз, қайталап айтыңызшы.

Фамилияң(ыз) кім?

Менің фамилиям Абаев.

Сіз қашан келдіңіз?

Бүгін.

Біз қашан кездесеміз?

Қалауыңыз білсін.

Қандай жаңалық бар?

Ничего нового.

Куда идешь, едешь (идете, едете),
куда направилесь?

Вы не видели Василия?

Подождите его, сейчас он вернется.

Будьте гостем.

Спасибо, я тороплюсь.

Приходите к чаю, к столу.

Какой у вас адрес?

Мой адрес: гостиница «Алма-Ата»,
номер пятьдесят пятый.

Я живу у друзей (знакомых).

Куда я должен прийти (пойти)?

В бюро путешествий.

Где мы встретимся?

У меня (у вас) дома,

— у меня в номере,

— в ресторане, кафе, кинотеатре.

Где ждать вас?

Я буду ждать вас у входа,

Айтарлықтай жаңалық жоқ.
Қайда барасыз, қай жаққа барасыз?

Сіз Василийді көрмедіңіз бе?
Ол қазір келеді, күте тұрыңыз.
Қонақ болыңыз.

Рахмет, асығыс едім.
Шайға, дастарханға келіңіз.

Сіздің адресіңіз қалай?
Менің адресім: «Алматы» қонақ
үйі, елу бесінші нөмір.

Мен достарымның (таныстарымның)
үйінде тұрамын.

Мен қай жерге келейін (барайын)?
Саяхат бюросына.

Біз қай жерде кездесеміз?

Біздің (сіздің) үйде,
— менің нөмірімде,
— ресторанда, кафеде, кинотеатр
да).

Сізді қай жерден күтейін?
Мен сізді кірер жерде,

- у ворот,
- в фойе кинотеатра.

Разрешите познакомиться, я...
Можно встретиться с вами сегодня
в ... часов (завтра вечером)?

Не хотите ли пойти сегодня (завтра)
вечером в кафе (в ресторан)?
Я хочу пойти куда-нибудь потанцевать.

Разрешите пригласить вас (на танец)?

Вы прекрасно танцуете!

Не хотите ли папиросу?

Спасибо, я не курю.

Не хотите ли выпить рюмку вина
(стакан чаю)?

Не возражаю.

Товарищ Хасанов дома?

Да, дома.

Нет. Он вышел.

Он еще не вернулся.

— қақпа алдында,

— кинотеатрдың фойесінде күте-
мін.

Танысып қоялық, мен ...

Сізбен бүгін ... сағатта (ертең кеш-
кісін) кездесуге бола ма?

Сіздің бүгін (ертең) кешкісін кафе-
ге (ресторанға) барғыңыз келе ме?
Бір жерге барып, би билегім келе-
ді.

Сізді (биге) шақыруға рұқсат еті-
ңіз?

Сіз тамаша билейді екенсіз!

Шылым шеккіңіз келе ме?

Рахмет, шылым шекпейтін едім.

Бір рюмка шарап (бір стакан шай)
ішсеңіз...

Ішсем ішейін.

Хасанов жолдас үйде ме?

Иә, үйде.

Жоқ, ол шығып кеткен.

Ол әлі оралған жоқ.

Войдите, пожалуйста.

Вы должны немного подождать.

Садитесь, пожалуйста.

К сожалению, я уже должен идти.

ЯЗЫ

Вы говорите (понимаете) по-русски
(по-казахски)?

Я только недавно начал изучать
казахский язык.

Я не умею говорить по-казахски
(но немного понимаю).

Я плохо говорю по-казахски (но хо-
рошо понимаю).

Я не понимаю по-казахски.

Я (мы) хочу (хотим) научиться (го-
ворить, читать, писать) по казах-
ски.

Правильно ли я говорю?

Кіріңіз.

Сіз сәл күте тұрарсыз...

Отырыңыз.

Амал жоқ, мен енді кетуге тиіспін.

К. ТІЛ

Сіз орысша (қазақша) сөйлесе (түсінісе) аласыз ба?

Мен қазақ тілін таяуда ғана үйренем бастадым.

Мен қазақша сөйлей алмаймын (бірақ аздап түсінемін).

Мен қазақша нашар сөйлеймін (бірақ жақсы түсінемін).

Мен қазақша түсінбеймін.

Менің (біздің) қазақша (сөйлеп, оқып, хат жазып) үйренгім (үйренгіміз) келеді.

Мен дұрыс айтып тұрмын ба?

Нам нужен переводчик.

Пригласите, пожалуйста, переводчика.

Я (мы) тебя (вас) понял (поняли).

Правильно ли я (мы) тебя (вас) понимаю (понимаем)?

Какой иностранный язык вы знаете?

Знаете ли вы английский (французский, немецкий) язык?

Я немного знаю английский, (немецкий, французский).

Я не знаю иностранных языков.

Кто здесь понимает по-казахски?

Какой язык вы считаете родным?

Я считаю родным казахский (русский) язык.

Я изучаю казахский язык.

Я не знаю казахского языка.

Бізге тілмаш керек.
Тілмашты шақырып жіберіңізші.

Мен (біз) сенің сөзінді (сіздің сөзіңізді) түсініп тұрмын (тұрмыз).

Мен (біз) сенің сөзінді (сіздің сөзіңізді) дұрыс түсініп тұрмын ба (тұрмыз ба)?

Сіз шетел тілдерінің қайсысын білесіз?

Сіз ағылшын (француз, неміс) тілін білесіз бе?

Мен аздап ағылшынша (немісше, французша) білемін.

Мен шет тілдерін білмеймін.

Қазақ тілін түсінетін кім бар мұнда?

Қай тілді ана тілім деп есептейсіз?

Қазақ (орыс) тілін ана тілім деп есептеймін.

Қазақ тілін үйреніп жүрмін.

Қазақ тілін білмеймін.

Изучаете ли вы русский язык?
Я свободно владею русским языком.
Мы можем переписываться с вами по-русски (по-казахски).
Как это называется по-казахски?
Напишите мне это по-казахски.

Вот, пожалуйста.
Говорите, пожалуйста, медленнее.
Повторите, пожалуйста, еще раз.
Вы немного понимаете по-русски?
Понимаю (не понимаю).
У вас хорошее русское (казахское) произношение.
Правильно ли я произношу по-казахски это слово?
Как это произнести по-казахски?
Где переводчик?
Я могу помочь.
Переведите, пожалуйста.

Орыс тілін үйреніп жүрсіз бе?
Орыс тілін еркін меңгердім.

Біз Сізбен орысша (қазақша) хат
жазыса аламыз.

Бұл қазақша қалай аталады?
Маған осыны қазақша жазып бері-
ңізші.

Мінеки.

Асықпай айтыңызшы.

Қайталап айтыңызшы.

Орысша аздап түсінесіз бе?

Түсінемін (түсінбеймін).

Орысша (қазақша) сөйлеуге икемі-
ңіз бар екен.

Қазақша осы сөзді дұрыс айтып
тұрмын ба?

Қазақша мұны қалай айтады?

Тілмаш қайда?

Мен көмектесе аламын.

Аударыңызшы...

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ. ҰЛТЫ

Кто вы по национальности?

- Я (мы) казах (казахи),
— русский (русские),
— украинец (украинцы),
— немец (немцы),
— азербайджанец (азербайджанцы),
— уйгур (уйгуры),
— дунганин (дунгане),
— узбек (узбеки),
— кореец (корейцы).

Сіздің ұлтыңыз кім?

- Мен (біз) қазақпын (қазақпыз),
— орыспын (орыспыз),
— украинмын (украинбыз),
— неміспін (неміспіз),
— азербайжанмын (азербайжанбыз),
— ұйғырмын (ұйғырмыз),
— дүнгенмін (дүнгенбіз),
— өзбекпін (өзбекпіз),
— кореймін (корейміз).

ВОЗРАСТ. ЖАСЫ

Сколько вам лет?

Мне двадцать (двадцать пять) лет.

Какого вы года рождения?

Я родился в тысяча девятьсот сороковом году.

Жасыңыз нешеде?

Мен жиырмадамын (жиырма бес темін).

Қай жылы туғансыз?

Мен мың тоғыз жүз қырқыншы жылы тудым.

Когда твой (ваш) день рождения?

Мой день рождения завтра (пятнадцатого октября).

Мы ровесники.

Я немножко старше (моложе) вас.

СЕМЬЯ, РОДСТВЕННИКИ.

У вас есть семья?

Да (нет).

Есть ли у вас дети?

У меня (у нас) детей нет.

У меня один ребенок (двое, трое детей).

У меня дочь и сын.

Моего(-ю) сына (дочь) зовут ...

Он (она) ходит в первый (пятый, седьмой) класс.

Моя жена работает (еще студентка).

Сенің (сіздің) туған күнін (күні-
ніз) қашан?

Менің туған күнім ертең (он бесін-
ші октябрь).

Біз құрдас екенбіз.

Мен сізден аздап үлкен (кіші)
екенмін.

ҮЙ-ІШІ, ТУҒАН-ТУЫСҚАНДАР.

Сіздің семьяңыз бар ма?

Бар (жоқ).

Балаларыңыз бар ма?

Менде (бізде) бала жоқ.

Менің бір (екі, үш) балам бар.

Менің бір қыз, бір ұлым бар.

Баламның (қызымның) аты...

Ол бірінші (бесінші, жетінші)
класта оқиды.

Менің әйелім жұмыс істейді (әлі
студент).

Мои родители живут со мной (отдельно).

Мои родители очень (не очень) старые.

Моей (-му) матери (отцу) пятьдесят лет.

Мои родители очень просты (добры).

Старший брат.

Младший брат.

Старшая сестра.

Младшая сестра.

Бабушка (дедушка)

— по матери,

— по отцу.

У вас большая семья?

У нас большая (небольшая) семья.

Әке-шешем өзіммен бірге (бөлек)
тұрады.

Менің әке-шешем (онша) қарт адам-
дар (емес).

Менің әкем (шешем) елуде.

Менің әке-шешем өте қарапайым
(қайырымды) адамдар.

Аға.

Іні.

Апа.

Сіңілі (по отношению к старшей
сестре).

Қарындас (по отношению к стар-
шему брату).

Әже (ата).

— нағашы әже (нағашы ата)

— әже (ата).

Сіздің семьяңыз үлкен бе?

Біздің семьямыз үлкен (үлкен
емес)

У меня жена и двое детей — мальчик и девочка.

Әйелім және бір ұл, бір қызым бар.

ДОМ, КВАРТИРА. ҮЙ, ПӘТЕР

В каком доме вы живете?

Сіз қай жерде тұрасыз?

В многоэтажном доме по улице Советской.

Совет көшесіндегі көп қабатты үйде.

У вас хороший(-ая) дом (квартира)?

Үйіңіз (пәтеріңіз) жақсы ма?

Хороший(-ая).

Жақсы.

Сколько комнат в вашей квартире?

Пәтеріңізде неше бөлме бар?

Три комнаты и кухня.

Үш бөлме және ас үй.

Вы довольны своей(им) квартирой (домом)?

Пәтеріңіз (үйіңіз) өзіңізге ұнай ма?

У нас удобная(ый) квартира (дом).

Біздің пәтеріміз (үйіміз) жайлы.

На каком этаже ваша квартира?

Сіздің пәтеріңіз қай қабатта?

На третьем.

Үшінші қабатта.

Есть ли в вашем доме лифт?

Сіз тұратын үйде лифт бар ма?

Лифта нет.

Лифт жоқ.

Есть ли у вас телефон?

Үйде телефон бар ма?

Да, есть.

Иә, бар.

Мне нужна отдельная комната на Маған екі жұмаға,
двухнедельный, — бір жұмаға,
— недельный, — бір айға жеке бөлме керек.
— месячный срок.

ПРОФЕССИЯ. МАМАНДЫҚ

Какая у вас профессия? Строитель.	Сіздің кәсібіңіз қандай? Құрылысшы.
Кем вы работаете? Я агроном (учитель, врач, доярка, механик, музыкант, архитектор, ар- тист, зоотехник, бухгалтер).	Кім болып істейсіз? Агрономмын (оқытушымын, дәрі- гермін, сауыншымын, механикпін, музыкантпын, архитектормын, ар- тистпін, зоотехникпін, есепшімін).
Где вы работаете? Я работаю на заводе (на фабрике, в колхозе, в больнице, в школе).	Қайда істейсіз? Мен заводта (фабрикада, колхоз- да, ауруханада, мектепте) істеймін.

ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ. ҚОҒАМДЫҚ ӨМІР

Вы член партии? Я член Коммунистической партии Советского Союза.	Сіз партия мүшесісіз бе? Мен Советтер Одағы Коммунистік партиясының мүшесімін.
--	--

Он беспартийный.

Я комсомолец.

Я пионер.

Я член профсоюза.

Кто первый (второй) секретарь
партийной организации?

Тулемисов Салык.

Я хочу поговорить с директором
фабрики (секретарем партийной
организации, председателем кол-
хоза).

Какие общественные организации
есть на этом предприятии?

Есть ли добровольное спортивное
общество и народная дружина?

Какое ты (вы) имеешь (имеете)
партийное (комсомольское) пору-
чение?

Я пропагандист (агитатор, ком-
сорг).

В какой первичной партийной ор-
ганизации вы состоите на учете?

Ол партияда жоқ.

Мен комсомол мүшесімін.

Мен пионермін.

Мен кәсіподақ мүшесімін.

Партия ұйымының бірінші (екінші) секретары кім?

Төлемісов Салық.

Мен фабриканың директорымен (партия ұйымының секретарымен, колхоз председателімен) сөйлесейін деп едім.

Бұл кәсіпорында қандай қоғамдық ұйымдар бар?

Ерікті спорт қоғамы, халық жасақшылары бар ма?

Сенің (сіздің) партиялық (комсомолдық) тапсырмаңыз бар ма?

Мен насихатшымын (үгітшімін, комсоргпын).

Сіз қай бастауыш партия ұйымында есепте тұрасыз?

Сколько человек в вашей партийной (комсомольской) организации? Больше трехсот человек.
Комсомол—верный помощник партии.

ПРАЗДНИКИ.

Сегодня (завтра, скоро) праздник — Первое мая,
— День Победы,
— Октябрь,
— Новый год.

Я (мы) иду (идем) на демонстрацию.

Я видел (никогда не видел, мечтаю посмотреть) парад на Красной площади.

Как вы думаете провести праздник?

Я хочу провести праздник с вами.

Сіздің партия (комсомол) ұйымында қанша адам бар?

Үш жүзден астам.

Комсомол — партияның сенімді көмекшісі.

МЕРЕКЕЛЕР

Бүгін (ертең, жуырда) Бірінші май

— Тоғызыншы май,

— Октябрь,

— Жаңа жыл мейрамы.

Мен (біз) демонстрацияға шығып барамын (барамыз).

Мен Қызыл аландағы парадты көрдім (әлі көргенім жоқ, көруге құмармын).

Мейрамды қалай өткізбек ойыңыз бар?

Менің мейрамды өзіңізбен бірге өткізгім келеді.

Я приглашаю вас к себе, чтобы вместе провести праздник.

Да здравствует Первое мая — день солидарности трудящихся,

— Девятое мая — День Победы над фашизмом,

— славная... годовщина Октября,

— Восьмое марта — Международный женский день,

— двадцать третье февраля — День Советской Армии!

Сізді мейрамды бізбен бірге өткізуге шақырамын.

Еңбекшілердің ынтымақ күні — Бірінші май жасасын!

Фашизмді талқандаған Жеңіс күні — Тоғызыншы май жасасын!

Октябрьдің даңқты... жылдығы жасасын!

Халықаралық әйелдер күні — сегізінші март жасасын!

Совет Армиясы күні — жиырма үшінші февраль жасасын!

НАРОД. ХАЛЫҚ

Мы рады непоколебимой дружбе между нашими народами.

Советский народ строит коммунизм. Я глубоко уважаю казахский народ.

Многие сыны и дочери казахского народа — герои Великой Отечественной войны.

Халықтарымыздың арасындағы мызғымас достық бізді қуантады.

Совет халқы коммунизм құруда.

Мен қазақ халқын аса құрметтеймін.

Қазақ халқының көптеген ұл-қыздары — Ұлы Отан соғысының батыры.

Мы очень довольны гостеприимством вашего народа.

Я давно мечтал(-а) побывать в Казахстане.

Я никогда не был в Казахстане.

Я хотел бы узнать больше о казахском народе.

Что можно почитать об истории казахского народа?

У казахов много хороших традиций.

Мне очень нравится, как у казахов почитают старших.

СОБРАНИЕ, МИТИНГ.

У нас сегодня (завтра) партийное (комсомольское, профсоюзное) собрание.

Вы не идете на собрание?

Я иду на собрание.

Біз сіздің халқыңыздың қонақ-жайлылығына қатты ризамыз.

Қазақстанда болуды көптен армандаушы едім.

Қазақстанда ешуақытта болған емеспін.

Қазақ халқы туралы көбірек білгім келеді.

Қазақ халқының тарихы туралы қандай кітаптар оқуға болады?

Қазақтардың көптеген жақсы дәстүрлері бар.

Маған қазақтардың үлкенді сыйлайтын әдеті қатты ұнайды.

ЖИНАЛЫС, МИТИНГ

Бізде бүгін (ертең) партия (комсомол, кәсіподақ) жиналысы.

Сіз жиналысқа бармайсыз ба?

Мен жиналысқа бара жатырмын.

Какие вопросы стоят на повестке дня?

Я буду выступать на собрании.

Дайте мне слово.

Какое решение приняло собрание?

Вы будете выступать на митинге?

Пойдемте на митинг.

Жиналыстың күн тәртібінде қандай мәселелер бар?

Мен жиналыста шығып сөйлеймін.

Маған сөз беріңізші.

Жиналыс қандай шешім қабылдады?

Сіз митингіде сөйлейсіз бе?

Митингіге барайық.

СОВЕТЫ. СОВЕТСКАЯ ВЛАСТЬ. СОВЕТТЕР. СОВЕТ ӨКІМЕТІ

Что является высшим органом государственной власти Казахской ССР?

Высшим органом государственной власти Казахской ССР является Верховный Совет Казахской ССР.

Что является законодательным органом Казахской ССР?

Верховный Совет Казахской ССР является единственным законодательным органом Казахской ССР.

Қазақ ССР-інің мемлекеттік өкіметінің жоғарғы органы не?

Қазақ ССР-інің мемлекеттік өкіметінің Жоғарғы органы Қазақ ССР Жоғарғы Советі болып табылады. Қазақ ССР-інің заң шығаратын органы не?

Қазақ ССР Жоғарғы Советі Қазақ ССР-інің заң шығаратын бірден-бір органы болып табылады.

Сколько раз в году созываются сессии Верховного Совета Казахской ССР?

Сессии Верховного Совета Казахской ССР созываются Президиумом Верховного Совета Казахской ССР два раза в год.

Где находится Совет Министров Казахской ССР?

Совет Министров Казахской ССР находится в Доме правительства республики.

Покажите мне, пожалуйста, дорогу в сельсовет.

Я хочу видеть председателя исполкома сельсовета.

Мне необходимо заверить эту бумагу.

Когда окончательно установилась Советская власть в Казахстане?

Қазақ ССР Жоғарғы Советінің сессиялары жылына неше рет шақырылады?

Қазақ ССР Жоғарғы Советінің сессияларын Қазақ ССР Жоғарғы Советінің Президиумы жылына екі рет шақырады.

Қазақ ССР Министрлер Советі қай жерде?

Қазақ ССР Министрлер Советі Республиканың Үкімет үйінде орналасқан.

Ауылдық Советке баратын жолды көрсетіп жіберіңізші.

Мен ауылдық Совет атқару комитетінің председателіне жолығайын деп едім.

Мен мына бір қағазды куәландырып алайын деп едім.

Қазақстанда Совет өкіметі қашан орнап болды?

В 1920 году.

Какие изменения произошли у вас в республике (городе, селе) за годы Советской власти?

Советская власть принесла казахам свободу и счастье.

Произошли коренные изменения во всех сферах жизни.

Союз Советских Социалистических Республик состоит из пятнадцати союзных республик.

Советский Союз — оплот мира, демократии и социализма.

Советский Союз — самая большая страна в мире.

Правительство Советского Союза борется за мир.

Советское правительство — народное правительство.

Да здравствует Советское правительство!

Мың тоғыз жүз жиырмасыншы жылы.

Совет өкіметі тұсында республикаңызда (қаланызда, селоңызда) қандай өзгерістер болды?

Совет өкіметі қазақтарға бостандық пен бақыт әкелді.

Өмірдің барлық саласында да түбірлі өзгерістер болды.

Советтік Социалистік Республикалар Одағы он бес одақтас республикадан құралған.

Совет Одағы — бейбітшілік, демократия және социализмнің тірегі.

Совет Одағы — дүние жүзіндегі ең ірі ел.

Совет үкіметі бейбітшілік үшін күресуде.

Совет үкіметі — халықтық үкімет.

Совет үкіметі жасасын!

ЮБИЛЕЙНЫЕ ПРАЗДНИКИ. МҮШЕЛДІ ТОЙЛАР

Пятидесятилетний юбилей Казахстана прошел в 1970 году.

Когда (где) состоится торжественное заседание?

В семь часов вечера во Дворце имени Ленина.

Горячо поздравляю (поздравляем) вас, дорогой юбиляр!

Қазақстанның елу жылдық тойы 1970 жылы өтті.

Салтанатты мәжіліс қашан (қайда) болады?

Кешкі жетіде Ленин атындағы сарайда ашылады.

Қымбатты той иесі, Сізді қызу құттықтаймын (құттықтаймыз)!

ГОРОД, СЕЛО. ҚАЛА, АУЫЛ

Я (мы) первый раз в вашем городе (селе).

Мне (нам) очень понравился (понравилось) ваш(-е) город (село).

Какие достопримечательные места есть в вашем городе (селе)?

Таких мест много.

Что вы рекомендуете нам посмотреть?

Сіздің қалада (ауылда) бірінші рет болуым (болуымыз).

Маған (бізге) сіздің қала (ауыл) қатты ұнады.

Сіздің қалада (ауылда) қандай-қандай көрікті орындар бар?

Ондай орындар көп.

Қандай орындарды көруге кеңес бересіздер?

В первую очередь вы должны посетить исторический музей, высокогорный каток Медео, Дворец имени Ленина.

Где здесь автобусная станция (сберегательная касса, баня, вокзал, почта, правление колхоза)?

Отсюда недалеко.

Остановите машину (подводу).

Я (мы) заблудился (заблудились).

Покажите мне (нам) дорогу в село (город, гостиницу).

Покажите мне (нам), где школа (институт, магазин, кинотеатр, столовая, ресторан).

Я нездешний.

Помогите мне, пожалуйста, перебраться на ту сторону.

Ең алдымен, сіздер тарихи музейді, Медеу мұз айдынын, Ленин атындағы мәдениет сарайын көрсеніздер...

Автобус станциясы (жинақ кассасы, монша, вокзал, почта, колхоз басқармасы) қай жерде?

Осы жерден қашық емес:

Машинаны (көлікті) тоқтатыңызшы.

Мен (біз) адасып кеттім (кеттік) білем.

Маған (бізге) ауылға (қалаға, қонақ үйге) баратын жолды көрсетіңізші.

Маған (бізге) мектептің (институттың, дүкеннің, кинотеатрдың, асхананың, ресторанның) қай жерде екенін көрсетіңізші.

Мен бұл жердікі емеспін.

Арғы бетке өтуге маған көмектесіп жіберіңізші.

Люди каких национальностей живут у вас?

У нас (в нашем городе, селе) живут русские, казахи, украинцы, уйгуры, татары и люди других национальностей.

Кому поставлен этот памятник?

Народному батыру Амангельды Иманову.

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть памятник Ленину.

Когда был поставлен этот памятник?

В 1957 году.

Проводите меня к Вечному огню.

Мне очень нравится памятник Абаю Кунанбаеву.

Где находится парк культуры и отдыха?

Пойдемте в парк.

Вам нравится наш парк?

Сіздерде қандай ұлттардың өкілдері тұрады?

Бізде (біздің қалада, ауылда) қазақтар, орыстар, украиндар, ұйғырлар, татарлар, басқа да ұлт өкілдері тұрады.

Мына ескерткіш кімге орнатылған? Халық батыры Аманкелді Имановтың ескерткіші.

Мен (біз) Лениннің ескерткішін көрейін (көрейік) деп едім (едік).

Бұл ескерткіш қашан орнатылған?

1957 жылы.

Мені мәңгі лауламаға апарыңызшы. Маған Абай Құнанбаевқа орнатылған ескерткіш қатты ұнайды.

Мәдениет және демалыс паркі қай жерде?

Паркке барайықшы.

Сізге біздің парк ұнай ма?

Мне нравится ваш парк.
Парк (фонтан, аллея) очень красив (-а).
Вы впервые в этом парке?

Да, впервые.
Посидим здесь на скамейке.
Не хотите ли покататься на лодке?

С удовольствием.
Какое красивое дерево!
Пойдемте по этой аллее.
Как называется центральная площадь города?
Она носит имя Ленина.
Скажите, пожалуйста, как дойти до площади Ленина (до гостиницы)?
Идите прямо, потом свернете вправо (налево).
В этом направлении.
В противоположном направлении.
С правой (левой) стороны.

Маған сіздің парк ұнайды.
Парк (фонтан, аллея) қандай әдемі!

Сіз бұл паркке бірінші рет келіп
тұрсыз ба?

Иә, бірінші болуым.

Мына орындыққа отырайық.

Қайыққа мініп серуендегіңіз келе
ме?

Келгенде қандай!

Ой, қандай көрікті терек!

Мына аллеямен жүрейік.

Қаланың орталық алаңы қалай
аталады?

Ленин алаңы деп аталады.

Айтып жіберіңізші, Ленин алаңына
(қонақ үйге) қалай баруға болады?

Тіке жүре беріңіз, содан соң оңға
(солға) бұрылыңыз.

Осылай қарай.

Кейін қарай.

Оң (сол) жағыңызда.

Извините, где улица имени Тулебаева?

Первая улица направо.

Вторая улица налево.

Пойдите к этому большому зданию, а потом повернете направо.

В каком направлении надо идти, чтобы дойти до гостиницы «Алатау»?

Вы идете не в том направлении. Вы должны вернуться.

Это далеко?

Довольно далеко, примерно полкилометра.

Совсем близко, метров двести.

Есть ли здесь ресторан?

По этой стороне (по ту сторону) улицы.

Сразу же напротив.

За углом (улицы) налево.

Ғафу етініз, Төлебаев, көшесі қай жерде?

Оң жағыңыздағы бірінші көше.

Сол жағыңыздағы екінші көше.

Анау үлкен үйге жеткесін оңға бұрыласыз.

«Алатау» қонақ үйіне бару үшін қалай жүру керек?

Сіз адасып барасыз. Кері қайтуыңыз керек.

Ол алыс па?

Бірсыпыра жер, шамамен жарты шақырымдай.

Жап-жақын, екі жүз метрдей.

Бұл арада ресторан бар ма?

Көшенің осы (арғы) бетінде.

Тура қарсы алдыңызда.

Көшенің сол жақ бұрышында.

Есть ли у вас в городе (селе) базар?

Есть.

Далеко ли до рынка?

Рынок находится в центре города.

Где здесь мясной (молочный, овощной) павильон?

Внутри рынка.

Где главная улица?

Недалеко отсюда.

Пойдемте по этой улице.

Как много новых домов по этой улице!

Что вы хотите посмотреть?

Я хочу посмотреть центр города,

— исторические памятники,

— музеи, картинные галереи,

— пригородные места.

Кто изображен на этой картине?

Это портрет знаменитого рисовода

Ибрая Жахаева.

Сіздің қалада (ауылда) базар бар ма?

Бар.

Базар алыс па?

Қаланың қақ ортасында.

Ет (сүт, овощ) павильоны қай жерде?

Базардың ішінде.

Орталық көше қай тұста?

Бұл арадан алыс емес.

Осы көшемен жүрейік.

Мына көшеде жаңа үйлер көп-ақ екен!

Сіздің не көргіңіз келеді?

Мен қаланың орталығын

— тарихи ескерткіштерді;

— музейлерді, сурет галереяларын;

— қала маңын көрейін деп едім.

Мынау кімнің суреті?

Бұл — атақты күрішші Ыбырай Жақаевтың суреті.

В этом доме жил Мухтар Ауэзов, сейчас здесь музей писателя.

Когда был построен Дворец имени Ленина?

В 1970 году.

Алма-Ата, как я вижу, новый город.

Алма-Ата — исторический город, в нем много изменений.

Это здание Академии наук Казахской ССР.

Бұл үйде Мұхтар Әуезов тұрған, қазір жазушының музейі.

Ленин атындағы Сарай қашан салынған?

1970 жылы.

Менің байқауымша, Алматы жаңа қала сияқты.

Алматы — тарихи қала, бірақ көп жаңарған.

Бұл — Қазақ ССР Ғылым академиясының үйі.

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ. ҚАЛА ТРАНСПОРТЫ

Каким трамваем (автобусом, троллейбусом) я могу доехать до площади В. И. Ленина?

Садитесь на четвертый троллейбус.

Лучше всего вы доедете автобусом сорок третьего маршрута.

Где находится трамвайная остановка?

В. И. Ленин алаңына дейін қандай трамваймен (автобуспен, троллейбуспен) баруға болады?

Төртінші троллейбусқа мініңіз.

Қырық үшінші автобусқа мінсеңіз одан да жылдам барасыз.

Трамвай аялдамасы қай жерде?

На той стороне улицы.

Дайте один билет.

Этот трамвай (автобус, троллейбус) идет до рынка?

Да, конечно.

Где я должен пересесты на другой трамвай?

Вы должны выйти у моста и сесть на третий трамвай.

Я хочу доехать до университета. Скажите, пожалуйста, где я должен выйти?

Вы должны ехать до конечной остановки.

Сколько остановок до ЦУМа?

Вы должны выйти на этой остановке.

Вы выходите на следующей остановке?

Нет.

Разрешите пройти, я здесь выхожу.

Көшенің арғы бетінде.

Бір билет беріңізші.

Бұл трамвай (автобус, троллейбус)
базарға дейін бара ма?

Әрине.

Мен қай жерден басқа трамвайға
ауысып мінуім керек?

Сіз көпір жанына түсіп, үшінші
трамвайға мінсеңіз болады.

Мен университетке баратын едім,
айтыңызшы, қай жерден түсейін?

Сіз соңғы аялдамадан түсесіз.

ЦУМ-ға дейін неше аялдама бар?
Осы аялдамадан түссеңіз болады.

Сіз келесі аялдамадан түсесіз бе?

Жоқ.

Өтіп кетуге рұқсат етіңізші, мен осы
арадан түсетін едім.

Где здесь ближайшая стоянка такси?

У гостиницы.

Прошу остановиться.

Сколько я должен заплатить?

... копеек.

Подождите, пожалуйста.

ГОСТИНИЦА, ГОСТИ.

Вы остановитесь у знакомых или в гостинице?

Я как обычно буду жить в гостинице.

В какой гостинице вы остановитесь?

Наиболее комфортабельные гостиницы в Алма-Ате «Алма-Ата», «Казахстан», «Алатау».

Эти номера забронированы для иностранцев.

Мы хотели бы остановиться в другой гостинице.

Такси тұратын ең жақын жер қай арада?

Қонақ үйдің қасында.

Тоқтатуыңызды сұраймын.

Мен қанша төлеуге тиістімін?

... тиын.

Күте тұрыңызшы.

ҚОНАҚ ҮЙ, ҚОНАҚТАР

Сіз таныстарыңызға ма, әлде қонақ үйге түсесіз бе?

Мен әдетте қонақ үйде жатамын.

Қай қонақ үйге барасыз?

Алматыдағы ең жайлы қонақ үйлер — «Алматы», «Қазақстан», «Алатау».

Бұл номерлер шетелдіктерге арнап қалдырылған.

Біз басқа бір қонақ үйге орналассақ па деп едік.

Есть ли у вас свободные номера?

Какой номер вы хотите?

Нам нужен отдельный номер.

Мне нужен одноместный или двухместный номер.

Мне нужен номер с ванной.

Номера с ваннами заняты, но на каждом этаже есть общая ванная.

Мы хотим поселиться
вместе с вами.

Надо платить вперед или при отъезде из гостиницы?

Пока нет ни одного свободного номера, подождите до вечера.

Вы получите номер триста двадцать пятый.

На каком этаже этот номер?

На третьем этаже.

Прошу ваш паспорт.

Сколько стоит номер?

Два (три) рубля десять копеек.

Сіздерде бос номерлер бар ма?

Сізге қандай номер керек?

Бізге жеке номер керек.

Маған бір кісілік немесе екі кісілік номер керек.

Маған ваннасы бар номер керек.

Ваннасы бар номерлер бос емес, бірақ әр қабатта жалпы ванналар бар.

Біз сізбен бірге орналасайық деп едік.

Ақыны алдын ала төлеу қажет пе, әлде кетерде ме?

Әзірше бір де бір бос номер жоқ, кешке дейін күте тұрыңыз.

Сіз үш жүз жиырма бесінші номерге барасыз.

Ол номер қай қабатта?

Үшінші қабатта.

Паспортыңызды беріңізші.

Номер қанша тұрады?

Екі (үш) сом он тиын.

Заполните, пожалуйста, этот бланк.
Пожалуйста, ваш ключ.

Сколько времени вы думаете пробыть у нас?

— До конца недели,

— до конца месяца,

— до десятого августа.

Прошу отнести мой багаж наверх.

Где находится лифт?

С этой стороны.

Есть ли здесь бильярдная?

Нет.

Где находится ресторан (ванная, столовая)?

В конце коридора.

В другом коридоре.

Налево (направо, прямо).

Дайте, пожалуйста, чистое постельное белье.

Мына бланкіні толтырыңыз.

Мінеки, кілтіңіз.

Сіз мұнда қанша уақыт боласыз?

— Аптаның аяғына дейін.

— айдың айғына дейін,

— оныншы августқа дейін.

Менің жүгімді жоғарыға апаруыңызды сұраймын.

Лифт қай жерде?

Мына жақта.

Мұнда бильярд ойнайтын жер бар ма?

Жоқ.

Ресторан (ванна, асхана) қай жерде?

Коридордың арғы басында.

Келесі коридорда.

Сол жақта (оң жақта, тура алдында).

Таза төсек-орын беріңізші.

Где полотенце (мыло)?

Там же.

В моей комнате холодно,

— слишком жарко,

— радиатор не греет,

— нет света,

— нет воды,

— перегорела лампочка.

Прошу принести бутылку пива и два стакана.

Прошу купить пачку сигарет «Казакстан» и коробку спичек.

Прошу разбудить меня завтра в пять часов тридцать минут.

Есть ли для меня письма?

Да, для вас есть заказное письмо и телеграмма.

Нет, ничего нет.

Вчера никто меня не спрашивал?

Нет, никто.

Да, несколько человек спрашивали вас.

Сүлгі (сабын) қайда екен?

Сонда.

Менің бөлмеде салқын,

— өте ыссы,

— радиатор қызбайды,

— жарық жоқ,

— су жоқ,

— лампочка жанып кеткен.

Бір шыны сыра мен екі стакан әкеліңізші.

«Қазақстан» сигареті мен сіріңке сатып ала келіңізші.

Мені ертеңгі сағат бес жарымда оятуыңызды өтінем.

Маған хат бар ма екен?

Иә, сізге арнайы хат пен телеграмма бар.

Жоқ, ештене жоқ.

Кеше мені ешкім сұраған жоқ па?

Жоқ, ешкім сұраған жоқ.

Иә, сізді бірнеше адам сұрады.

Здесь был один товарищ и спрашивал вас.

Кто-то оставил для вас пакет.

Ко мне скоро должны прийти товарищи.

Прошу сразу же направить этого человека ко мне в комнату.

Я буду в ресторане. Если кто-нибудь будет меня спрашивать, прошу сообщить мне.

Если кто-нибудь меня будет спрашивать, скажите, пожалуйста, что я буду в семь часов.

Вас ждут в вестибюле.

Я сейчас там буду, уже спускаюсь.

Ключа здесь нет, товарищ

Петров, наверное, у себя в комнате.

Его (ее) нет, он (она) недавно вышел (вышла).

Его (ее) нет, но он (она) должен (должна) сейчас вернуться.

Осында бір жолдас келіп сізді сұрады.

Біреу сізге пакет тастап кетті.

Маған қазір жолдастарым келу керек.

Сол адамды менің бөлмеме кідіртпей жіберуіңізді сұраймын.

Мен ресторанда боламын. Егер мені біреу-міреу сұраса, хабарлауыңызды өтінемін.

Егер біреу-міреу мені сұрай қалса, сағат жетіде келетінімді айтарсыз.

Сізді вестибюльде күтіп отыр.

Мен қазір барамын, келе жатырмын.

Мұнда кілт жоқ, бәлкім, Петров жолдас өз бөлмесінде шығар.

Ол жоқ, жаңа ғана шығып кеткен.

Ол жоқ, бірақ қазір қайтып келер.

Я уезжаю сегодня вечером.

Я улетаю завтра утром.

Я хочу оплатить счет, сколько я должен?

Вызовите такси.

Помогите, пожалуйста, отнести мой багаж к машине.

Благодарю вас за услуги.

Спасибо. Здесь очень хорошее обслуживание, я очень доволен.

Вы не видели гостей (туристов, делегацию) из Ленинграда (Риги)?

Где они остановились?

Куда они уехали (ушли)?

Мы ждем гостей.

Нас пригласили в гости.

Мы идем в гости.

Добро пожаловать, гости, проходите.

Откройте, пожалуйста, дверь.

Мен бүгін кешке жүремін.
Мен ертең ертемен ұшамын.
Есептесейік, мен қанша төлеуім керек?

Такси шақырып жіберіңізші.
Менің жүгімді машинаға апарысуға жәрдемдесіңізші.

Жәрдемдескеніңіз үшін алғыс айтамын!

Рахмет. Мұнда өте жақсы қызмет көрсетеді екен, мен қатты ризамын. Сіз Ленинградтан (Ригадан) келген қонақтарды (туристерді, делегаттарды) көрмедіңіз бе?

Олар қайда түскен екен?

Олар қайда кетті екен?

Біз қонақ күтіп отырмыз.

Бізді қонаққа шақырды.

Біз қонаққа барамыз.

Қонақтар, қош келдіңіздер, төрлетіңіздер.

Есікті ашып жіберіңізші.

Где ключ от двери?

Закройте, пожалуйста, дверь.

Кто там? Войдите.

Откройте (закройте), пожалуйста, окно.

Вскипятите, пожалуйста, чай.

Меня (нас) никто не спрашивал?

Да, вас спрашивали.

Кто меня спрашивал?

Один мужчина (одна женщина).

Он еще обещал прийти.

Если меня будут спрашивать, скажите, что я скоро вернусь.

Я забыл свой чемодан.

Я потерял ключ от чемодана.

У вас есть прачечная? Мне надо сдать белье в стирку.

Мое белье скоро постирают?

Конечно.

Есіктің кілті қайда?

Есікті жаба салыңызшы.

Ол кім? Кіріңіз.

Терезені ашып (жауып) жібері-
нізші.

Шай қайнатып жіберіңізші.

Мені (бізді) ешкім сұраған жоқ па?

Иә, сізді сұрады.

Мені кім сұрады?

Бір кісі (бір әйел).

Ол тағы келемін деді.

Егер мені сұраса, кешікпей келеді
деңіз.

Мен чемоданымды ұмытып кетіппін.

Мен чемоданымның кілтін жоғал-
тып алдым.

Сіздерде кір жуатын жер бар ма?

Мен киім-кешегімді жууға берейін
деп едім.

Менің киімдерімді тез жуып берер
ме екен?

Әрине.

Куда можно сдать вещь в чистку?
В салон химчистки.
С какого часа он начинает работать?
С восьми утра.
Хорошо, я зайду завтра.
Я порвал(-а) пиджак (брюки, рубашку, платье, юбку).

Заштопайте, пожалуйста, это.
Где находится ателье мод?
Я хочу заказать брюки.

Киімді тазартатын жер қайда екен?
Химиялық тазалау салонында.
Ол сағат нешеден бастап істейді?
Таңертеңгі сегізден.
Мақұл, мен ертең келемін.
Мен бешпетімді (шалбарымды, жейдемді, көйлегімді, юбкамды) жыртып алдым.
Мынаны жамап беріңізші.
Сән ательесі қай жерде?
Мен шалбар тіктірейін деп едім.

ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ. ҚОҒАМДЫҚ ТАМАҚТАНУ ОРЫНЫ

Есть ли здесь поблизости буфет (ресторан, столовая)?
На этой улице налево есть столовая.
Где готовят национальные блюда?
Во всех ресторанах города.

Жақын жерде буфет (ресторан, асхана) бар ма?
Осы көшенің бойында сол қол жақта асхана бар.
Мұнда ұлттық тағамдарды қай жерде даярлайды?
Қала ресторандарының бәрінде де даярлайды.

Я хотел бы попробовать казахские блюда.

Я хочу есть.

Пойдем позавтракаем (пообедаем, поужинаем).

Когда открывается (до какого часа работает) ресторан (кафе, столовая, буфет)?

Можете ли вы порекомендовать мне какой-нибудь хороший (скромный) ресторан?

Зайдем в этот ресторан?

Вот здесь свободный столик.

Здесь не занято?

Пожалуйста, свободно.

Этот столик занят (забронирован).

Можете сесть вот сюда.

Можно с вами сесть?

Пожалуйста, садитесь.

Вы поели? Завтракали? Обедали? Ужинали?

Мен қазақ тағамын татып көрейін деп едім.

Менің тамақтанғым келеді.

Жүріңіз, таңертеңгі (түскі, кешкі) тамақты ішейік!

Ресторан (кафе, асхана, буфет) қашан ашылады (қай уақытқа дейін ашық болады)?

Сіз маған бір тәуір (ортақол) ресторанды сілтеп жібермейсіз бе?

Мына ресторанға кірейік.

Міне, мына стол бос.

Мына орын бос па?

Бос, отырыңыз.

Бұл стол бос емес (несі бар).

Міне, мынаған отыруыңызға болады.

Сізбен бірге отыруға бола ма?

Қалауыңыз білсін, отырыңыз.

Сіз тамақтандыңыз ба? Ертеңгі тамақты іштіңіз бе? Түскі тамақты

Я (мы) хочу (хотим) пить.

Вы не голодны?

Я не голоден.

Я не хочу пить.

Хотелось бы немного закусить.

Вам это по вкусу?

Это мне по вкусу.

У меня сегодня хороший аппетит.

У меня сегодня нет аппетита.

Нравятся ли вам национальные блюда?

Блюда национальной кухни очень вкусны.

Я люблю жареное мясо (куырдак).

Я к еде нетребователен.

Когда вы обедаете?

Во время перерыва.

Я должен соблюдать диету.

Я страдаю болезнью печени, желудка.

іштіңіз бе? Кешкі тамақты іштіңіз бе?

Мен (біз) шөлдеп тұрмын (тұрмыз).

Сіздің қарныңыз ашқан жоқ па?

Мен аш емеспін.

Менің ішкім келмейді.

Аздап жүрек жалғасам ба деп едім.

Сізге бұл ұнай ма?

Бұл маған ұнайды.

Бүгін менің тәбетім тартып отыр.

Бүгін менің тәбетім тартпай отыр.

Сізге ұлттық тағамдар ұнай ма?

Ұлттық ас үй тағамдары өте дәмді.

Мен қуырдақты тәуір көремін.

Мен тағам талғамаймын.

Сіз түскі асты қай уақытта ішесіз?

Түскі үзіліс кезінде.

Мен диета сақтаушы едім.

Бауырым, асқазаным ауырады.

Я не ем соленой, острой пищи.

Что вы хотите (желаете)?

Что у вас сегодня на обед?

Вы желаете дежурное блюдо или что-либо из порционных?

Какие фирменные блюда есть у вас?

Суп-лапша с курицей.

Подайте, пожалуйста, меню.

Что подать на закуску?

Принесите мне (нам), пожалуйста, колбасу,

— лук,

— огурцы,

— помидоры,

— редьку,

— сыр,

— чеснок,

— казы,

— салат (из капусты, из редиски, из огурцов).

Мен тұзды, қышқыл асты іше алмаймын.

Не ішкіңіз келеді (не қалайсыз)?

Бүгін түскілікке сіздерде не бар?

Дайын тұрған тағамнан ішесіз бе, әлде өз қалауыңызша даярлайық па?

Фирмалық тағамдарыңыз бар ма?

Тауықтың еті салынған кеспе бар.

Менюдi бере тұрыңызшы.

Талғажау қылуға не әкелейін?

Маған (бізге) колбаса,

— пияз,

— қияр,

— помидор,

— шалғам,

— сыр,

— сарымсақ,

— қазы,

— (капустадан, қиярдан жасалған)

салат әкелінізші.

На первое можно суп-лапшу
— борщ (мясной, без мяса, со сметаной),
— бульон,
— рисовый (молочный, мясной) суп.

Есть ли у вас на второе мясо по-казахски,

— баранина отварная,
— лапша дунганская,
— яичница,
— индейка,
— мозги,
— курятина,
— сосиски,
— рыба,
— почки,
— телятина,
— куырдак?

Что вы желаете на десерт?

Есть ли у вас кефир,

Біріншіге кеспе
— (етті, етсіз, қаймақ қатқан)
борщ,
— сорпа,
— (сүт қатқан), күріш көже, ет сал-
ған сорпа беріңізші.

Сіздерде екінші тағамға қазақша
асылған ет,

- пісірілген қой еті,
- дүнген кеспесі (лағман),
- қуырған жұмыртқа,
- түйе тауықтың еті,
- мипалау,
- тауық еті,
- сосиски,
- балық,
- бүйрек,
- бұзау еті,
- қуырдақ бар ма?

Тәтті сұйық тағамнан не ішкіңіз ке-
леді?

Айран,

- пиво жигулевское,
- чай с лимоном,
- молоко,
- кумыс,
- шубат?

Принесите, пожалуйста, две порции мороженого.

Какое мороженое вы желаете (ванильное, малиновое или шоколадное)?

Я хотел(-а) бы мороженое с кремом (с шоколадом, с клубникой).

Дайте стакан воды с сиропом.

Есть ли у вас папиросы?

Папирос нет, есть сигареты.

Дайте пачку сигарет «Казахстан».

Какие у вас есть вина?

У нас очень хорошее красное (белое) вино.

- жигули сырасы,
 - лимон салған шай,
 - сүт,
 - қымыз,
 - шұбат бар ма?
- Екі балмұздақ әкеліңізші.

Қандай балмұздақты қалайсыз (ваниль, бұлдірген, әлде шоколад қосылғанын ба)?

Мен балмұздақтың крем (шоколад, құлпынай) қосылғанын қалар едім. Бір стакан сиропты су беріңізші.

Сіздерде папирос бар ма?

Папирос жоқ, сигарет бар.

«Қазақстан» сигаретінің біреуін беріңізші.

Сіздерде шараптың қандай түрлері бар?

Бізде өте жақсы қызыл (ақ) шарап бар.

Принесите, пожалуйста, двести граммов белого вина.

Пожалуйста, рассчитаемся.

Сколько я должен заплатить?

Вы будете платить вместе или отдельно?

АТЕ

Я ищу хорошего портного.

Я хочу заказать костюм.

Из вашего материала?

Да, из моего материала.

Я хочу выбрать материал.

Вы можете мне показать образцы?

Я выбрал этот материал.

Какой вы хотите фасон?

Есть ли у вас журнал мод?

Пиджак сделайте подлиннее (покороче, пошире, поуже).

Ақ шараптан 200 грамм әкеле қойыңыз.

Есептесейік.

Қанша төлеуім керек?

Бәріңізге бір есептейін бе, әлде бөлек-бөлек төлейсіздер ме?

ЛЬЕ

Мен жақсы киім тігуші іздеп жүрмін.

Мен костюмге заказ берейін деп едім.

Матасын өзіңіз әкелесіз бе?

Иә, матасын өзім әкелемін.

Мен мата таңдап алайыншы.

Маған үлгілерді көрсетесіз бе?

Мен мына матадан тіктіремін.

Сіз қандай фасонды қалайсыз?

Сіздерде модалар журналы бар ма?

Бешпетті ұзындау (қысқалау, кеңдеу, тарлау) етсеңіз.

Брюки сделайте немного пошире (короче).

Прошу пришить пуговицу, выгладить костюм.

Когда прийти на примерку?

Через десять дней.

Сколько стоит пошив?

У меня есть материал на платье, вы можете мне сшить?

Покажите, пожалуйста, материал.

Когда будет готово?

Когда вы желаете его получить?

Я хочу получить его на этой неделе,

— на будущей неделе,

— через четыре дня,

— в субботу.

Хорошо, будет готово.

В такой короткий срок мы не можем выполнить заказ.

Прошу подбить подметки и каблучки.

Шалбарды сәл кендеу (қысқалау)
етіңіз.

Түймелерін қадап, үтіктеп беруіңіз-
ді өтінемін.

Киіп көруге қашан келейін?

Он күннен кейін.

Қол ақысы қанша тұрады?

Менде көйлектік мата бар, тігіп бе-
ре аласыз ба?

Матаңызды көрсетіңізші.

Қашан әзір болады?

Сіз қашан алғыңыз келіп еді?

Мен оны осы аптаның ішінде,

— келесі жұмада,

— төрт күннен кейін,

— сенбіде алсам ба деп едім.

Жақсы, әзір болады.

Мұндай қысқа мерзімде біз заказ-
ды орындай алмаймыз.

Ұлтаны мен өкшесін шегелей қойы-
ңыз.

Прошу прибить подковки на носки
ботинок, на каблуки.
Прошу здесь зашить.
Можно подождать?
Сейчас будет готово.
Сколько я должен заплатить?
Пятьдесят копеек.

Бәтеңкенің басына, өкшесіне темір
қағып берсеңіз...
Мына жерін тігіп жіберсеңіз...
Күте тұрсаңыз қайтеді?
Қазір әзір болады.
Мен қанша төлеуім керек?
Елу тиын.

ЧАСОВАЯ МАСТЕРСКАЯ. САҒАТ ШЕБЕРХАНАСЫ.

Мои часы не идут.
Прошу починить часы.
Мои часы отстают (спешат).
На сколько?
На десять минут в сутки.
Разбилось стекло.
Лопнула пружина.
Сломалась стрелка.
Прошу вставить новое стекло, заме-
нить пружину.
Часы нужно почистить.
Когда будут готовы?

Менің сағатым тұрып қалды.
Сағатымды түзетіп беріңізші.
Менің сағатым қалып қояды (алға
кетеді).
Қаншаға?
Тәулігіне он минут.
Әйнегі сынып қалды.
Серіппесі үзіліп кетті.
Тілі сынды.
Жаңадан әйнек салып, серіппесін
өзгертіп беруіңізді сұраймын.
Сағатты тазалау қажет.
Қашан әзір болар екен?

Подойдите завтра в конце рабочего дня.

УЧРЕЖДЕНИЯ СВЯЗИ.

Дайте мне свой адрес.

Запишите, пожалуйста, мой адрес.
Я не знаю вашего (его) адреса.

Сообщите мне свой адрес.

Отправьте, пожалуйста, эту бандероль.

Есть ли для меня письма?

Для вас есть два письма.

Почтальон еще не пришел.

Когда приходит почтальон?

Скоро придет.

Я жду срочное письмо.

Для вас есть телеграмма.

Для вас есть заказное письмо.

Распишитесь вот здесь.

Мне нужно сегодня написать письмо.

Ертең жұмыс аяғында келіңіз.

БАЙЛАНЫС МЕКЕМЕЛЕРІ

Маған адресіңізді беріңізші.

Менің адресімді жазып алыңызшы.

Мен сіздің (оның) адресіңізді (адресін) білмеймін.

Маған өз адресіңізді хабарлаңыз.

Мына бандерольді жіберіңізші.

Маған хат бар ма екен?

Сізге екі хат келді.

Хат тасушы әлі келген жоқ.

Хат тасушы қашан келеді?

Енді келіп қалар.

Мен жедел хат күтіп жүрмін.

Сізге телеграмма бар.

Сізге аманатты хат бар.

Мына араға қол қойыңыз.

Мен бүгін хат жазуым керек.

В какие часы работает почта?
С восьми утра до десяти вечера.
Скажите мне, пожалуйста, где принимают международную корреспонденцию?

Мне нужно отправить письмо.
Примите, пожалуйста, заказное (ценное) письмо.

Отправьте, пожалуйста, эту (срочную) телеграмму.

Я хочу послать телеграмму с оплаченным ответом.

Когда будет доставлена телеграмма?

Сегодня.

Где ближайший телефон-автомат?

Мне нужно позвонить по телефону.
Где можно купить почтовую бумагу (марку, конверт)?

Почта қай сағаттарда істейді?
Ертеңгі сегізден кешкі онға дейін.
Халықаралық хат-хабарды қай жерде қабылдайтынын айтыңызшы.

Мен хат жіберейін деп едім.
Аманатты (бағалы) хатты қабылдаңызшы.

Мына (шұғыл) телеграмманы жіберіңізші.

Мен телеграмманы жауабын білдіретін етіп жібергім келеді.

Телеграмма қашан жеткізіледі?

Бүгін.

Ең жақын автомат-телефон қай жерде?

Менің телефон соғуым керек.

Хат жазатын қағазды (марканы, конвертті) қайдан сатып алуға болады?

В том окне.

Дайте мне, пожалуйста, открытки с видами Алма-Аты (вашего города, вашего парка).

Сколько стоит эта открытка?

Четыре копейки.

Напишите мне, пожалуйста, письмо на казахском языке.

Пожалуйста, что вы хотите написать? Продиктуйте, я напишу.

Отправьте (опустите в ящик) это письмо.

Разрешите мне переписываться с вами?

Мне будет очень приятно получить от вас письмо.

Будете отвечать на мои письма?

Я люблю писать письма.

Передайте, пожалуйста, это письмо Ержану.

Спасибо за письмо!

Ана терезеден.

Маған Алматының (сіздің қаланың, сіздің парктің) суреті бар открытканы көрсетіңізші (беріңізші).

Мына открытка қанша тұрады?

Төрт тиын.

Маған хатты қазақша жазыңызшы.

Не жазғыңыз келеді, айтып тұрыңыз, мен жазайын.

Мына хатты жібере (жәшікке сала) салыңызшы.

Сізбен хат жазысып тұруыма рұқсат етіңіз.

Сізден хат алып тұру мен үшін үлкен ғанибет!

Менің хаттарыма жауап беріп тұрасыз ба?

Мен хат жазып жүруді ұнатам.

Мына хатты Ержанға берерсіз.

Хат жазғаныңызға рахмет!

Мне нужно отправить письмо, телеграмму.

Где здесь почтовый ящик?

Один квартал выше.

Где здесь почтовое отделение?

Главпочтамт находится на улице Кирова.

Сколько стоит простое,

— заказное,

— международное,

— срочное,

— авиа-письмо?

Дайте, пожалуйста, две почтовых марки,

— две-три открытки,

— бланк для телеграммы.

Можно ли у вас купить почтовые марки для коллекции?

Пожалуйста!

Прошу послать это письмо заказным, срочным.

Мен хат, телеграмма жіберуім керек.

Почта жәшігі қай жерде?

Бір квартал жоғары.

Мұндағы почта бөлімшесі қай жерде?

Орталық почта Киров көшесінде.

Жай хат,

— аманатты хат,

— халықаралық хат,

— жедел хат,

— авиахат қанша тұрады?

Маған екі почта маркасын,

— екі, үш открытка,

— телеграмма бланкісін беріңізші.

Сіздерден коллекция үшін почта маркаларын сатып алуға бола ма?

Болғанда қандай!

Мына хатты жедел және аманатты хат етіп жіберуіңізді сұраймын.

Прошу написать на конверте точный адрес.

Есть ли письмо до востребования на имя Рахметова?

Я хочу позвонить по телефону.

Откуда можно позвонить по телефону?

Позвольте, пожалуйста, телефонный справочник.

Срочный разговор.

Междугородный разговор.

Я хочу заказать разговор с Карагандой.

Караганда, номер телефона ...

Номер не отвечает.

Алло, я хочу говорить с товарищем ...

Сколько дней идет письмо до Москвы (Ленинграда)?

Всего два дня.

Конвертке адресін дәл жазуыңызды өтінемін.

Рахметов атына барып алатын хат бар ма екен?

Мен телефон соғайын деп едім.

Телефонды қайдан соғуға болады?

Телефон анықтамасын беріңізші.

Тез сөйлесу.

Қалааралық сөйлесу.

Мен Қарағандымен сөйлесуге заказ берейін деп едім.

Қарағанды, телефон номері...

Номер жауап бермейді.

Алло, мен ... жолдаспен сөйлесейін деп едім.

Москваға (Ленинградқа) хат неше күнде барады?

Екі-ақ күн.

ПАРИКМАХЕРСКАЯ. ШАШТАРАЗ

Где находится парикмахерская?
Здесь в гостинице.
Я хочу побриться.
Я хочу постричься.
Вы должны немного подождать.
Когда я должна прийти?
Придите, пожалуйста, после обеда,
— в шесть часов,
— завтра утром,
— через два часа.
Сейчас ваша очередь.
Сейчас моя очередь.
Как вас постричь?
Я хочу изменить прическу.

Я хотела бы посмотреть модели
причесок.
Прошу постричь волосы покороче.

Бұл араның шаштаразы қайда?
Осы қонақ үйдің ішінде.
Мен қырынайын деп едім.
Шаш алғызайын деп едім.
Сіз аздап күте тұрарсыз.
Мен сағат нешеде келейін?
Сіз түстен кейін,
— сағат алтыда,
— ертең ертемен,
— екі сағаттан кейін келіңіз.
Қазір сіздің кезеңіңіз.
Қазір менің кезеңім.
Шашыңызды қалай қиғызасыз?
Мен шаш қойысымды өзгертейін
деп едім.
Мен шаш қоюдың түрлерін көрсем
бе деп едім.
Шашымды қысқартыңқырап қиы-
ңызшы.

Прошу сделать мне перманент.

У вас очень сухие волосы, может быть, смазать бриллиантином?

Я хочу покрасить волосы.

В какой цвет?

В черный (каштановый, золотистый) цвет.

Оставьте так.

Поправьте, пожалуйста, усы, бороду.

Может быть, смочить волосы?

Да (нет), спасибо.

Может быть, вы хотите крем, пудру, одеколон?

Сделайте, пожалуйста, компресс.

Я хочу сделать маникюр.

У вас есть косметический кабинет?

Пожалуйста, чек.

Деньги уплатите в кассу.

Маған перманент жасауыңызды сұраймын.

Сіздің шашыңыз құрғақ екен, аздап бриллиантин жағайын ба?

Шашымды бояйын деп едім.

Қай түске.

Қара (қызғылт, сары) түске.

Осылай қалдырыңыз.

Мұртымды, сакалымды әдемілендізші.

Шашыңызды суласақ қайтеді?

Иә (жоқ), рахмет.

Иіс май, опа, әтір жақсақ қайтеді!

Компресс жасанызшы.

Менін маникюр жасатқым келеді.

Сіздерде косметика кабинеті бар ма?

Мінеки, чек.

Ақшаны кассаға төлеңіз.

ФОТОГРАФИЯ
ФОТОГРАФИЯ,

Я (мы) хочу (хотим) сфотографироваться.

Пожалуйста, как вы хотите сфотографироваться?

Сфотографируйте меня (нас) в полный рост (сидя).

Какого формата фотографию вы хотите?

Шесть на девять.

Когда будут готовы фотокарточки?

В следующий четверг.

Сколько штук вы хотите?

Четыре.

Ты умеешь фотографировать?

Конечно.

Садитесь сюда.

Наклонитесь немного вперед.

Выше, ниже.

, ФОТОТОВАРЫ.

ФОТОТОВАРЛАР

Мен (біз) суретке түсейін (түсейік)
деп едім (едік).

Қалауыңыз білсін, суретке қалай
түсейін деп едіңіз.

Мені (бізді) түрегеліп тұрған
(отырған) күйде түсіріңіз.

Суреттің үлкендігі қандай болсын?

Алты да тоғыз.

Суретіміз қашан дайын болады?

Келесі бейсенбіде.

Сізге қанша дана керек?

Төртеу.

Сен суретке түсіре аласын ба?

Әрине.

Мына жерге отырыңыз.

Сәл еңкейіңіз.

Жоғары, төмен.

Вышлите мне фотографию по этому адресу.

Дарю вам на память свою фотографию.

Мне нужно проявить (отпечатать) пленку.

Мне нужно купить пленку (фотобумагу).

Где можно зарядить кассету?

В ближайшем фотоателье.

Покажите, пожалуйста, фотоаппараты.

Суретті мына адреске жіберіңіз.

Сізге ескерткішке өз суретімді берейін.

Мен пленканы шығаратын (қағазға басатын) едім.

Мен пленка (фотоқағаз) сатып алайын деп едім.

Кассетаны қай жерде зарядтауға болады?

Жақын жердегі фотоательеде.

Фотоаппараттарды көрсетіңізші.

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ. ӨНДІРІС КӘСІПОРЫНДАРЫ

Какие виды промышленности развиты в вашей республике? (в вашем городе, районе)?

Много ли заводов, фабрик у вас в районе (селе, городе, республике)?

Сіздің республикада (қалада, ауданда) өнеркәсіптің қай түрлері кең дамыған?

Сіздің ауданда (ауылда, қалада, республикада) завод, фабрика көп пе?

Какую продукцию выпускает ваш (а) завод (фабрика)?

В недрах Казахстана есть все элементы таблицы Менделеева.

Казахстан обладает богатейшими запасами нефти и газа.

По добыче цветных металлов Казахстан занимает видное место в Союзе.

В республике много таких крупных промышленных центров, как Караганда.

Я работаю (мы работаем) на АЗТМ в Алма-Ате,

- на вагоноремонтном заводе,
- на машиностроительном заводе,
- на мебельной фабрике,
- на чулочной фабрике,
- на текстильном комбинате,
- на элеваторе,

Сіздің завод (фабрика) қандай өнім шығарады?

Қазақстан жері қойнауында Менделеев кестесіндегі элементтердің бәрі де бар.

Қазақстанда мұнай мен газдың қоры өте мол.

Қазақстан түсті металдар өндіруден Одақта көрнекті орын алады.

Республикада Қарағанды сияқты ірі өнеркәсіп орталықтары көп.

Мен (біз) Алматыдағы АЗТМ-да

- вагон жөндеу зауытында,
- машина жасау зауытында,
- мебель фабрикасында,
- шұлық-ұйық фабрикасында,
- мақта-мата комбинатында,
- элеваторда,

— на домостроительном комбинате.

Сколько рабочих у вас на заводе (фабрике)?

Кто директор завода (фабрики)?

Мне нужно с ним поговорить. .

Мне очень понравился ваш завод.

Я хочу поступить на работу.

Какой у тебя средний заработок в месяц?

Есть ли у вас новаторы производства (рационализаторы, бригады коммунистического труда)?

Их много.

Какие обязательства в честь праздника взял на себя ваш коллектив в этом году?

Выполнить годовой план к 7 ноября.

Как вы выполняете свои обязательства?

— Үй құрылысы комбинатында жұмыс істеймін (жұмыс істейміз).

Сіздің заводта (фабрикада) қанша жұмысшы бар?

Заводтын (фабриканың) директоры кім?

Менің онымен сөйлесуім керек.

Маған сіздің завод өте ұнады.

Менің жұмысқа кіргім келеді.

Сенің айлық орта табысын қандай?

Сіздерде өндіріс жанашылдары (өнертапқыштар, коммунистік еңбек бригадалары) бар ма?

Көп.

Сіздің коллектив биыл (мереке күрметіне) өздеріне қандай міндеттемелер алды?

Жылдық жоспарымызды 7 ноябрьге орындауға міндеттеме алдық.

Өз міндеттемелеріңізді қалай орындап жүрсіздер?

Свои обязательства мы выполняем хорошо (успешно).

Я приехал (мы приехали) поучиться вашему опыту.

Мы также желаем поделиться с вами опытом.

Познакомьте меня, пожалуйста, с работой вашего завода (вашей фабрики).

Как вы выполняете свой план?

Я (мы) выполняю (-ем) план на сто (сто пятьдесят) процентов.

С кем соревнуется ваш коллектив?

С кем вы соревнуетесь?

Я вызываю себя на соцсоревнование.

Мы боремся за звание бригады коммунистического труда (за звание лучшей бригады, за звание луч-

Біз өз міндеттемелерімізді жақсы (ойдағыдай) орындаудамыз.

Мен (біз) сіздердің тәжірибелеріңізді үйренуге келдім (келдік).

Біздің де сіздермен тәжірибе алмасқымыз келеді.

Мені өз зауытыңның (фабрикаңның) жұмысымен таныстырыңызшы.

Жоспарыңызды қалай орындап жүрсіз?

Мен (біз) жоспарды жүз (жүз елу) процент орындаймын (орындаймыз).

Сіздің коллектив кіммен жарысқа түсті?

Сіз кіммен жарысқа түстіңіз?

Мен сені социалистік жарысқа шақырамын.

Біз коммунистік еңбек бригадасы атағын (үздік бригада атағын, үздік цех атағын, ауыспалы қызыл

шего цеха, за переходящее красное знамя).

Сколько цехов на вашем (-ей) заводе (фабрике)?

На нашем заводе три цеха.

В каком цехе ты (вы) работаешь (работаете)?

В механическом цехе.

Познакомьте меня с работой механического (сборочного) цеха.

Я хочу поговорить (познакомиться) с шахтерами.

Здесь живут шахтеры.

Вы давно работаете на шахте?

Больше года.

Можно спуститься в шахту?

Для этого надо переодеться.

ту) алу үшін күресеміз.

Сіздің заводта (фабрикада) неше цех бар?

Біздің заводта үш цех бар.

Өзің (із) қай цехта жұмыс істейсің (істейсіз)?

Механикалық цехта.

Мені механикалық (құрастыру) цехының жұмысымен таныстырыңыз.

Менің шахтерлермен әңгімелескім (танысқым) келеді.

Мұнда шахтерлар тұрады.

Сіз шахтада көптен істейсіз бе?

Бір жылдан асты.

Шахтаға түсуге бола ма?

Ол үшін қайта киіну керек.

СТРОИТЕЛЬСТВО. ҚҰРЫЛЫС

Как обстоят дела с жилищным строительством у вас в селе (районе, городе, республике)?

Сіздерде ауылдық жерде (ауданда, қалада, республикада) тұрғын үй құрылысының жайы қалай?

Жилищному строительству сейчас уделяется большое внимание.

В производство внедряются новые методы строительства.

Имеется ли у вас в районе (республике) местный строительный материал (строительный камень, лес)?

Наш район (республика) богат(а) строительным материалом.

Когда закончите строительство этого завода (дома)?

По плану к концу года.

Познакомьте меня, пожалуйста, с проектом стройки.

Дом строится быстро (медленно).

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО.

Как называется ваш колхоз (совхоз)?

Қазір үй құрылысына қатты көңіл бөлініп жатыр.

Құрылыстағы жаңа әдістер өндіріске ендіріліп жатыр.

Сіздің ауданда (республикада) жергілікті құрылыс материалдары (тас, ағаш) бар ма?

Біздің аудан (республика) құрылыс материалына бай.

Мына заводтын (үйдің) құрылысын қашан бітіресіздер?

Жоспар бойынша жыл аяғында.

Мені құрылыс жобасымен таныстырыңызшы.

Үй тез (баяу) салынып жатыр екен.

АУЫЛ ШАРУАШЫЛЫҒЫ

Сіздің колхоздың (совхоздың) аты қандай?

Наш колхоз (совхоз) носит имя
Ленина.

Какое место занимает ваш колхоз
(совхоз) по выполнению плана?

Наш колхоз (совхоз) передовой в
республике.

Колхоз (совхоз) постоянно перевы-
полняет государственное задание.

В каком (какой) звене (бригаде)
вы работаете?

Я работаю (мы работаем) в первой
(второй) бригаде (в третьем, чет-
вертом звене).

Какие работы сейчас выполняет ва-
ша бригада (звено)?

Наша бригада (наше звено) сейчас
пашет,

- сеет пшеницу,
- сеет кукурузу,
- сажает картофель,
- полет свеклу,

Біздің колхоз (совхоз) Ленин есімімен аталады.

Жоспарды орындауда сіздің колхоз (совхоз) нешінші орында?

Біздің колхоз (совхоз) республикада алдыңғы қатарда.

Колхоз (совхоз) мемлекеттік тапсырманы үнемі асыра орындап жүр.

Сіз қай звенода (бригадада) жұмыс істейсіз?

Мен (біз) бірінші (екінші) бригадада (үшінші, төртінші звенода) жұмыс істеймін (істейміз).

Сіздің бригада (звено) қазір қандай жұмыстар істеп жатыр?

Біздің бригада (звено) қазір: жер жыртып жүр,

— бидай сеуіп жүр.

— жүгері себуде,

— картоп егуде,

— қызылша отап жүр,

- полет кукурузу,
- окучивает картофель,
- косит сено,
- ухаживает за фруктовым садом,
- убирает пшеницу (сено, кукурузу, картофель),
- собирает фрукты (овоши).

Сколько человек работает в вашей бригаде (в вашем звене)?

У нас в бригаде (звене) работает сто двадцать человек.

Какая бригада у вас в колхозе самая передовая?

Наша (вторая) бригада— передовая в колхозе.

Кто у вас бригадир (звеньевой)?

Кто в вашей бригаде (звене, колхозе) лучше всех работает?

Лучше всех у нас работает Алим Оразов.

Готов ли к весенней работе (осен-

- жүгері отап жүр,
- картоп шоқтап жүр,
- пішен шауып жүр,
- жеміс ағаштарын күтіп жүр,
- бидай (пішен, жүгері, картоп)

жинауда,

- жеміс (овощ) жинауда.

Сіздің бригадада (звенода) қанша адам жұмыс істейді?

Біздің бригадада (звенода) бір жүз жиырма адам істейді.

Сіздің колхозда қай бригада ең алдыңғы қатарда?

Біздің (екінші) бригада — колхоздағы алдыңғы қатарлы бригада.

Сіздерде бригадир (звеньевой) кім?

Сіздің бригадада (звенода, колхозда) бәрінен тәуір істейтін кім?

Бізде бәрінен де Әлім Оразов тәуір істейді.

Сіздерде көктемгі (күзгі) егіс жү-

ней работе) сельскохозяйственный инвентарь?

Давно готов.

Сколько вы вспахали (под кукурузу, пшеницу, картофель)?

Почти одну треть всей площади.

Как люблю я бескрайние степи Казахстана!

Казахстан— республика с высоко-развитым сельским хозяйством.

В Казахстане интенсивно развивается земледелие.

Политика партии, направленная на освоение целины, дала свои плоды.

Освоение целины стало поистине всенародным делом.

Подъем целины показал всему миру крепость дружбы советских народов.

Какие у вас красивые луга!

мысына ауыл шаруашылық сай-
мандары дайын ба?

Әлдеқашан дайын.

Жүгері, бидай, картоп үшін қанша
жер жыртғыңыздар?

Барлығының үштен біріндей.

Қазақстанның кең жазирасын мен
сондай ұнатам!

Қазақстан— ауыл шаруашылығы
өркендеген республика.

Қазақстанда егіншілік күшті қар-
қынмен дамып келеді.

Партияның тыңды игеруге бағыт-
талған саясаты өз жемісін берді.

Тыңды игеру шын мәніндегі бүкіл-
халықтық іске айналды.

Тың көтеру Совет халықтары дос-
тығының беріктігін әлемге тағы да
паш етті.

Сіздерде шабындық алқап қандай
тамаша!

Я хочу нарвать букет полевых цветов.

Где контора правления колхоза?

В том большом двухэтажном доме. Когда будет заседать правление колхоза?

Во вторник (завтра).

Какой вопрос будете обсуждать?

О готовности к уборке урожая.

Как вы заготавливаете семенной фонд? Используете ли местные семена?

Местные семена дают хорошие всходы.

Это хорошие семена.

Чем вы удобряете поле?

Свои поля (огороды) мы удобряем навозом, минеральными удобрениями.

Даланын бір шоқ гүлін жисам деймін.

Колхоз басқармасының кеңсесі қай жерде?

Ана екі қабатты үлкен үйде.

Колхоз басқармасының мәжілісі қашан болады?

Сейсенбі күні (ертең).

Қандай мәселе талқылайсыздар?

Егін оруға әзірлік мәселесін талқылаймыз.

Тұқым қорын қалай дайындайсыздар? Жергілікті тұқымды пайдаланасыздар ма?

Жергілікті тұқым жақсы көктейді.

Бұл жақсы тұқым.

Егістік жерді немен тыңайтасыздар?

Біз егістік жерді (өз бақшамызды) көңмен, минеральдық тыңайтқыштармен өңдейміз.

Какой у вас в этом году урожай пшеницы (картофеля, фруктов, овощей, кукурузы)?

У нас в этом году урожай лучше (хуже), чем в прошлом году.

Где находится ферма крупного рогатого скота,

— свиней,

— птиц?

На краю села (прямо по этой дороге).

Сколько на ферме голов скота (дойных коров, яловых коров, свиней, овец) птицы?

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть вашу ферму.

Сколько вы в среднем надаиваете в сутки от каждой коровы?

У нас от каждой коровы в среднем надаивают по шестнадцать литров. Повышенные обязательства взяли

Биыл сіздерде бидайдың (картоптың, жемістің, овощтың, жүгерінің) шығымдылығы қандай?

Биыл бізде егін шығымдылығы былтырғыға қарағанда тәуір (шамалы).

Ірі қара мал фермасы,

— шошқа фермасы,

— құс фермасы қай жерде?

Селоның шетінде (осы жолмен барасыз).

Фермада қанша бас мал (сауын сиыр, бойдақ мал, шошқа, қой), құс бар?

Мен (біз) сіздің ферманы көрейін (көрейік) деп едім (едік).

Тәулігіне әр сиырдан орта есеппен қанша литр сүт сауасыз?

Бізде әр сиырдан тәулігіне он алты литр сүт сауылады.

Осы жылға біздің сауыншылар өз-

на себя наши доярки на этот год.
Какое обязательство взяли вы?

Мы взяли обязательство надаивать от каждой коровы по восемнадцать (двадцать) литров молока в сутки. Кто у вас лучшая доярка?

Какая отрасль животноводства ведущая?

Безусловно, овцеводство.

Для нашей республики овцеводство — вторая целина.

Наша главная задача — довести в ближайшее время поголовье овец в республике до пятидесяти миллионов.

Природные условия республики благоприятны для развития овцеводства.

Какие породы овец у вас разводят?

деріне көтеріңкі міндеттеме алды.
Өзіңіз қандай міндеттеме алдыңыз?

Біз әр сиырдан тәулігіне он сегіз (жиырма) литр сүт саууға міндеттеме алдық.

Сіздерде ең таңдаулы сауынші кім? Мал шаруашылығының жетекші саласы қайсы?

Әрине, қой шаруашылығы.

Біздің республика үшін қой шаруашылығы— екінші тың.

Біздің басты міндетіміз— жуық арада республикада қой санын елу миллионға жеткізу.

Республиканың табиғат жағдайы қой өсіруге өте қолайлы.

Сіздерде қойдың қандай тұқымдарын өсіреді?

Преобладают породы тонкорунных и полутонкорунных овец.

Какие изменения произошли в жилищных условиях чабанов?

Сейчас в квартирах большинства чабанов очень уютно. Здесь вы можете увидеть телевизоры, радиоприемники, удобную мебель.

Какие новые методы внедряются в овцеводство?

Сейчас в овцеводство широко внедряются промышленные, бригадные методы.

Как пополняются кадры овцеводов?

В овцеводство идут выпускники средних школ.

Какие деревья растут в вашем саду?

В нашем саду растут яблони, груши.

Ең көбірек өсірілетіні— биязы және жартылай биязы жүнді қой тұқымы.

Қойшылардың тұрмысында қандай өзгерістер бар?

Қазір көпшілік қойшылардың үйі кірсе шыққысыз. Онда сіз телевизор, радиоқабылдағыш, пайдалануға ыңғайлы үй жиһаздарын көресіз. Қой шаруашылығында қандай жаңа әдістер енгізілуде?

Қазір қой бағудың өндірістік, бригадалық әдістері кең өріс алууда.

Қойшылар қатары қалай толықтырылады?

Қой бағуға он жылдық бітірушілер топ-тобымен сұранып баруда.

Сіздің бақта қандай ағаштар өседі?

Біздің бақта алма, алмұрт ағаштары өседі.

Как красиво зацвели в саду яблони!

За садом надо ухаживать.

Вы вскопали свой огород?

Весной один раз.

Какие овощи вы думаете посадить в этом году?

Мы посадим лук, чеснок, морковь, свеклу, помидоры.

Бақтағы алма ағаштары қандай тамаша гүлдеген!

Бақты баптап күту қажет.

Бақшаларыңызды қопсыттыңыздар ма?

Қөктемде бір рет.

Биыл қандай овощтар егуді ойлаيسىздар?

Пияз, сарымсақ, сәбіз, қызылша, помидор егеміз.

ТОРГОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ. САУДА МЕКЕМЕЛЕРІ

Когда открываются (закрываются) магазины?

Магазины работают с восьми до двадцати часов.

Вы можете пойти со мной за покупками?

Конечно, могу.

Где можно купить ботинки,
— перчатки,

Дүкендер қашан ашылады (жабылады)?

Дүкендер сағат сегізден жиырмаға дейін істейді.

Сіз менімен бірге зат алуға бара аласыз ба?

Баруға болады.

Бәтіңкені,

— қолғапты,

— материал на костюм?

В любом промтоварном магазине.

— костюмдік матаны қайдан сатып алуға болады?

Кез келген өндіріс товарлары дүкенінен.

ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ. АЗЫҚ-ТҮЛІК ТОВАРЛАРЫ

Дайте мне, пожалуйста, булку (батон, печенье, белый хлеб).

Это свежие булочки?

Сколько штук вам надо?

Дайте пять булочек.

Мне надо килограмм (два килограмма) белого хлеба,

— полтора килограмма (буханку) черного хлеба,

— батон,

— пятьсот граммов печенья.

Завернуть их вместе?

Нет, спасибо, я их положу в сумку.

Сколько стоят яблоки, груши?

Маған бөлке (батон, печенье, ақ нан) беріңізші.

Мынау жаңа піскен бөлке ме?

Сізге қаншасы керек?

Бес бөлке беріңіз.

Маған бір (екі) кило ақ нан,

— бір жарым кило қара нан,

— бір батон,

— бес жүз грамм печенье керек.

Барлығын қосып орайын ба?

Жоқ, рахмет, мен сөмкеге саламын.

Алма, алмұрт қанша тұрады?

Есть ли у вас вишневое (алычевое, яблочное, клубничное) варенье?

Какое вы хотите?

Дайте мне банку (две банки) варенья (джема).

Мне нужно повидло.

Взвесьте мне триста граммов (один килограмм) повидла.

Прошу триста граммов масла.

Дайте десяток яиц.

Яйца свежие?

Да, свежие.

Дайте пять плиток шоколада.

Дайте мне один (пять) килограмм(-ов) кускового сахара.

У вас есть сахарный песок?

Какие вина у вас есть?

Прошу две бутылки красного вина.

Дайте мне бутылку (две, три бутылки) рислинга (портвейна, шампанского).

Сіздерде қайнатылған шие (алма, алша, құлпынай) бар ма?

Қайсысын қалайсыз?

Маған бір (екі) құты варенье (джем) беріңізші.

Маған повидло керек.

Маған үш жүз грамм (бір килограмм) повидло өлшеңізші.

Үш жүз грамм май беріңізші.

Он жұмыртқа беріңіз.

Жас жұмыртқа ма?

Иә, жас жұмыртқа.

Бес плитка шоколад беріңіз.

Маған бір (бес) кило шакпақ қант беріңізші.

Сіздерде құмшекер бар ма?

Сіздерде қандай шараптар бар?

Екі шыны қызыл шарап берсеңіз.

Маған бір (екі, үш) шыны рислинг (портвейн, шампан шарабын) беріңізші.

Выпьем лимонада (пива, сидро, минеральной воды).

У вас есть баранина?

Взвесьте, пожалуйста, килограмм баранины.

Взвесьте, пожалуйста, килограмм говядины с костями.

Сколько стоит килограмм сазана?

Килограмм сазана стоит...

У вас есть колбаса?

Я бы хотел полкилограмма не очень жирной колбасы.

Какие у вас есть консервы?

У нас есть мясные,

— рыбные,

— овощные,

— фруктовые консервы?

Дайте мне банку (две, три банки) говяжьих консервов.

Какие у вас есть конфеты?

Лимонад (сыра, ситро, минеральды су) ішейікші.

Сіздерде қой еті бар ма?

Маған бір кило қой етін өлшеңізші.

Сүйектілеу етіп бір кило сиыр етін өлшеңізші.

Сазанның килосы қанша тұрады?

Сазанның килосы ... тұрады.

Сізде колбаса бар ма?

Мен майсыздау колбасадан жарты кило алайын деп едім.

Сізде қандай консервілер бар?

Бізде ет,

— балық,

— овощ,

— жеміс консервілері бар.

Сиыр еті консервісін беріңіз.

Сізде қандай кәмпит бар?

У нас есть и шоколадные конфеты,
и карамель.

Дайте мне коробку (двести, пять-
сот граммов) шоколадных конфет.

Какие у вас есть крупы?

Дайте мне пятьсот граммов (кило-
грамм) риса (пшена),

— сливочного,

— топленого,

— растительного масла.

У вас есть молоко (сметана) в бу-
тылках?

Налейте мне сюда два литра моло-
ка, если войдет.

Есть ли мед?

Дайте мне, пожалуйста, килограмм
(два, три килограмма) апорта,

— винограда,

— груш,

— слив,

— урюка,

Бізде шоколад және карамель кәмпиті де бар.

Маған бір коробка (екі жүз, бес жүз грамм) шоколад кәмпитін беріңіз.

Сіздерде жарма бар ма?

Маған бес жүз грамм күріш (тары),

— сары май,

— тортасын айырған май,

— өсімдік майын беріңізші.

Сізде шыныға кұйылған сүт (қаймақ) бар ма?

Сыйса, мынаған екі литр сүт кұйыңызшы.

Бал бар ма?

Маған бір (екі, үш) кило апорт,

— жүзім,

— алмұрт,

— кара өрік,

— өрік,

- малины,
- клубники.

- бүлдірген,
- құлпынай беріңіші.

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ТОВАРЫ. ӨНДІРІС ТОВАРЛАРЫ

Я хочу купить черный костюм.

Мен қара костюм сатып алайын деп едім.

Можно примерить это пальто?

Мына пальтоны киіп көруге бола ма?

Покажите мне, пожалуйста, вон то белое (синее, красное, шерстяное) платье.

Маған анау тұрған ақ (көк, қызыл, жүн) көйлекті көрсетіңіші.

Сколько стоят эти брюки?

Мына шалбар қанша тұрады?

Дайте мне одну (две) катушку белых (черных) ниток.

Маған бір (екі) шарғы ақ (қара) жіп беріңіші.

Покажите мне галстуки,

Маған галстуктерді,

— чулки трикотажные (капроновые, нейлоновые, потемней, посветлей),

— тоқыма (капрон, нейлон, қоңырлау, ашықтау) шұлықты,

— носки безразмерные (обыкновенные, потемней, посветлей),

— размерсіз (кәдімгі, қоңырлау, ашықтау) ұйықты,

— косынжу,

— орамалды,

— пуговицы (белые, черные, маленькие, большие).

Нет ли у вас летней,

— зимней,

— дамской,

— детской,

— мужской обуви?

Мне нужны туфли (ботинки, сапоги).

Я хочу купить ботинки.

Мне нужны полуботинки.

Мне нужны ботинки черного цвета.

Я ношу обувь тридцать девятого размера.

Дайте дамские черные туфли тридцать пятого размера.

Можно примерить эту пару?

Прошу примерить вот эти.

Нет ли другой пары — на каблуках повыше (пониже)?

— (ақ, қара, кішкене, үлкен) түй-
мелерді көрсетіңізші.

Сізде жаз киетін,

— қыс киетін,

— әйелдердің,

— балалардың,

— ерлердің аяқ киімдері жоқ па?

Маған туфли (бәтінке, етік) керек.

Мен бәтінке сатып алайын деп
едім.

Маған керегі шолақ бәтінке.

Маған қара бәтінке қажет.

Мен отыз тоғызыншы киемін.

Әйелдердің отыз бесінші қара туф-
лиін беріңізші.

Мына сыңарын киіп көруге бола
ма?

Мына біреуін өлшеп көріңізші.

Бұдан басқа өкшесі биіктеуі (ала-
салауы) жоқ па?

Дайте, пожалуйста, размером больше.

Эти очень элегантные.

Эти слишком тяжелые, нет ли полегче?

Эти мне подойдут. Я возьму их. Заверните, пожалуйста.

Покажите, пожалуйста, мужские, женские рубашки.

Какую рубашку вы желаете?

Я желаю белую,

— цветную,

— ночную,

— с карманами,

— из натурального (искусственного) шелка,

— с длинными (короткими) рукавами,

— без рукавов,

— из фланели рубашку.

Сколько стоит эта рубашка?

Бір размер үлкендеуін беріңізші.

Мынау өте сәнді.

Мынасы тым ауыр екен, жеңілдеуі жоқ па?

Мынау маған шақ. Осыны аламын. Орап беріңізші.

Маған ерлердің, әйелдердің көйлектерін көрсетіңізші.

Сіз қандай көйлекті қалайсыз?

Маған ақ,

— түрлі-түсті,

— түнде киіп жататын,

— жанқалтасы бар,

— табиғи (жасанды) жібектен тігілген,

— ұзын (қысқа) жеңді,

— жеңсіз,

— фланельден тігілген көйлек керек.

Мына көйлегіңіз қанша тұрады?

Я возьму эту рубашку (эти рубашки).

Покажите мне, пожалуйста, эту сумочку.

Я хочу выбрать костюм (пальто).

Можно посмотреть эти платья?

Я хочу купить белую блузку.

Можно примерить?

Я хотел бы выбрать материал на мужской костюм, дамское платье.

Какой вам нужен материал?

Я хочу ситец на летнее платье.

Этот материал вам очень к лицу.

Какой цвет вы желаете?

Хотелось бы что-нибудь синего (белого, коричневого, черного) цвета.

Какой вам нужен материал?

Вы желаете однотонный материал или с рисунком?

Мен мына көйлегіңізді (көйлектеріңізді) аламын.

Маған мына бір сөмкені көрсетіңізші.

Мен костюм (пальто) тандап алайын деп едім.

Мына көйлектерді көруге бола ма?

Мен ақ блузка сатып алайын деп едім.

Киіп көруге бола ма?

Мен ерлер костюміне, әйел көйлегіне мата қарайын деп едім.

Сізге қандай мата керек еді?

Мен жазғы көйлекке шыт алайын деп едім.

Мына мата сізге өте қонымды екен.

Қандай түсі керек?

Маған көк (ақ, қоңыр, қара) түсті болса екен.

Сізге қандай мата керек еді?

Сізге бір түсті ме, әлде әшекейлісі керек пе?

Может быть вам нравится в горошек,

— в полоску,

— в клеточку?

Вы хотите тонкий материал или потолще?

Это чистая шерсть.

Покажите, пожалуйста, какой-нибудь материал на юбку (платье).

Это слишком светлый (слишком темный).

Я хотел бы что-либо посветлее (потемнее).

А это не вылиняет от стирки (на солнце)?

Какова ширина этого материала?

Сколько метров нужно на платье с широкой юбкой?

Заверните, пожалуйста, мне этот отрез.

Прошу отрезать три метра.

Мүмкін сіз бұршак суреттісін,

— жолағы барын,

— кереге көздісін қаларсыз?

Сізге жұқасы қажет пе, әлде қалыңдауы ма?

Мынау таза жүннен тоқылған.

Юбка (көйлек) тігетін мата көрсетіңізші.

Мынауыңыз тым ашық (тым қонырлау) екен.

Мен бұдан фәрі ашықтауын (қонырлауын) іздеп едім.

Ал мынауыңыз жуғанда, солғын тартып, күнге онып кетпей ме?

Мына матаның ені қанша?

Етегі кең көйлекке қанша метр керек?

Маған мына бөлікті ораңызшы.

Үш метр өлшеңізші.

Дайте, пожалуйста, флакон одекол-
лона,

— баночку крема,

— банку вазелина,

— туалетное мыло.

Есть ли лезвия?

Где у вас в городе (селе) хозяйст-
венный магазин?

Я хочу купить веник (вилы, гвозди,
молоток, пилу).

Дайте мне шесть ложек (ножей,
вилок) из нержавеющей стали.

Подберите мне, пожалуйста, пода-
рок для девушки,

— молодого человека,

— молодой (пожилой) женщины,

— мужчины средних лет,

— маленькой девочки,

Маған бір шыны әтір,

— бір құты иіс май,

— бір құты вазелин,

— бір иіс сабын беріңізші.

Ұстара жүзі бар ма?

Сіздерде қалада (селода) шаруашылық дүкені қай жерде?

Мен сыпырғы (айыр, шеге, балға, ара) сатып алайын деп едім.

Маған тоттанбайтын металдан істелген алты қасық (пышак, шанышқы) беріңізші.

Маған қыз балаға,

— жас жігітке,

— жас келіншекке (жасы ұлғайған әйелге),

— орта жастағы еркекке,

— жас өспірім қызға,

— маленького мальчика.

Я ищу не очень дорогой подарок.

Как вы думаете, этот подарок подойдет для школьника?

Я хочу купить дамские,

— мужские,

— ручные,

— карманные часы.

Какие часы имеются у вас?

У нас есть швейцарские,

— бельгийские,

— отечественные часы.

Это очень хорошая марка.

На скольких камнях?

Я хочу выбрать кольцо.

Сколько стоит эта брошка?

Прошу выгравировать буквы З. А.
и сегодняшнее число.

— жас балаға базарлық әперіңізші.

Мен арзанқолдау базарлық алайын деп едім.

Сіз қалай ойлайсыз, мына базарлық оқушы балаға лайық па?

Мен әйелдің,

— ер адамның,

— қол,

— қалта сағатын сатып алайын деп едім.

Сіздерде қандай сағаттар бар?

Бізде швейцарлық,

— бельгиялық,

— өзімізде жасалған сағаттар бар.

Мынау өте жақсы түрі.

Неше тасты?

Мен сакина таңдап алайын деп едім.

Мына түйреуішіңіз қанша тұрады?

З. А. әріптерін және бүгінгі күннің белгісін ойып жазып беріңізші.

Есть ли у вас красивая цепочка на шею?

Сіздерде мойынға салатын әдемі алқа бар ма?

КУЛЬТТОВАРЫ. МӘДЕНИ ТОВАРЛАР

У вас есть грампластинки?

Сіздерде грампластинкалар бар ма?

Подберите мне, пожалуйста, несколько пластинок с произведениями казахских композиторов.

Маған қазақ музыкасы жазылған бірнеше пластинка әперіңізші.

Я предпочитаю песни, танцевальную (симфоническую, оперную, народную) музыку.

Мен ән, би (симфония, опера, халық) музыкасына құмармын.

Не хотите ли прослушать эту пластинку?

Мына пластинканы тыңдап көрмейсіз бе?

Дайте мне долгоиграющую пластинку, иголки для долгоиграющих пластинок.

Маған ұзақ ойналатын пластинканы және оның инесін беріңізші.

Девушка, скажите, у вас есть шариковая ручка,

Қалқам, Сізде шарикті қалам,

— альбом для фото, рисования,

— сурет қыстыратын, сурет салатын альбом,

- перочинный нож,
- карандаш,
- портфель,
- разноцветная тушь,
- линейка,
- школьный дневник?

Дайте мне, пожалуйста, одну (две, три, четыре) тетрадь (тетради).

У вас есть (сколько стоит) балалайка (барабан, гармонь, гитара, радиола)?

Какие казахские национальные инструменты есть у вас?

Сколько стоит домбра?

Мне нужны струны для гитары (мандолины, балалайки, домбры).

У вас есть (сколько стоит) буфет (вешалка, диван, зеркало, кровать, круглый стол, мягкие стулья)?

Диван (кресло) стоит ... рублей.

- бәкі,
- қарындаш,
- портфель,
- түрлі-түсті тушь,
- сызғыш,
- мектеп күнделігі бар ма?

Маған бір (екі, үш, төрт) дәптер беріңізші.

Сізде балалайка (барабан, гармонь, гитар, радиола) бар ма (қанша тұрады)?

Сізде қазақтың қандай ұлт аспаптары бар?

Домбыра қанша тұрады?

Маған гитардың (мантолиннің, балалайканың, домбыраның) шегі керек еді.

Сізде буфет (киім ілгіш, диван, айна, кереует, дөңгелек стол, жұмсақ отырғыштар) бар ма (қанша тұрады)?

Диван (кресло) ... сом тұрады.

Где можно купить мебельный гар-
нитур?

Где у вас делают мебель?

Покажите портативный радиопри-
емник (с полупроводниками).

Какой марки этот радиоприемник
(эта радиола)?

Сколько ламп в радиоприемнике?

Какие игрушки тебе нужны?

Дайте (покажите), пожалуйста, за-
водные (музыкальные, резиновые,
целлулоидные) игрушки.

Вот игрушки для ребенка одного
года (двух, трёх лет).

Эта игрушка стоит недорого, три-
дцать копеек.

Я беру эту игрушку (эти игрушки).

Үй жиһазын қайдан сатып алуға болады?

Сіздерде үй жиһазын қай жерде жасайды?

Ықшам радио қабылдағышты (жартылай өткізгішті) көрсетіңізші.

Бұл радиоқабылдағыштың (радиоланың) маркасы қандай?

Радиоқабылдағыштың қанша лампасы бар?

Саған қандай ойыншықтар керек?

Маған бұрап жүргізетін (сылдырлақ, резиналы, целлулоидты) ойыншықтар беріңізші (көрсетіңізші).

Міне, бір жасар (екі, үш жасар) балаларға арналған ойыншықтар.

Бұл ойыншық қымбат емес, отыз тиын.

Мен мына ойыншықты (ойыншықтарды) аламын.

ЦВЕТОЧНЫЙ МАГАЗИН. ГҮЛ ДҮКЕНІ

Мне нужен букет цветов.
Сколько стоят эти розы?

Дайте, пожалуйста, пять роз.

Маған гүл шоғы керек еді.
Мына раушан гүлінің бағасы қанша?
Маған бес тал раушан гүлін беріңізші.

ТАБАЧНЫЙ КИОСК. ТЕМЕКІ КИОСКІСІ

Дайте, пожалуйста, пачку сигарет «Медео» и коробку спичек.
Дайте мне, пожалуйста, две пачки сигарет «Қазақстан».
У вас есть сигареты?
Какие вы желаете?
Я предпочитаю сигареты высшего сорта.

Маған бір қорап «Медео» сигаретін және бір қорап сіріңке беріңізші.
Маған «Қазақстан» сигаретінен екі қорап беріңізші.
Сізде сигарет бар ма?
Сізге қандай сигарет қажет?
Мен жоғары сортты сигаретті тәуір көремін.

КНИЖНЫЙ МАГАЗИН. КІТАП ДҮКЕНІ

Где находится книжный магазин?
Как пройти в книжный магазин?

Кітап дүкені қай жерде?
Кітап дүкеніне қалай баруға болады?

Где отдел технической (художественной, детской, сельскохозяйственной) литературы?

Меня интересуют книги по химии (физике, геологии, биологии).

Покажите, пожалуйста, детские книги (сказки).

Найду ли я эту книгу в букинистическом магазине?

Есть ли у вас терминологические словари?

Какие книги для детей есть у вас на казахском языке?

Покажите мне вон ту книгу.

Где отдел иностранной литературы?

Я хочу купить казахско-русский (русско-казахский) словарь.

Могу ли я достать альбом казахского прикладного орнамента,

Техникалық (көркем, балалар, ауыл шаруашылық) әдебиеттер бөлімі қайда?

Мені химия (физика, геология, биология) кітаптары қызықтырады.

Балалар кітаптарын (ертегілерін) көрсетіңізші.

Букинистік магазиннен бұл кітапты табар ма екем?

Сіздерде терминологиялық сөздіктер бар ма?

Сіздерде қазақ тілінде балалар үшін қандай кітаптар бар?

Әне бір кітапты көрсетіңізші.

Шет тіл әдебиетін сататын бөлім қайда?

Мен қазақша-орысша (орысша-қазақша) сөздік сатып алайын деп едім.

Мен қазақтың бейнелеу өнері мен ұлттық оюлар альбомын,

— путеводитель на иностранном языке,

— граммофонные пластинки с записью казахских народных песен и танцев?

Я хочу привезти домой несколько казахских литературных новинок.

Что вы можете мне порекомендовать?

Есть ли какие-нибудь переводы произведений казахской литературы на русский, английский, немецкий языки?

— шет тіліндегі жол көрсеткіш кітапшасын,

— қазақтың халық әндері мен би музыкасы жазылған грампластинкаларды таба аламын ба?

Мен қазақ әдебиетінің жаңа кітаптарының бірнешеуін ала кетейін деп едім.

Сіз маған қандай кеңес бересіз?

Сіздерде қазақ әдебиетінің орыс, ағылшын, неміс тілдерінде шыққан аудармалары бар ма?

ГАЗЕТНЫЙ КИОСК. ГАЗЕТ КИОСКІСІ

Где можно купить (почитать) свежие газеты (журналы)?

Дайте мне свежие газеты (журналы).

Жаңа газетті (журналды) қайдан сатып алуға (оқуға) болады?

Маған жаңа газет (журнал) беріңізші.

Дайте сегодняшний номер «Правды».

Дайте мне последний номер газеты «Қазақ әдебиеті» (журнал «Жұлдыз»)

Есть ли у вас газеты и журналы на казахском (русском, английском, польском, французском, немецком) языке?

Это сегодняшний или вчерашний номер «Вечерней Алма-Аты»?

Будьте добры, дайте десять листов канцелярской бумаги и десять конвертов.

Бүгін шыққан «Правда» газетін беріңізші.

Маған «Қазақ әдебиеті» газетінің («Жұлдыз» журналының) соңғы санын беріңізші?

Сіздерде қазақша, орысша, ағылшынша, полякша, французша, немісше газет-журналдар бар ма?

Мынау «Вечерняя Алма-Атаның» бүгінгі саны ма, әлде кешегісі ме? Он парақ ақ қағаз және он конверт беріңізші.

УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ. ОҚУ ОРЫНДАРЫ

а) ВУЗ ЖОҒАРЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫ

Какое у вас (у него, у нее) образование?

У меня высшее образование,

Сіздің (оның) біліміңіз (білімі) қандай?

Менің жоғары білімім бар.

Какое вы имеете специальное образование?

Окончил сельхозинститут.

У кого в вашей семье высшее образование?

У меня и у моей жены.

Какая у вас ученая степень?

Я кандидат (доктор) химических (физико-математических, технических, филологических) наук.

Сколько у вас в институте (университете) кандидатов (докторов) наук?

В нашем институте десять докторов, около сорока кандидатов наук.

Кто у вас наиболее видный ученый?

Он известный ученый.

Сколько в вашей республике университетов?

Сіздің қандай арнаулы біліміңіз бар?

Ауыл шаруашылық институтын бітірдім.

Сіздің семьяда жоғары білімді кім бар?

Өзім және әйелім.

Сіздің ғылыми дәрежеңіз қандай?

Мен — химия (физика-математика, техника, филология) ғылымының кандидатымын (докторымын).

Сіздің институтта (университетте) неше ғылым кандидаты (докторы) бар?

Біздің институтта он ғылым докторы, қырыққа жуық ғылым кандидаты бар.

Сіздерде ең көрнекті ғалым кім?

Ол белгілі ғалым.

Сіздің республикада неше университет бар?

У нас в республике два университета.

Скажите, пожалуйста, где находится институт народного хозяйства,
— медицинский,
— политехнический,
— педагогический институт?

Я хочу поступить в университет,
— зооветеринарный,
— сельскохозяйственный институт.

По каким предметам надо сдавать экзамен в ваш институт (техникум)?

На филологическом факультете большой конкурс?

На нашем факультете конкурс всегда большой.

Есть ли при вашем институте подготовительные курсы?

Какие факультеты есть в универси-

Біздің республикамызда екі университет бар.

Айтыңызшы, халық шаруашылығы институты,

— медицина институты,

— политехникалық институт,

— педагогикалық институт қай жерде орналасқан?

Мен университетке,

— мал дәрігерлік институтына,

— ауыл шаруашылық институтына түскім келеді.

Сіздің институтқа (техникумға) түсу үшін қандай сабақтардан өмтихан тапсыру керек?

Филология факультетіне конкурс көп пе?

Біздің факультетке қашанда конкурс көп.

Сіздің институттың жанында даярлық курсы бар ма?

Университетте (политехникалық

тете (политехническом институте)?

Я хочу поступить на филологический (исторический, естественно-географический) факультет.

Я учусь на биологическом факультете.

Какие кафедры имеются у вас в университете (институте)?

Я (мы) хочу (хотим) познакомиться с работой кафедры казахской литературы.

Он студент медицинского (политехнического, физкультурного, зооветеринарного, сельскохозяйственного) института.

Студенты каких национальностей учатся у вас?

У нас учатся студенты многих национальностей.

Получаете ли вы стипендию?

Я получаю стипендию.

институтта) қандай факультеттер бар?

Мен филология (тарих, жаратылыс тану-география) факультетіне түскім келеді.

Мен биология факультетінде оқимын.

Сіздің университетте (институтта) қандай кафедралар бар?

Мен (біз) қазақ әдебиеті кафедрасының жұмысымен танысайын (танысайық) деп едім (едік).

Ол— медицина (политехникалық, физкультура, мал дәрігерлік, ауыл шаруашылық, шет тілдер) институтының студенті.

Сіздерде қандай ұлттардың студенттері оқиды?

Бізде көптеген ұлттардың студенттері оқиды.

Сіз стипендия аласыз ба?

Мен стипендия аламын.

Кто у вас получает повышенную (персональную, Ленинскую) стипендию?

На каком вы курсе?

Я учусь на первом (втором) курсе.

Какие дисциплины включены в программу первого (второго, третьего, четвертого, пятого) курса?

Сколько групп на первом (втором, третьем, четвертом, пятом) курсе вашего факультета?

Сколько у вас сегодня лекций?

Кто у вас читает лекции по казахскому (русскому, английскому, немецкому, французскому) языку, истории, физике, философии?

Сколько у вас учебных аудиторий?

Пойдемте в десятую (одиннадцатую) аудиторию.

Сейчас там у нас будет лекция.

Сіздерде кім көтеріңкі (арнаулы, Лениндік) стипендия алады?

Сіз қай курстасыз?

Мен бірінші (екінші) курста оқимын.

Бірінші (екінші, үшінші, төртінші, бесінші) курстың программасына қандай сабақтар кіргізілген?

Сіздің факультеттің бірінші (екінші, үшінші, төртінші, бесінші) курсында неше группа бар?

Бүгін сіздерде неше лекция болады?

Сіздерде қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінен, тарихтан, физикадан, философиядан лекцияны кім оқиды?

Сіздерде қанша аудитория бар?

Оныншы (он бірінші) аудиторияға барайық.

Қазір сонда лекция болады.

Ты (вы) живешь (-те) в общежитии?

Где находится ваше общежитие?

Сколько человек живет в общежитии (в одной комнате)?

Когда вы заканчиваете сдачу экзаменов?

Мы закончим сдачу экзаменов в конце июня.

Какие оценки вы получили на экзаменах?

Одну четверку, остальные пятерки. Поздравляю вас с успешной сдачей экзамена (-ов).

Когда у вас начинаются каникулы?

Сколько времени продолжатся каникулы?

Где (как) вы проводите каникулы?

Во время каникул я поеду в кол-

Сен (сіз) жатақханада тұрасың
(тұрасыз) ба?

Сіздердің жатақханаларыңыз қай
жерде?

Жатақханада (бір бөлмеде) қанша
адам тұрады?

Сіздер емтиханды қай кезде аяқ-
тайсыздар?

Біз емтиханды июньнің аяғында
бітіреміз.

Емтиханда қандай баға алдыңыз?

Бір ғана төрт, қалғаны бес.

Емтиханды ойдағыдай тапсыруы-
ңызбен құттықтаймын.

Сіздерде каникул қашан бастала-
ды?

Каникул қанша уақытқа созыла-
ды?

Каникулды қайда (қалай) өткізе-
сіз?

Каникул кезінде мен колхозға (де-

хоз (в Дом отдыха, в санаторий, на целину, на комсомольскую стройку).

б) ШКОЛА.

Когда была организована ваша школа-интернат?

Много ли у вас в городе (селе, районе) школ-интернатов?

Количество их с каждым годом увеличивается.

Какие условия созданы детям для учебы (отдыха) в школе-интернате?

Какое учебное заведение вы окончили?

Я окончил(-а) педагогический институт.

Какой предмет вы преподаете?

Я преподаватель казахского (русского, английского, немецкого, французского) языка.

малыс үйіне, санаторийге, тың-жерге, комсомолдық құрылысқа) барамын.

МЕКТЕП

Сіздің мектеп-интернат қашан ұйымдастырылды?

Сіздерде қалада (ауылда, ауданда) мектеп-интернаттар көп пе?

Олардың саны жылма-жыл көбейіп келеді.

Мектеп-интернаттағы балалардың оқуына (дем алуына) қандай жағдай жасалған?

Сіз қай оқу орнын бітірдіңіз?

Педагогикалық институтты бітірдім.

Сіз қай сабақтан бересіз?

Мен— қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінің мұғалімімін.

Познакомьте меня с преподавателем казахского (русского, английского, немецкого, французского) языка.

Где находится ваша школа?

В вашем селе восьмилетняя или десятилетняя школа?

С какого класса изучают у вас иностранный язык?

Какой иностранный язык изучают у вас в школе?

Я изучаю (мы изучаем) английский (немецкий, французский) язык.

Есть ли в вашем селе вечерняя школа?

В каком классе ты учишься?

Сколько учеников в вашем классе?

Я (мы) хочу (хотим) посмотреть ваши классы.

Я хочу познакомиться с учебной программой школы,

Мені қазақ (орыс, ағылшын, неміс, француз) тілінің мұғалімімен таныстырыңызшы.

Сіздің мектеп қай жерде?

Сіздің ауылдағы мектеп сегіз жылдық па, әлде он жылдық па?

Сіздерде шет тілін қай кластан бастап үйретеді?

Сіздердің мектептеріңізде шет тілдерінің қайсысы оқытылады?

Мен (біз) ағылшын (неміс, француз) тілін үйренемін (үйренеміз).

Сіздің ауылда кешкі мектеп бар ма?

Сен қай класта оқисың?

Сіздің класта қанша оқушы бар?

Мен (біз) сіздердің кластарыңызға кіріп көрейін (кіріп көрейік) деп едім (едік).

Мен мектептің оқу программасымен,

- с программой по казахскому (русскому, английскому) языку, химии, математике,
- с планом воспитательной работы школы (класса).

У нас такая(-ой) же программа (план).

У нас другая(-ой) программа (план).

Как проводят летние каникулы ученики вашей школы?

Участвуют в летних сельхозработах.

Сколько учеников у вас учатся на «хорошо» («отлично», «удовлетворительно», «плохо»)?

Этот ученик хорошо (плохо) учится.

Это мой (бывший) ученик. Я горжусь им.

Сколько уроков у вас сегодня?

— қазақ (орыс, ағылшын) тілінің, химияның, математиканың программасымен,

— мектептің (класстың) тәрбие жұмысының жоспарымен танысайын деп едім.

Бізде де осындай программа (жоспар).

Біздің программамыз (жоспарымыз) бұдан басқаша.

Сіздің мектептің оқушылары жазғы демалысын қалай өткізеді?

Жазғы ауыл шаруашылық жұмысына қатысады.

Сіздерде неше оқушы «жақсы» («өте жақсы», «қанағаттанарлық», «жаман») деген бағаға оқиды?

Бұл оқушы жақсы (жаман) оқиды.

Бұл— менің (бұрынғы) оқушым. Оны мен мақтан етем.

Сіздерде бүгін неше сабақ болады?

Я (мы) хотел (хотели) бы посетить урок казахского (английского) языка, русской литературы, химии, физкультуры.

У вас есть детский сад?

Конечно, есть.

БИБЛИОТЕКА.

Сколько книг в вашей библиотеке?

Какие произведения казахских писателей есть в библиотеке?

Можно ли получить у вас книгу на неделю (две недели)?

Мне нужна (-о) книга (произведение) Лермонтова «Герой нашего времени»,

— Мухтара Ауэзова «Абай».

Где читальный зал?

Мен (біз) қазақ (ағылшын) тілі, орыс әдебиеті, химия, дене шынықтыру сабағына кірейін (кірейік) деп едім (едік).

Сіздерде балалар бақшасы бар ма? Әрине, бар.

КІТАПХАНА

Сіздің кітапханада қанша кітап бар?

Кітапханада қазақ жазушыларының қандай шығармалары бар?

Сіздерден бір (екі) аптаға кітап алуға бола ма?

Маған Лермонтовтың «Біздің заманың кейіпкері» атты кітабы,

— М. Әуезовтың «Абай» романы керек еді.

Оқу залы қай жерде?

В какие часы работает читальный зал?

Дайте мне пятый том сочинений М. Горького.

Я хочу посмотреть подшивку газеты «Социалистік Қазақстан» (журнала «Простор») за этот год.

Я очень интересуюсь казахской (дооктябрьской и советской) литературой.

Вы хорошо знаете казахскую литературу?

Я (немного, хорошо, плохо) знаю казахскую литературу.

Творчество каких казахских писателей вам хорошо знакомо?

Больше всего я знаком с творчеством Мухтара Ауэзова (Сабита Муканова, Абдижамила Нурпеисова).

Оқу залы қай сағаттарда істейді?

Маған М. Горькийдің шығармалар жинағының бесінші томын беріңізші.

Мен «Социалистік Қазақстан» газетінің («Простор» журналының) биылғы жылғы тігілмесін көрейін деп едім.

Мен (октябрьден бұрынғы және совет) қазақ әдебиетіне қатты қызығамын.

Сіз қазақ әдебиетін жақсы білесіз бе?

Мен қазақ әдебиетін (аздап, жақсы, нашар) білемін.

Қазақ жазушыларынан сізге кімнің творчествосы жақсы таныс?

Қазақ жазушыларынан мен Мұқтар Әуезовтың (Сәбит Мұқановтың, Әбдіжәміл Нұрпейісовтың) творчествосымен жете таныспын.

Какой роман казахских писателей вы посоветуете мне прочесть?
Я вам советую прочесть произведение А. Нурпейсова «Кровь и пот».

Маған қазақ жазушыларының қай романын оқуға кеңес бересіз?
Сізге Ә. Нұрпейісовтың «Қан мен тер» атты шығармасын оқуға кеңес беремін.

РЕДАКЦИИ ГАЗЕТ И ЖУРНАЛОВ. ГАЗЕТТЕР МЕН ЖУРНАЛДАР РЕДАКЦИЯЛАРЫ

Я хочу поговорить с корреспондентом вашей газеты.

Много ли писем получает ваша газета от сельских корреспондентов? Сколько газет (журналов) выходит у вас в республике на казахском языке?

Как они называются?

Есть ли у вас районная (многотиражная) газета?

На каком языке она выходит?

Я хочу выписать эту газету (этот

Сіздің газеттің тілшісімен сөйлескім келеді.

Сіздің газетіңізге ауыл тілшілерінен хат көп келіп тұра ма?

Сіздің республикада қазақ тілінде қанша газет (журнал) шығады?

Олар қалай аталады?

Сіздерде аудандық (көп тиражды, қабырға) газет бар ма?

Ол қай тілде шығады?

Осы газетке (журналға) мен бір

журнал) на месяц (шесть месяцев, год).

Это вечерняя газета?

Это еженедельная газета.

Какие технические (политические, иллюстрированные, юмористические) журналы издаются у вас?

У нас издаются журналы «Жұлдыз», «Коммунист Қазақстана», «Шмель» и другие.

Какие журналы издаются для юношества (для детей)?

Для юношества (детей) у нас на родном языке издаются журналы «Білім және еңбек», «Балдырған».

Я хотел(-а) бы получить журнал для женщин.

Мы хотели бы посетить редакцию газеты.

Как позвонить в редакцию газеты «Жетісу»?

айға (алты айға, бір жылға) жазылайын деп едім.

Бұл кешкі газет пе?

Бұл апталық газет.

Сіздерде қандай техникалық (саяси, суретті, сықақ) журналдар шығады?

Бізде «Жұлдыз», «Қазақстан коммунисті», «Ара» тағы басқа журналдар шығып тұрады.

Жас өспірімдерге (балаларға) арналып қандай журналдар шығарылады?

Жас өспірімдерге (балаларға) арнап «Білім және еңбек», «Балдырған» журналдары шығарылады.

Мен әйелдер журналын алайын деп едім.

Біз газет редакциясына кіріп шығайық деп едік.

«Жетісу» газеті редакциясына қалай телефон соғуға болады?

Какую литературу выпускает это издательство?

Издаются ли у вас книги зарубежных писателей?

Бұл баспа қандай әдебиеттер шығарады?

Сіздерде шетел жазушыларының кітаптары басыла ма?

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. ДӘРІГЕРЛІК КӨМЕК КӨРСЕТУ

Где (ближайшая) аптека?

Дайте мне, пожалуйста, лекарство от кашля (головной боли, желудочной боли).

Мне нужен йод (пенициллин, термометр, бинт).

Как принимать это лекарство?

Принимайте по одному порошку (по десять капель) перед едой (после еды), по одной чайной (столовой) ложке.

Примите, пожалуйста, заказ по этому рецепту.

Когда будет готово?

(Ең жақын) дәріхана қай жерде? Маған жөтелді (бас ауруды, іш ауруын) басатын дәрі беріңізші.

Маған йод (пенициллин, термометр, бинт) керек еді.

Мына дәріні қалай ішуім керек?

Мұны бір порошоктан (он тамшыдан) тамақ алдында (тамақ соңынан), шай (ас) қасықпен ішіңіз.

Мына рецепт бойынша дәріге заказ алыңызшы.

Қашан даяр болады?

За лекарством приходите в семь часов вечера,
— завтра утром,
— после обеда,
— через два-три часа.

Сегодня я чувствую себя неважно.
Мне плохо (дурно).

Я болен.

Мне необходимо посоветоваться с врачом.

Вызовите, пожалуйста, врача.

На что вы жалуетесь?

Я очень простужен.

У меня насморк, кашель и болит грудь.

Ночью я сильно потею.

У меня колет в груди (под лопаткой).

Меня знобит.

Я чувствую шум в ушах.

У меня болит сердце.

Я чувствую слабость.

Дәрі алуға кешкі сағат жетіде,

— ертең ертемен,

— түстен кейін,

— екі-үш сағаттан соң келіңіз.

Бүгін денсаулығым болмай тұр.

Жағдайым болмай тұр.

Аурумын.

Дәрігермен кеңесуім қажет.

Дәрігер шақырыңызшы.

Қай жеріңіз ауырады?

Қатты салқын тигізіп алдым.

Тымауым бар, жөтелемін, әрі кеудем көтертпейді.

Түнімен терлеп шығамын.

Кеудем (арқам, жауырыным асты) шаншиды.

Қалшылдаймын.

Құлағым шыңылдайды.

Жүрегім ауырады.

Әлсіреп жүрмін.

Я страдаю бессоницей.
Я чувствую боль здесь.
У вас повышена температура?
Не знаю, не измерял.
Прошу измерить температуру.
Снимите, пожалуйста, рубашку.
Прошу лечь на спину (на живот).

Повернитесь.
Дышите глубоко.
Кашляните.
Откройте рот.
Я пропишу вам лекарство.
Поднялась температура, меня знобит.
Что у вас болит?
У меня (него) болят глаза.

У меня болит голова (сердце, желудок, ухо, горло, зуб).
Меня (его) тошнит.

Ұйқтай алмаймын.

Мына жерім ауыратын сияқты.

Денеңіздің ыстығы жоғары ма?

Білмеймін, өлшегем жоқ.

Қызуыңызды өлшеңізші.

Көйлегіңізді шешініз.

Шалқаңыздан (етпетіңізден) жатыңызшы.

Бұрылыңыз.

Қаттырақ дем алыңыз!

Жөтеліңіз.

Аузыңызды ашыңыз.

Сізге дәрі жазып берейін.

Ыстығым көтеріліп, қалтырап тұрмын.

Сіздің қай жеріңіз ауырады?

Менің (оның) көзім (көзі) ауырады.

Менің басым (жүрегім, асқазаным, құлағым, тамағым, тісім) ауырады.

Менің (оның) жүрегім (жүрегі) айнып тұр.

Здесь больно?

Разденьтесь.

Дышите (не дышите).

Прилягте.

Встаньте.

Покажите язык.

Какой у вас аппетит?

Голова не болит (кружится)?

Какие инфекционные болезни перенесли?

Не болели вы раньше туберкулезом (тифом, дизентерией, малярией, менингитом)?

Вам (ему) нужно сделать компресс (укол).

Вам (ему) несколько дней нужно соблюдать постельный режим.

Вам (ему) необходима операция.

Вас (его) надо срочно отвезти в больницу.

Вас (его) нельзя пока выписать из больницы.

Мына жеріңіз ауыра ма?

Шешініңіз.

Дем алыңыз (дем алмаңыз).

Жатыңыз.

Тұрыңыз.

Тіліңізді көрсетіңіз.

Асқа тәбетіңіз қалай?

Басыңыз ауыра ма (айнала ма)?

Қандай жұқпалы аурулармен ауырып едіңіз?

Бұрын сіз туберкулезбен (сүзекпен, іш ауруымен, безгекпен, менингитпен) ауырған жоқ па едіңіз?

Сізге (оған) компресс (укол) жасау қажет.

Сізге (оған) бірнеше күн төсек тартып жату керек.

Сізге (оған) операция қажет.

Сізді (оны) тезірек ауруханаға жеткізу керек.

Сізді (оны) әзір ауруханадан шығаруға болмайды.

Скоро вас (его) выпишем из больницы.

В больнице карантин: посетителей не принимаем.

Сколько коек у вас в больнице?

У вас в ауле есть больница?

Вызовите, пожалуйста, врача.

В какие часы принимает врач?

Я бы хотел (-а) показаться терапевту (хирургу, невропатологу, окулисту, стоматологу).

Какой диагноз вам (ему) поставил врач?

Что посоветовал врач?

Я (он, она) здоров (-а).

Я (он, она) нездоров (-а).

Как ваше здоровье?

Хорошо.

Будьте осторожней, берегите свое здоровье.

Сізді (оны) жуық арада ауруханадан шығарамыз.

Ауруханада карантин, келушілерді қабылдамаймыз.

Сіздің ауруханада неше орын бар?

Сіздің ауылда аурухана бар ма?

Дәрігер шақырып жіберіңізші.

Дәрігер қай сағаттарда қабылдайды.

Мен терапевтіге (хирургке, невропатологке, көз дәрігеріне, тіс дәрігеріне) көрінбекші едім.

Сізге (оған) дәрігер қандай диагноз қойды?

Дәрігер не кеңес берді?

Менің (оның) денім (дені) сау.

Мен (ол) аурумын (ауру).

Денсаулығыңыз қалай?

Шүкір (жақсы).

Абай болғайсыз, денсаулығыңызды күтіңіз.

Вам (ему) нельзя курить (пить).

Мне нужны очки.

Подберите мне очки.

У вас есть рецепт на очки?

Какие вам нужны очки?

Дайте мне очки с темными стеклами.

Надо срочно вызвать скорую помощь.

Откуда позвонить в скорую помощь?

За углом есть телефон-автомат.

Сізге (оған) шылым шегуге (ішуге) болмайды.

Маған көзілдірік керек еді.

Маған лайықты көзілдірік қаранызшы.

Сізде көзілдірікке рецепт бар ма?

Сізге қандай көзілдірік керек?

Маған қара әйнекті көзілдірік беріңізші.

Тез жедел жәрдем шақыру керек.

Жедел жәрдемге қайдан телефон соғуға болады?

Бұрышта телефон-автомат бар.

ЗРЕЛИЩНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ.

ОЙЫН-САУЫҚ ЖӘНЕ МӘДЕНИ МЕКЕМЕЛЕР.

Сегодня вечером я хочу пойти в театр,

— в кино,

— на концерт,

Мен бүгін кешке театрға

— киноға,

— концертке,

— в оперу.

Я приглашаю вас в казахский (русский) театр драмы.

Что идет сегодня в ТЮЗе (кукольном театре)?

Сейчас идут интересные спектакли.

Закажите нам два (три) билета в театр.

Я бы хотел посмотреть казахский спектакль «Кобланды».

В каком ряду вы хотите сидеть?

Вам ближе к сцене или в середине зала?

Не дальше третьего-пятого ряда.

Я хочу поближе к сцене.

Нет. Лучше в середине зала.

Свободных мест уже нет.

Все билеты проданы.

— операға бармақшымын.

Мен сізді қазақ (орыс) драма театрына шақырамын.

Бүгін жас өспірімдер театрында (қуыршақ театрында) не жүріп жатыр?

Қазір қызық спектакльдер қойылып жатыр.

Бізге театрға екі (үш) билет заказ беріңізші.

Мен «Қобыланды» спектаклін көрейін деп едім.

Қай қатардан алғыңыз келеді?

Сізге залдың ортасынан ба, әлде сахнаға жақын жерден бе?

Үшінші-бесінші қатардан әрі болмасын.

Сахнаға жақын отырсам деймін.

Жоқ, залдың ортасы дұрыс.

Бос орын қалмады.

Билет түгел сатылып кетті.

Где находится буфет?

Где здесь гардероб?

Выйдем закурить.

Ладно.

В антракте я хотел (-а) бы осмотреть театр.

Какие артисты заняты сегодня в спектакле?

Кто исполняет главную роль?

Дайте мне, пожалуйста, программу.

Укажите, пожалуйста, наши места.

На сколько мест этот театр?

Пойдемте в оперу.

Что идет на сцене этого театра?

Как проехать к оперному театру?

Кто из известных артистов поет сегодня?

Буфет қай жерде?

Киім ілетін жер қайда екен?

Шылым шегіп келейік.

Мақұл.

Үзілісте театрды аралап көргім келеді.

Бүгінгі спектакльде қандай артистер ойнайды?

Бас рольде (...ролін) кім ойнайды?

Маған программа беріңізші.

Біздің орнымызды көрсетіп жіберіңізші.

Бұл театрға қанша адам сияды?

Операға барайық.

Бұл театрда қандай пьесалар қойылып жатыр?

Опера театрына қалай баруға болады?

Бүгін белгілі артистердің қайсысы ән салады?

Какие казахские оперы идут на сцене этого театра?

Пойдемте вечером (завтра) на оперу «Кыз-Жибек».

Я хочу посмотреть казахский балет.

Завтра премьера «Молодого балета Алма-Аты».

Кто этот солист (эта балерина)?

Кто танцует партию Джульетты?

Молодая танцовщица.

Отлично (хорошо) танцует.

У вас, наверное, есть ансамбль песни и танца?

Я хочу побывать на концерте Казахского ансамбля песни и танца.

Мне очень нравится ваш ансамбль.

Концерт вашего ансамбля я видел (-а) в Алма-Ате (Москве, Киеве).

Бұл театрдың сахнасында қандай қазақ опералары жүріп жатыр?

Кешке (ертең) «Қыз Жібек» операсына барайықшы.

Мен қазақ балетін көргім келеді.

Ертең «Алматының жас балетінің» премьерасы.

Мына жеке орындаушы (биші) кім?

Джюльетта партиясын кім билейді?

Жас биші.

Өте жақсы (жақсы) билейді.

Сіздерде ән-би ансамблі бар шығар?

Мен Қазақтың ән-би ансамблінің концертіне барғым келеді.

Маған сіздің ансамбль өте ұнайды.

Сіздің ансамбльдің концертін мен Алматыда (Москвада, Киевте) көргенмін.

Я хочу послушать концерт казахской народной музыки.

Я хочу послушать концерт произведений казахских композиторов, — классической музыки, — самодеятельного коллектива вуза (завода, фабрики, совхоза, колхоза).

Где будет концерт?

Я люблю симфоническую (камерную, легкую) музыку.

Кто автор этой симфонии (пьесы, концерта)?

Где можно послушать оркестр народных инструментов?

Кто из ваших артистов носит звание народного артиста Советского Союза?

Это талантливый (-ая) актер (актриса).

Мен қазақтың халық музыкасының концертін тыңдағым келеді.

Менің қазақ композиторларының шығармаларынан,

— классикалық музыкадан,

— жоғарғы оқу орындарының (заводтың, фабриканың, совхоздың, колхоздың) көркем өнерпаздарының орындауында концерт тыңдағым келеді.

Концерт қай жерде болады?

Мен симфониялық (камералық, жеңіл) музыканы ұнатамын.

Бұл симфонияның (пьесаның, концерттің) авторы кім?

Халық аспаптары оркестрін қай жерде тыңдауға болады?

Сіздерде Совет Одағының халық артисі атағын алған кімдер?

Бұл талантты актер (актриса)

Сколько актов в этой пьесе?

Кто дирижирует оркестром (хором)?

Кто режиссер театра (спектакля, фильма)?

Прозвенел третий звонок, идемте занимать свои места.

Сегодня идет интересная кинокартина.

Я приглашаю вас в кино. Я взял уже билеты.

Как называется по-казахски этот фильм?

Кто автор сценария этого фильма?

Кажется, этот фильм на кинофестивале получил премию?

Кто снимался в главной роли в этом фильме?

Вам понравилась кинокартина?

Сколько кинотеатров у вас в городе?

Бұл пьесада қанша акті бар?

Оркестрдің (хордың) дирижері кім?

Театрдың (спектакльдің, фильмнің) режиссері кім?

Үшінші қоңырау қағылды ғой, орынымызға отырайық.

Бүгін қызық кинокартина болып жатыр.

Сені (сізді) киноға шақырамын.

Билетті әлдеқашан алып қойдым.

Бұл фильм қазақша қалай аталады?

Бұл фильмнің сценарийін жазған кім?

Ұмытпасам, осы фильм кинофестивальда жүлде алды-ау деймін.

Бұл фильмнің бас ролінде кім ойнаған?

Сізге картина ұнады ма?

Сіздерде, қалада неше кинотеатр бар?

Где можно посмотреть последнюю кинохронику?

В каком кинотеатре идут повторные кинокартины?

Где идут короткометражные фильмы?

Я хочу близко познакомиться с искусством казахского народа.

Какие у вас здесь (в городе) музеи?

У нас есть картинная галерея, краеведческий (геологический, археологический) музей.

Я хочу познакомиться с произведениями казахских художников и скульпторов.

Тогда пойдемте в картинную галерею!

Чья это скульптура?

Мне нравится эта скульптура.

Где выставлены произведения русских художников?

Соңғы кинохрониканы қайдан көруге болады?

Қай кинотеатрда фильмдер қайтадан көрсетіліп жатыр?

Қысқаметражды фильмдер қайда жүріп жатыр?

Мен қазақ халқы өнерімен жете танысым келеді.

Мұнда (қалада) қандай музейлер бар?

Бізде суреттер галереясы, өлкетану (геологиялық, археологиялық) музейі бар.

Мен қазақ суретшілері мен мүсіншілерінің шығармаларымен танысым келеді.

Онда сурет галереясына барайық!

Бұл кімнің мүсіні?

Маған мына мүсін ұнайды.

Орыс суретшілерінің шығармалары қайда қойылған?

Где можно посмотреть (купить) произведения казахской живописи?

Где можно приобрести каталог галереи?

Была ли живопись у казахов до революции?

Была, конечно.

Кто автор этого портрета?

Народный художник Казахской ССР А. Галимбаева.

Где можно приобрести (дайте мне) репродукции картин казахских художников?

Я хочу посмотреть картины народного художника Казахстана А. Кастеева.

Есть ли в городе музей казахского прикладного искусства?

Вы посетили исторический музей Казахстана?

Қазақ бейнелеу өнерінің шығармаларын қайдан көруге (сатып алуға) болады?

Галерея каталогін қайдан алуға болады?

Революцияға дейін қазақтарда бейнелеу өнері болған ба?

Әрине, болған.

Мына портретті салған кім?

Қазақ ССР халық суретшісі А. Ғалымбаева.

Қазақ суретшілері картиналарының көшірмесін қайдан тауып алуға болады (маған тауып беріңізші)?

Мен Қазақстанның халық суретшісі Ә. Қастеевтің картиналарын көргім келеді.

Қалада қазақтың қол өнері шығармаларының музейі бар ма?

Қазақстанның тарихи музейінде болдыңыз ба?

Какие выставки у вас есть в настоящее время?

На каких выставках вы хотели бы побывать?

Мы хотим посмотреть промышленную (строительную) выставку.

Я (мы) хочу (хотим) посетить ВДНХ.

Вы были в Москве на Всесоюзной выставке достижений народного хозяйства?

Когда открывается выставка?

Я хочу пойти в Казахский цирк.

Что сегодня в цирке?

Как пройти в цирк?

Будут ли выступать конники?

Мне очень хвалили конников.

У вас имеется (в совхозе, на фаб-

Сіздерде қазір қандай көрмелер бар?

Қандай көрмелерге барғыларыңыз келеді?

Біз өнеркәсіп (құрылыс) көрмесін көргіміз келеді.

Мен (біз) халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесіне барайын (барайық) деп едім (едік).

Сіз Москвадағы Бүкілодақтық халық шаруашылығы жетістіктерінің көрмесін көрдіңіз бе?

Көрме қашан ашылады?

Мен қазақ циркіне барғым келеді.

Циркте бүгін не бар екен?

Циркке қалай баруға болады?

Шабандоздар өнер көрсете ме екен?

Маған шабандоздарды қатты мақтaды.

Сіздерде (совхозда, фабрикада, за-

рике, на заводе, на шахте) кружок художественной самодеятельности? Какие кружки работают у вас?

У нас организован танцевальный (хоровой, драматический) кружок. Мы имеем свой оркестр.

Кто руководит вашей самодеятельностью?

Когда у вас вечер танцев?

На каком языке у вас бывают местные передачи?

На казахском, (русском, уйгурском, немецком) языке.

Мы хотели бы посетить ботанический сад.

В какие дни открыт ботанический сад?

Какие тропические (местные) породы деревьев представлены здесь?

водта, шахтада) көркем өнерпаздар үйірмесі бар ма?

Сіздерде қандай үйірмелер жұмыс істейді?

Біздерде би (хор, драма) үйірмесі құрылған.

Біздің өз оркестріміз бар.

Өнерпаздар үйірмесін кім басқарады?

Сіздерде би кеші қай күндері болады?

Сіздерде жергілікті хабар қай тілде беріледі?

Қазақша, орысша, ұйғырша, немісше беріледі.

Ботаника бағына барсақ па деп едік.

Ботаника бағы қай күндері ашық болады?

Мұнда тропикалық (жергілікті) ағаштардың қандай түрлері бар?

Это многолетнее (однолетнее) растение?

Где родина этих растений?

Как называются эти цветы?

Я хочу заказать корзину цветов (букет живых цветов).

Как проехать в зоологический парк?

В какие часы открыт зоологический парк?

Сколько стоит вход в зоологический парк?

Я хочу посмотреть оленей (бизонов, слонов, верблюдов, буйволов, гиен).

Идемте, посмотрим тигров (львов, пантер, леопардов, медведей, волков, обезьян).

Я хочу посмотреть охотничьих собак.

Бұл көпжылдық (біржылдық)
өсімдік пе?

Бұл өсімдіктер қай жерден тара-
ған?

Мыналар қандай гүлдер?

Мен бір корзина гүлге (жас гүл
шоғына) заказ берейін деп едім.

Зоология паркіне қалай баруға бо-
лады?

Зоология паркі қай сағаттарда
ашық болады?

Зоология паркіне кіру ақысы қан-
ша тұрады?

Мен бұғыларды (бизондарды, піл-
дерді, түйелерді, буйволдарды, ги-
ендерді) көргім келеді.

Жүріңіз, жолбарыстарды (арыс-
тандарды, пантерлерді, леопард-
тарды, аюларды, қасқырларды,
маймылдарды) көрейік.

Аңшы иттерді көргім келеді.

Как называется эта порода собак?
Где клетки с певчими (хищными)
птицами, попугаями?

Покажите нам пингвинов (пеликанов,
павлинов, лебедей, фламинго).

Мынау қай иттің тұқымы?
Сайрағыш құстардың (жыртқыш
құстардың), сандуғаштардың ұясы
қайда?

Бізге пингвиндерді (пеликандарды,
тоты құсты, аққуларды, фламинго-
тарды) көрсетіңіз.

ТУРИЗМ. ЭКСКУРСИЯ

Дорога хорошая?
По какой дороге мы поедем (пойдем)?

Не опасно ли идти по этой тропинке?

Покажите нам менее опасную дорогу.

Где здесь дорога?

Долго ли мы будем в дороге?

Сколько километров до Алма-Аты?

Далеко еще до перевала?

Жолы жақсы ма?
Біз қай жолмен барамыз?

Бұл соқпақпен жүру қауіпті емес пе?

Бізге қауіпсіздеу жолды көрсетіңізші.

Бұл араның жолы қайда?

Біз жолда ұзақ жүрер ме екенбіз?

Алматыға дейін қанша шақырым?

Асуға дейін алыс па?

Есть ли у вас административная (физическая) карта Казахстана? Мне нужна карта-схема туристских маршрутов по Казахстану.

Есть ли (где) здесь турбаза?

Как туда проехать (пройти)?

Есть ли места на турбазе?

Я хочу (мы хотим) остановиться на турбазе.

Сколько в Казахстане турбаз?

Где они находятся?

Я турист (мы туристы).

Я приехал (мы приехали) из Москвы (Ленинграда, Польши).

Нас несколько (три, шесть, девять) человек.

Мы приехали познакомиться с Казахстаном,

— с горами Заилийского Ала-Тау,

Сізде Қазақстанның әкімшілік (физикалық) картасы бар ма?

Маған Қазақстан бойынша туристік маршруттардың схемалық картасы қажет еді.

Мұнда турбаза бар ма (қай жерде)?

Оған қалай баруға болады?

Турбазада бос орын бар ма екен?

Мен (біз) турбазаға орналасайын (орналасайық) деп едім (едік).

Қазақстанда қанша турбаза бар?

Олар қай жерлерде?

Мен (біз) туриспін (туриспіз).

Мен (біз) Москвадан (Ленинградтан, Польшадан) келдім (келдік).

Біз бірталай (үш, алты, тоғыз) адамбыз.

Біз Қазақстанды көру үшін,

— Іле Алатауын, атақты Медеу

с знаменитым высокогорным катком Медео,
— с жизнью, обычаями казахов.

Мы здесь пробудем восемь (пять, десять) дней.

Где здесь можно переночевать?

Не проводите ли меня туда?

Мы хотим осмотреть город (это ущелье, аул, музей, примечательные места, каток Медео).

Я желаю поехать на экскурсию в горы.

Ты хочешь поехать с нами на экскурсию?

Расскажите нам о порядке экскурсий.

Какие загородные места интересны для экскурсий?

мұз айдынын тамашалау үшін,

— қазақтардың тұрмысымен және әдет-ғұрпымен танысу үшін келдік. Біз мұнда сегіз (бес, он) күн боламыз.

Мұнда қайда түнеп шығуға болады?

Сол жерге мені алып барсаңыз.

Біз қаланы (мына аңғарды, ауылды, музейді, көрікті жерлерді, Медеу мұз айдынын) аралап көргіміз келеді.

Мен тауға экскурсияға барғым келеді.

Сен бізбен экскурсияға шыққын келе ме?

Экскурсияның тәртібі жайлы бізге әңгімелеп беріңізші.

Экскурсия үшін қала сыртындағы қандай орындар қызықты?

Пригласите, пожалуйста, переводчика.

Когда вернемся обратно?

Мы только что вернулись с экскурсии.

Куда вы поедете?

Завтра поедем на Большое Алма-Атинское озеро.

Мы думаем поехать на Капчагайскую ГЭС.

На чем поедете?

Мы пойдем пешком.

Мы поедем на машине (поездом).

Я хочу побывать на родине Джамбула.

Это далеко?

Это не очень близко.

Есть ли у вас необходимое снаряжение?

У меня нет необходимого снаряжения.

Когда мы выходим?

Тілмашты шақырып жіберіңізші.

Қашан ораламыз?

Экскурсиядан жаңа ғана келдік.

Қайда барасыздар?

Ертең Үлкен Алматы көліне барамыз.

Біз Қапшағай ГЭС-іне баруды ойлап отырмыз.

Немен барасыздар?

Біз жаяу барамыз.

Біз машинамен, поезбен барамыз.

Мен Жамбылдың туған жеріне барғым келеді.

Ол алыс па?

Аса жақын емес.

Сіздерде қажетті жабдықтар бар ма?

Менде қажетті жабдықтар жоқ.

Біз қашан шығамыз?

Мы выходим в пятницу.

Во сколько?

В шесть часов утра.

Все ли пришли?

Да. Все.

Вы все взяли с собой?

Скажите, пожалуйста, как можно проехать на джайляу?

Далеко ли до поселка?

Идите прямо!

Сверните вправо (влево).

Можете ли вы угостить нас молоком (куртом, сметаной, кумысом)?

Найдется ли у вас что-либо поесть?

Я устал. Давайте немного отдохнем.

Расскажите нам о вашем городе (селе, районе).

Біз жұма күні шығамыз.

Сағат нешеде?

Ертеңгі сағат алтыда.

Барлығы да келді ме?

Иә, бәрі.

Өздеріңізге қажеттінің бәрін алдыңыздар ма?

Жайлауға қалай баруға болатынын айтыңызшы.

Поселке қашық па?

Тіке жүре беріңіз!

Оңға (солға) бұрылыңыз.

Бізді сүтпен (құртпен, қаймақпен, қымызбен) сыйлауға мүмкіндігіңіз бар ма?

Сізден жейтін ештеңе табылар ма екен?

Мен шаршадым. Кішкене дем алайықшы.

Сіз бізге өз қалаңыз (ауылыңыз, ауданыңыз) туралы әңгімелеп беріңізші.

Кто нас поведет?

Мы поедем на машине или пойдем пешком?

Скажите, что это такое?

Расскажите нам об этом подробно.

Когда вы уезжаете?

Я (мы) уезжаю (уезжаем) сегодня (завтра, послезавтра, через два дня).

С кем вы поедете?

Я (мы) еду (едем) один (одни).

Я (мы) еду (едем) с товарищем.

Когда вы прибудете домой (в Москву, в Киев)?

Дома (в Москве, в Ленинграде) буду (будем) через два (три) дня.

Бізді кім бастап апарарды?
Біз машинамен бе, әлде жаяу барамыз ба?

Айтыңызшы, мынау не нәрсе?
Бұл туралы бізге толығырақ айтып беріңізші.

Сіз қашан жүргелі отырсыз?
Мен (біз) бүгін (ертең, бүрсігүні, екі күннен соң) қайтамын (қайтамыз).

Сіздер кіммен жүресіздер?
Мен (біз) өзім(із) ғана жүремін (жүреміз).

Мен (біз) жолдасыммен (жолдасымызбен) бірге жүремін (жүреміз).

Сіз үйіңізге (Москваға, Киевке) қашан жетесіз?

Үйде (Москвада, Ленинградта) екі (үш) күннен кейін боламын (боламыз).

Вы не забыли дать телеграмму?

Когда вы еще приедете к нам?

Помогите мне, пожалуйста, отнести вещи.

Никогда я (мы) не забуду (не забудем) ваш край, красоту его природы, сердечность и гостеприимство вашего народа.

Телеграмма беруді ұмытқан жоқсыз ба?

Сіз(дер) бізге енді қашан келесіз (дер)?

Мына заттарды апаруға көмектесіп жіберіңізші.

Мен (біз) сіздің өлкеңізді, оның сұлу табиғатын, халқының қонақжайлылығы мен адал ниетін еш уақытта ұмытпаймын (ұмытпаймыз).

ПРИРОДА. ТАБИҒАТ

Я впервые вижу такую чудесную природу!

Очень красиво!

Посмотри, ледник отливает серебром!

Как пройти вон к тому водопаду?

Смотрите, как яростно бурлит эта река!

Мынандай тамаша табиғатты бірінші рет көріп тұрмын!

Не деген тамаша!

Қарашы, мұзының күмісше жарқырауын!

Анау сарқырама бойына қалай баруға болады?

Мына өзеннің буырқануын қараныз!

Где здесь родник?
Какие звери водятся в ваших степях (в горах, в лесах)?
Здесь дышится легко!

Как хорошо жить среди такой природы!
Какая большая река!
Как жарко в этой пустыне!

Бұлақ қай жерде?
Сіздің далада (тауда, орманда) қандай аңдар тіршілік етеді?
Мына жерде тынысың кеңейеді екен!
Мынандай табиғат аясында жүргенге не жетсін!
Не деген үлкен өзен!
Далада күн қандай ыстық!

РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ. КӨҢІЛ КӨТЕРУ, ДЕМАЛЫС

Сегодня (завтра) вечером я приглашаю вас на бал (танцы).
Разрешите вас пригласить?
Извините, я не танцую.
Как называется этот танец?
Мне (очень) нравится казахская музыка.
Я хочу послушать танцевальную (русскую, казахскую) музыку.
Как он хорошо поет!

Мен бүгін (ертең) кешке Сізді ойын-сауыққа (биге) шақырамын.
Сізді биге шақыруға бола ма?
Кешіріңіз, мен билемейтін едім.
Мынау қандай би?
Маған қазақ музыкасы (өте) ұнайды.
Мен би (орыс, қазақ) музыкасын тындағым келеді.
Ол әнді жақсы айтады!

Вы играете на гармонии (на пианино, на скрипке)?

Давайте споем!

Вы знаете текст (мелодию) песни...? Напишите мне его (ее).

Я хочу разучить эту (казахскую) песню.

Кто автор этой музыки?

Вам надо отдохнуть.

Вам надо поехать в Дом отдыха (в санаторий).

Где (как) думаете провести свой отпуск?

Я еду на Иссык-Куль (в Боровое).

Я (мы) никогда еще не видел (-а, -и) казахскую свадьбу.

Где невеста (жених)?

Пойдемте поближе, посмотрим невесту (жениха).

Сіз гармонь (пианино, скрипка)
тарта аласыз ба?

Кәне, ән салайық!

Сіз... деген әннің сөзін (әуенін)
білесіз бе? Маған жазып беріңізші.
Мен осы (қазақша) әнді үйренгім
келеді.

Бұл музыканы кім шығарған?

Сізге демалу керек.

Сіз демалыс үйіне (санаторийге)
баруыңыз керек.

Өз демалысыңызды қайда (қалай)
өткізбексіз?

Мен демалуға Ыстық көлге (Бура-
байға) барамын.

Мен (біз) әлі ешқашан қазақтың
келін түсіру тойын көргенім (көрге-
німіз) жоқ.

Қалыңдық (күйеу) қайда?

Қасына барып қалыңдықты (кү-
йеуді) көрейік.

Какой интересный наряд у невесты!

С

Вы интересуетесь спортом?

Я интересуюсь спортом, но не занимаюсь им.

Больше всего меня интересует легкая атлетика.

Я играю в волейбол.

Я люблю теннис.

Я занимаюсь плаванием (греблей).

В Алма-Ате, должно быть, много альпинистов, ведь здесь рядом горы.

Есть ли поблизости альпинистские лагеря?

Альпинисты любят красивую природу Заилийского Ала-Тау.

Қалыңдықтың киімі қандай тамаша!

ТОРТ

Сіз спортқа қызығасыз ба?

Жалпы спортты қызықтағаным болмаса, өзім шұғылданбаймын.

Мені әсіресе жеңіл атлетика қызықтырады.

Волейбол ойнаймын.

Теннисті ұнатамын.

Мен жүзумен (есумен) шұғылданамын.

Алматыда альпинистер көп болуға тиісті, өйткені мұнда тау жақын ғой!

Жақын жерде альпинистердің лагері бар ма?

Альпинистер Іле Алатауының әдемі табиғатын ұнатады.

Конькобежный спорт— мое увлечение.

Я занимаюсь гимнастикой.

Гимнастика— красивый вид спорта. Вы занимаетесь утренней гимнастикой?

Вы играете в баскетбол (в волейбол, в футбол, в шахматы)?

В какие игры больше всего играют у вас (в городе, в селе)?

Как называется эта игра?

Научите меня этой игре.

В Казахстане очень развиты национальные виды спортивной борьбы.

В последнее время количество мастеров пятиборья возросло.

У вас (в вашем селе) есть сильные борцы?

Кто борется на ковре?

Вы любите бокс?

Менің ермегім — коньки спорты.

Мен гимнастикамен айналысып жүрмін.

Гимнастика — спорттың әдемі түрі. Сіз ертеңгілік жаттығумен шұғылданаңыз ба?

Сіз баскетбол (волейбол, футбол, шахмат) ойнайсыз ба?

Сіздерде (қалада, ауылда) қай ойын көп таралған?

Бұл қандай ойын?

Маған осы ойынды үйретіңізші.

Қазақстанда күрес өте жақсы дамыған, мәселен, қазақша күрес.

Соңғы кезде бессайстың шеберлері көбейе бастады.

Сіздің ауылда мықты балуандар бар ма?

Кілем үстінде күресіп жатқандар кім?

Сізге бокс ұнай ма?

Мне нравится бокс.
У вас есть велосипед?
Дайте мне насос (ключ).

Намечаются ли в ближайшие дни интересные спортивные состязания?

Завтра на ипподроме соревнуются конники.

У вас широко развит конный спорт. Я хотел бы посмотреть интересный футбольный матч.

Где можно купить билеты на футбольный матч?

Вы хорошо бегаєте на короткие (длинные) дистанции?

Давайте побежим наперегонки.

Давайте попробуем, кто дальше кинет камень (диск, копье)!

Вы умеете плавать?

Я не умею плавать.

Я хорошо (плохо) плаваю.

Маған бокс ұнайды.

Сізде велосипед бар ма?

Маған насосыңызды (кілтіңізді) бере тұрыңызшы.

Жуық күндерде қызықты спорт бәсекелері бола ма?

Ертең ипподромда ат бәйгесі болады.

Сіздерде ат спорты кең дамыған.

Мен қызықты футбол ойынын көрсем бе деп едім.

Футбол ойынына билетті қай жерден алуға болады?

Сіз жақын (ұзақ) аралыққа жақсы жүгіресіз бе?

Бір бірімізді қуып көрейік.

Тасты (дискіні, найзаны) кім алыс лақтырар екен, байқап көрейік!

Сіз жүзу білесіз бе?

Мен жүзу білмеймін.

Мен жақсы (нашар) жүземін.

Научите меня плавать.

Пойдемте в бассейн (на речку).

Я люблю смотреть спортивные соревнования.

Пойдемте на соревнование по борьбе (по тяжелой атлетике).

Где здесь тренировочный зал?

Когда следующая тренировка?

Вы штангист?

Какой вы поднимаете вес рывком (толчком)?

Я (он) чемпион Советского Союза (Казахстана, города).

Пойдемте завтра (в воскресенье) на рыбалку.

Рыбу лучше всего удить на рассвете.

Я хочу пойти с вами на охоту.

Пойдемте послезавтра (во вторник) на охоту.

Мені жүзуге үйретіңізші.
Бассейнге (өзенге) барайық.
Мен спорттық жарыстарды көруге
құмармын.
Күрестен (ауыр атлетикадан) өтіп
жатқан жарысты көрейік.
Бұл арада жаттығу залы қай жерде?
Келесі жаттығу қашан?
Сіз штангистпісіз?
Сіз ырғып (сілкіп) қанша салмақ
көтере аласыз?
Мен (ол) Совет Одағының (Қазақ-
станның, қаланың) чемпионымын
(чемпионы).
Ертең (жексенбі күні) балық аулау-
ға барайық.
Балықты таң алдында аулаған
жақсы.
Мен сізбен бірге аңға шығайын деп
едім.
Бүрсігүні (сейсенбіде) аңға шы-
ғайық.

Какое у вас ружье?
У меня одноствольное (двуствольное) ружье.
Вы хорошо знаете здешние места (леса, звериные тропы)?
У вас есть охотничья собака?
Возьмите ее с собой.

Сіздің мылтығыңыз қандай?
Менің мылтығым дара ауыз (қос ауыз).
Сіз бұл араны (орманды, аң іздерін) жақсы білесіңіз бе?
Сізде аңшы ит бар ма?
Соны ерте жүріңіз.

ПУТЕШЕСТВИЕ. САЯХАТ

Я должен выехать послезавтра.
Я уезжаю завтра,
— через неделю,
— в среду,
— 5 августа.
Когда вы вернетесь?
Я скоро (через месяц) вернусь.
Каким транспортом вы едете?

Мен бүрсігүні жүремін.
Мен ертең,
— бір аптадан соң,
— сәрсенбі күні,
— бесінші августа жүремін.
Сіз қашан қайтып келесіз?
Мен тез арада (бір айдан соң) қайтамын.
Немен барасыз?

Я еду поездом.

Когда вы приехали?

Я приехал (-а) вчера.

Как доехали?

Спасибо, хорошо.

Где здесь справочное бюро?

Я хочу узнать, какие поезда отправляются в Москву, в Ташкент.

В котором часу будет поезд в Москву?

В двадцать часов отправляется пассажирский,

— скорый,

— курьерский поезд.

Вы можете поехать скорым поездом в ... часов.

Это поезд прямого сообщения?

Где надо делать пересадку?

Разве нет других поездов?

Мен поезбен жүремін.

Сіз қашан келдіңіз?

Мен кеше келдім.

Жол қалай болды?

Рахмет, жақсы келдім.

Анықтама бюросы қай жерде?

Москваға, Ташкентке қандай поез-
дар жүретінін білейін деп едім.

Москваға поезд қай уақытта жү-
реді?

Жиырма сағатта жолаушы поезы,

— жүрдек поезд,

— курьер поезы жүреді.

Сіз ... сағаттағы жүрдек поезбен жү-
ре аласыз.

Ол тікелей қатынайтын поезд ба?

Қай жерде басқа поезға ауысып
міну керек?

Одан басқа поездар жоқ па?

В котором часу прибывает поезд?

Прибывает в ... часов.

Где находится зал ожидания?

Сколько времени идет поезд до ...?

Когда идет следующий поезд?

Следующий поезд отправляется через два часа.

Как пройти в билетную кассу?

Дайте, пожалуйста, билет на скорый (пассажирский) поезд, до ..., который отправляется в ... часов.

Дайте, пожалуйста, билет в купейный (плацкартный, общий) вагон.

Дайте, пожалуйста, два плацкартных билета до Актюбинска.

Помогите, пожалуйста, отнести мои вещи к поезду на Ташкент.

Вы в каком вагоне?

В первом вагоне.

Ваш вагон находится в конце (в начале) поезда.

Поезд қай уақытта келеді?

... сағатта келеді.

Күтушілер залы қай жерде?

Поезд ...ға дейін қанша жүреді?

Келесі поезд қашан жүреді?

Келесі поезд екі сағаттан кейін жүреді.

Билет қассасына қалай баруға болады?

Маған .. сағатта жүретін жүрдек (жолаушы) поездға ... ға дейін билет беріңізші.

Купелі (плацкарт, жалпы) вагонға билет беріңізші.

Маған Ақтөбеге дейін екі плацкарт билетін беріңізші.

Менің заттарымды Ташкент поезына апарысуға көмектесіңізші.

Сіз қай вагондасыз?

Бірінші вагонда.

Сіздің вагон поездың соңында (басында).

Сколько времени осталось до отправления поезда?

Успею ли я купить газеты, отправить телеграмму?

Успею ли я еще поесть?

Можно ли здесь вымыть руки?

Дайте, пожалуйста, полотенце.

Пойдемте в камеру хранения!

У меня один чемодан (два чемодана) и этот сверток.

Я хочу получить свой багаж.

Где принимают багаж?

Внимание! Скорый (пассажирский) поезд отправляется от ... платформы.

Займите свои места!

Есть ли свободные места?

Найдется ли еще одно свободное место?

Все заняты.

Займите, пожалуйста, для меня это место, я сейчас приду.

Поездың жүруіне қанша уақыт қалды?

Мен газет сатып алып, телеграмма жіберуге үлгерер ме екенмін?

Тамақ жеп үлгерер ме екенмін?

Бұл арада қол жуатын жер бар ма?

Маған сүлгі беріңізші.

Жүк сақтайтын камераға барайық.

Менде бір чемодан (екі чемодан) және осы бума.

Мен өз жүгімді алайын деп едім.

Жүкті қай жерде қабылдайды?

Тыңдаңыздар! ... платформадан жүрдек (жолаушы) поезд жүргелі тұр.

Өз орындарыңызға отырыңыздар!

Бос орын бар ма?

Тағы бір бос орын табыла ма?

Барлығы да бос емес.

Мен үшін мына бір орынды сақтай тұрыңызшы, мен қазір келемін.

Могу ли я поставить свой чемодан
наверх?

Разрешите закурить?

Курить в купе не разрешается.

Когда мы будем в ...?

Уже недалеко.

Что это за станция?

Где мы находимся?

Сколько мы будем стоять здесь?

Только одну минуту.

Вы далеко едете?

Я еду в Москву.

Где вы выходите?

Я выхожу в ...

Далеко ли до ...?

Еще три станции.

Где находится вагон-ресторан?

Вагон-ресторан впереди (сзади).

Я хочу пройти в ресторан.

Сейчас будут проверять билеты.

Чемоданымды жоғарыға қоюға бола ма?

Темекі тартуға рұқсат па?

Купеде шылым шегуге болмайды.

Біз ... (-ға) қашан жетеміз?

Енді қашық емес.

Мынау қай станция?

Біз қай жерде тұрмыз?

Бұл жерде қанша тұрамыз?

Бір-ақ минут.

Сіз алысқа барасыз ба?

Мен Москваға барамын.

Сіз қай жерден түсесіз?

Мен ... ден түсемін.

... ға дейін қашық па?

Әлі үш станция бар.

Вагон-ресторан қай тұста?

Вагон-ресторан алдыңғы (артқы)

жақта.

Мен ресторанға барайын деп едім.

Қазір билеттерді тексереді.

Я хочу доплатить за спальное место.

Я выхожу здесь.

Спасибо за компанию.

Желаю вам счастливого пути.

б) САМОЛЕТОМ.

Где можно купить билеты на самолет?

Где находится агентство аэропорта?

Можно ли забронировать билет до ... на ... число?

Пожалуйста, можно.

Уже нельзя.

За сколько дней вперед можно купить билет?

Билет можно купить за неделю (за десять дней) до отъезда.

Дайте, пожалуйста, билет до Усть-Каменогорска.

Есть ли свободные места на завтра?

Мен жатар орын үшін қосымша ақы төлейін деп едім.

Мен осы арадан түсемін.

Мәжілістес болдық, рахмет.

Сізге оң сапар тілеймін.

САМОЛЕТПЕН

Самолетке билетті қайдан сатып алуға болады?

Аэропорт агенттігі қай жерде?

...ға дейін ... күнге билет алып қоюға бола ма?

Қалауыңыз білсін, болады.

Енді болмайды.

Билетті неше күн бұрын алуға болады?

Жүрерден бір апта (он күн) бұрын алуға болады.

Өскеменге дейін билет беріңізші.

Ертеңге бос орын бар ма?

Найдется одно свободное место.
Можно ли купить обратные билеты?

Да, конечно.

Дайте, пожалуйста, обратный билет.

На чем можно доехать до аэропорта?

Пассажиров в аэропорт доставляет специальный автобус.

Откуда отходит автобус в аэропорт?

Во сколько прилетает самолет из ...?

Это пассажирский самолет.

Сколько килограммов багажа можно взять с собой?

Можете взять с собой ... килограммов.

Укажите мне, пожалуйста, место.

Как вы себя чувствуете?

Спасибо. Хорошо.

Я чувствую себя неважно.

Бір бос орын табылады.

Қайтар жолға билет алуға бола ма?

Әрине, болады.

Маған қайтар жолға билет беріңізші.

Аэропортқа немен баруға болады?

Жолаушыларды аэропортқа арнаулы автобус апарды.

Аэропортқа автобус қай жерден жүреді?

... ден самолет қашан келеді?

Бұл жолаушы таситын самолет.

Өзіммен бірге қанша килограмм жүк алуыма болады?

Өзіңізбен ... килограмм жүк алуыңызға болады.

Орнымды көрсетіп жіберіңізші.

Хал-жағдайыңыз қалай?

Рахмет. Жақсы.

Менің жағдайым мәз емес.

Мне плохо.

Самолет идет на старт,

— идет на посадку,

— поднимается,

— опускается.

в) АВТОБУСОМ.

Дайте, пожалуйста, билет (два билета) на автобус на ... часов.

Какие места вас более устраивают — передние или задние?

Пожалуйста, впереди, если можно.

В котором часу приходит автобус в ...?

Где здесь бензоколонка?

Дайте, пожалуйста, пять литров бензина.

Дайте, пожалуйста, ведро автола.

Какая дорога ведет в ...?

Вы должны ехать прямо,

Тынышым кетіп отыр.
Самолет ұшуға бет алды,
— қонуға ыңғайланды,
— биікке көтеріліп келеді,
— төмендей бастады.

АВТОБУСПЕН

Маған автобусқа ... сағатқа билет
(екі билет) беріңізші.

Сізге қай орын қолайлы: алдыңғы
ма, әлде артқы ма?

Мүмкіндігі болса, алдыңғы орындар.
Автобус ...ге қай сағатта келеді?

Бензин құятын жер қайда?

Маған бес литр бензин беріңізші.

Маған бір шелек автол беріңізші.
... ға қай жол апарады?

Сіздер тура жүрулеріңіз керек,

— повернуть вправо,

— повернуть влево.

Можно ли ехать дальше по этой дороге?

Моя машина повреждена.

Вызовите механика.

Прошу ваши документы.

Вот мой паспорт и водительские права.

Есть ли здесь поблизости гараж?

Разрешите оставить у вас мою машину.

Пожалуйста. Надолго?

До завтрашнего утра (на два дня).

Сколько стоит хранение за сутки?

Проверьте мотор.

г) ПАРОХОДОМ.

Где находится бюро морского (речного) судоходства?

— оңға бұрылуларыңыз қажет,
— солға бұрылуларыңыз қажет.
Осы жолмен жүре беруге бола ма?

Менің машинамының ақауы бар.
Механикті шақырып жіберіңізші.
Документтеріңізді көрсетіңізші.
Міне, мынау менің паспортым және
шоферлік куәлігім.
Жақын жерде гараж бар ма?
Машинамды сізге қалдырып кетуге
рұқсат етіңіз.
Мақұл. Қашанға дейін?
Ертеңге дейін (екі күнге)
Бір тәулік сақтаған үшін қанша
төлеу керек?
Моторымды тексеріңізші?

КЕМЕМЕН

Теңіз (өзен) жол қатынасы бюросы
қай жерде?

Извините. Скажите, пожалуйста,
где пристань?

Когда отходит пароход в ...?

Когда мы уезжаем?

Дайте, пожалуйста, место в каюте
первого (второго) класса.

Могу ли я получить двухместную
каюту?

Море спокойное (неспокойное).

Надвигается буря.

Огромные волны!

Как вы переносите морское путе-
шествие?

Я никогда не болею морской
болезнью.

Я всегда болею морской болезнью.

Вызовите, пожалуйста, врача.

Смотрите, уже видна земля.

Мы входим в порт.

Где мой багаж?

Передайте, пожалуйста, мой багаж.

Кешіріңіз. Пристанның қайда екенін айтып жіберіңізші.

...ға пароход қашан кетеді?

Біз қашан жүреміз?

Маған бірінші (екінші) класты каютадан орын беріңізші.

Мен екі кісілік каюта алсам ба деп едім?

Теңіз тыныш (тыныш емес).

Дауыл тұрайын деді.

Таудай толқындар!

Теңіз саяхатына көне аласыз ба?

Теңіз «ауруымен» мен ешқашан ауырмаймын.

Мен теңіз «ауруымен» үнемі ауырамын.

Дәрігер шақырып жіберіңізші.

Қараңызшы, әне жер көрінді.

Біз портқа кіріп келеміз.

Менің жүгім қайда екен?

Жүгімді әперіңізші.

Примите мой багаж на хранение.

Можно получить свой чемодан?

Сколько я должен (должна) уплатить?

Где производится оплата за хранение багажа?

ВРЕМЯ.

Сколько времени?

Сколько времени это продлится?

Это продлится два часа.

Который час?

Пять часов три минуты.

Девять часов пятнадцать минут.

Десять часов тридцать минут.

Одиннадцать часов сорок пять минут
(без четверти двенадцать).

Ровно пять часов.

Менің жүгімді сақтауға қабылда-
саңыз екен.

Чемоданымды алуға бола ма?

Қанша төлуге тиістімін?

Жүкті сақтағаны үшін ақы төлейтін
жер қайда?

УАҚЫТ

Уақытыңыз қанша?

Бұған қанша уақыт болды (енді
қашанға дейін созылады)?

Бұл екі сағатқа созылады.

Сағат қанша?

Сағат бестен үш минут өтті.

Сағат тоғыздан он бес минут өтті.

Он жарым.

Он екіге он бес минут қалды.

Сағат — дәл бес.

У вас точное время?

В котором часу? Во сколько?

В семь пятнадцать.

Когда я должен прийти?

Придите, пожалуйста, к шести часам.

Прошу прийти через два часа.

Я вернусь через десять минут.

До которого часа?

С четырех тридцати до семи часов.

Вчера была пятница.

Завтра воскресенье.

На какое время назначен отъезд?

На понедельник.

С какого времени?

Со вчерашнего дня.

По какое время?

От вторника до субботы.

В этот понедельник.

Сіздің сағатыңыз дәл көрсетіп тұр ма?

Қай сағатта? Қашан?

Жетіден он бес минут өткенде.

Мен қай уақытта келейін?

Сағат алтыларға жақын келіңіз.

Екі сағаттан соң келуіңізді сұраймын.

Мен он минуттан кейін ораламын.

Қай сағатқа дейін?

Сағат төрт жарымнан бастап, жетіге дейін.

Кеше күн жұма еді.

Ертең жексенбі.

Қайтатын мезгіліңіз қашан еді?

Дүйсенбіде.

Қашаннан бері?

Кешеден бері.

Қашанға дейін?

Сейсенбіден сенбіге дейін.

Осы дүйсенбіге.

В прошлый вторник.
На этой неделе.
На прошлой неделе.
На будущей неделе.
Вторая (третья) неделя.
На всю неделю.
На несколько недель.
Месяц март.
Один, два, три месяц(-а).
Несколько месяцев.
В этом месяце.
В прошлом месяце.
В будущем месяце.
Через два-три месяца.
Через год, два.
С марта до мая.
С апреля месяца.
Сегодня 3 апреля.
В прошлом году.
В будущем году.
В этом году.
В текущем году.

Өткен сейсенбіде.
Осы аптада.
Өткен аптада.
Келесі аптада.
Екінші (үшінші) апта.
Бір апта бойына.
Бірнеше аптаға.
Март айы.
Бір ай (екі, үш ай).
Бірнеше ай.
Осы айда.
Өткен айда.
Келесі айда.
Екі-үш айдан соң.
Бір жыл, екі жылдан соң.
Марттан майға дейін.
Апрельден бастап.
Бүгін 3 апрель.
Өткен жылы.
Келесі жылы.
Биыл.
Осы жылы.

Мы начинаем работать утром в семь (девять) часов.

Завтра мне надо встать рано утром. Сегодня (завтра) в полдень мы пойдем на озеро купаться.

Сегодня (послезавтра) в обед вы будете дома?

В полдень я буду дома.

Я работаю с обеда.

Где вы будете завтра (вечером)?

Завтра (вечером) я буду дома.

Вечером приходи (-те) к нам.

Вечером я вас буду ждать.

Ночью в горах прохладно.

Как вам кажется, ночью будет дождь?

Из времен года мне больше всего нравится зима (весна, лето, осень).

У вас зима бывает холодной?

Сколько месяцев длится зима?

Сейчас ранняя весна.

Біз жұмысты ертеңгі сағат жетіде
(тоғызда) бастаймыз.

Мен ертең ерте тұруым керек.

Бүгін (ертең) түс ауа біз (көлге)
шомылуға барамыз.

Бүгін (бүрсігүні) түскі үзілісте үйде
боласыз ба?

Түс ауа үйде боламын.

Мен түстен кейін істеймін.

Сіз ертен (кешкісін) қайда боласыз?

Мен ертең (кеште) үйде боламын.

Кешке бізге кел (іңіздер).

Кешкісін мен сізді күтемін.

Кеште тау іші салқын.

Сіздіңше қалай, түнде жаңбыр жа-
уа ма?

Жыл мезгілдерінің бәрінен маған
ұнайтыны — қыс (көктем, жаз,
күз).

Сіздерде қыс қатты бола ма?

Неше ай қыс болады?

Қазір ерте шыққан көктем.

Как красиво весной в горах!
Как хорошо в летний день отдохнуть
в тени деревьев!
Полезно провести лето в горах.
Наступила золотая осень.
Я не люблю осенние морозящие
дожди.
В каком году это было?
Это было в 1972 году.
На будущий год (в этом году)
мой сын (моя дочь) пойдет в школу.
Нынешний год урожайный.
В течение года.
Двадцатый век.
До нашей эры.
Какой сегодня день недели?
Сегодня (завтра) понедельник,
— вторник,
— среда,
— четверг,
— пятница,
— суббота,

Көктемде тау іші қандай әдемі!
Жазды күні ағаш саясында дем
алған қандай жақсы!

Жазды тауда өткізген аса пайдалы.
Қоңыр күз басталды.

Күзгі сібірлеген жауынды жек кө-
ремін.

Бұл қай жылы болып еді?

Бұл 1972 жылы болған.

Келесі жылы (биыл) менің ұлым
(қызым) мектепке барады.

Биыл астық бітік шыққан жыл.

Жыл бойына.

Жиырмамыншы ғасыр.

Біздің заманымызға дейінгі.

Бүгін аптаның қай күні?

Бүгін (ертең) дүйсенбі.

— сейсенбі,

— сәрсенбі,

— бейсенбі,

— жұма,

— сенбі,

— воскресенье.

Сегодня у нас рабочий день?

Через неделю (во вторник, в среду)
мы уезжаем.

Это было две недели тому назад.

Мне (тебе, ему, нам, вам, им) надо
быть там (здесь) в восемь часов
вечера,

— в семь часов утра,

— в два часа дня,

— в три часа ночи,

— в половине девятого.

Подожди меня пятнадцать минут
(полчаса).

У меня (нас) уже нет времени.

Приближается январь.

Отпуск у меня будет через месяц
(полтора месяца).

— жексенбі.

Бүгін бізде жұмыс күні ме?

Бір жұмадан соң (сейсенбіде, сәрсенбіде) біз жүріп кетеміз.

Ол бұдан екі жұма бұрын болған.

Менің (біздің, біз(дер)дің, сіз(дер)дің, оның, олардың) онда (мында) кешкі сағат сегізде,

— ертеңгі сағат жетіде,

— күндізгі сағат екіде,

— түнгі сағат үште,

— сегіз жарымда болуым(ыз)

болу(лар)ыңыз, болулары керек.

Мені он бес минут (жарты сағат) күт.

Менің (біздің) уақытым(ыз) жоқ.

Январь жақындап келеді.

Менің демалысым бір (бір жарым) айдан соң болады.

Когда (в каком месяце) у вас начинают пахать (сеять пшеницу, сажать картофель)?

В июле, августе месяце мы поедem на берег Черного моря (в Боровое).

Через несколько месяцев мы должны обязательно встретиться.

Какое сегодня число?

ПОГОДА.

Какая сегодня погода?

Сегодня хорошая (плохая) погода. Сегодня жарко (холодно, душно, дождь, туман, ветер, снег).

Вы слушали сводку о погоде?

Какая завтра будет погода?

Завтра будет дождь (во второй половине дня),

— снег (в первой половине дня),

Сіздерде жерді қашан (қай айда) жыртады (бидай, картоп егеді).

Июль, август айларында біз Қара теңіз жағалауына (Бурабайға) барамыз.

Біреп айдан соң біз қалайда кездесуіміз керек.

Бүгін нешесі?

АУА РАЙЫ

Бүгін ауа райы қандай?

Бүгін ауа райы жақсы (жаман).

Бүгін ыссы (салқын, тымырсық, жаңбыр, тұман, жел, қар).

Ауа райы туралы хабарды тыңдадыңыз ба?

Ертең ауа райы қандай болады?

Ертең (түстен кейін) жаңбыр жауады,

— (түске дейін) қар жауады,

— двадцать восемь градусов тепла
(мороза).

Сегодня сырая погода.

Сегодня сухо.

Сегодня туманно.

Идет дождь.

Падает снег.

Пошел град.

Загремел гром.

Дует слабый ветер.

Какая погода будет завтра?

Погода будет хорошая.

Барометр начал подниматься.

Барометр начал падать.

Уже смеркается.

Светает.

Зимой у вас в Алма-Ате не очень
холодно.

В северных районах Казахстана зи-
мою бывают сильные холода.

Зимой в горах теплее, чем в городе.

— жиырма сегіз градус жылы
(суық) болады.

Бүгін ауа райы дымқыл.

Бүгін ауа райы құрғақ.

Бүгін күн тұман.

Жаңбыр жауып тұр.

Қар жауып тұр.

Бұршақ жауып кетті.

Күн күркіреді.

Баяу жел еседі.

Ертең ауа райы қандай болады?

Ауа райы жақсы болады.

Барометр көтеріле бастады.

Барометр төмен түсе бастады.

Ымырт жабылды.

Жарық түсе бастады.

Сіздерде, Алматыда қыста онша
суық болмайды екен.

Қазақстанның солтүстік ауданда-
рында қыс қатты суық болады.

Қыста қаладан гөрі тау іші жылы-
рақ.

Сегодня пасмурный день.
Вчера было холодно.
Завтра будет тепло.
Погода в горах (здесь) изменчива.

Бүгін күн бұлыңғыр екен.
Кеше күн салқын болды.
Ертең күн жылы болады.
Таудың (бұл араның) ауа райы
құбылмалы келеді.

ИЗМЕРЕНИЕ ДЛИНЫ И ВЕСА. ҰЗЫНДЫҚ, САЛМАҚ ӨЛШЕМДЕРІ

Сколько весит?
Здесь один грамм (полкилограмма,
килограмм, пуд, центнер, тонна).
Мне надо три (пять) килограмма
(-ов), семьсот граммов.
Какая длина, какая ширина?
Здесь один сантиметр (миллиметр,
дециметр, метр), два (пять) санти-
метра (-ов).
Нам осталось пройти около двух
километров.
Отмерьте, пожалуйста, мне пять
метров ситца.

Қанша тартады?
Мұнда бір грамм (жарты кило, бір
килограмм, пұт, центнер, тонна).
Маған үш килограмм (бес кило-
грамм, жеті жүз грамм) керек еді.
Ұзындығы қандай? Ені қанша?
Мұнда бір сантиметр (миллиметр,
дециметр, метр),
— екі (бес) сантиметр.
Біз енді екі шақырымдай жүруіміз
керек.
Маған бес метр шыт өлшеңізші.

Сколько стаканов (литров) вам налить?

Налей мне один стакан (литр), две (семь) кружки (-ек).

Где указана цена?

Дорого.

Дешево.

Разменяйте мне, пожалуйста, пять рублей.

Сізге неше стакан (литр) құяйын?

Маған бір стакан (литр),
— екі (жеті) кружка құй.

Бағасы қай жерде көрсетілген?

Қымбат.

Арзан.

Мына бес сомды майдалаңызшы.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ. АЛФАВИТТІК КӨРСЕТКІШ

А

авторучка — автоқалам
агенство — агенттік
Алма-Ата — Алматы
аптека — дәріхана
архитектура — сәулет

Б

багаж — қол жүгі
белье — іш киім
библиотека — кітапхана

В

весы — таразы
вечер — кеш
вино — шарап
власть — өкімет
вода — су
возраст — жасы

врач — дәрігер
время — уақыт
встреча — кездесу
выборы — сайлау
выставка — көрме

Г

газета — газет
год — жыл
город — қала
гостиница — қонақ үй
гость — қонақ

Д

дворец — сарай
делегация — делегация
день — күн
деньги — ақша
дерево — ағаш

десерт — тәтті тағам
дети — балалар
дирижер — дирижер
доброе утро — кайырлы таң
добрый вечер — кеш жарык
дом — үй
дорога — жол
до свидания — көріскенше
дружба — достык

Ж

желание — тілек
женщина — әйел
живопись — живопись
животноводство — мал шаруашылығы
животные — малдар
журнал — журнал

З

завод — завод
завтрак — ертеңгілік ас
закуска — тіске басар
здание — үй
здравствуйте — саламатсыз ба?
знакомство — таныстык
зоологический сад — хайуанаттар бағы
зоопарк — хайуанаттар паркі

И

игра — ойын
игрушка — ойыпшык
извинение — кешірім сұрау
издательство — баспа
имя — аты
институт — институт
искусство — өнер

К

карандаш — қарындаш
кафе — кафе
каюта — каюта
квартира — пәтер
книга — кітап
конный спорт — ат спорты
консервы — консерві
конфеты — кәмпит
копейка — тиын
корреспондент — тілші
культура — мәдениет
купить — сатып алу

Л

ладно — жарайды
легкая атлетика — жеңіл атлетика
лекарство — дәрі

лес — орман
литература — әдебиет

М

магазин — дүкен
масло — май
меры веса — салмақ өлшемдері
меры длины — ұзындық өлшемдері
меры объема — көлем өлшемдері
месяц — ай
мир — дүние жүзі, бейбітшілік
мода — сән
молодость — жастық
молоко — сүт
молочные продукты — сүт тағамдары
море — теңіз
мука — ұн
мужчина — ер (еркек)
музей — музей
музыка — музыка
мясные блюда — ет тағамдары
мясо — ет

Н

напитки — сусындар
народ — халық
наука — ғылым
национальность — ұлт

неделя — апта
нет — жоқ
номер — нөмір
носильщик — жүкші
нож — пышақ

О

обед — түскі ас
область — облыс
образование — білім
обращение — қарату
обсерватория — обсерватория
обувь — аяқ киім
общество — қоғам
овощи — овош
огород — бақша
одеколон — иіс су
опера — опера
организация — ұйым
остановка — аялдама
отдых — демалыс
отказ — бас тарту
открытка — открытка
отъезд — жүріп кету
официант — даяшы
охота — аң аулау
очки — көзілдірік

П

- павильон — павильон
пальто — пальто
памятник — ескерткіш
парикмахерская — шаштараз
парк — парк
партия — партия
паспорт — паспорт
переводчик — аудармашы (тілмаш)
песня — өлең
пиво — сыра
писатель — жазушы
писать — жазу
письмо — хат
плавание — жүзу
пластинки — пластинка
пластмасса — пластмасса
платье — көйлек
площадь — көлемі, ауданы
погода — ауа райы
подарок — сәлемдеме, сыйлық
поезд — поезд
пожелание — ниет білдіру
поздравление — құттықтау
политика — саясат
понимать — түсіну

порт — порт
пословица — мақал
посольство — елшілік
постель — төсек
посуда — ыдыс
посылка — посылка
починка — жамау
почта — почта
правительство — үкімет
праздник — мейрам
преподаватель — оқытушы
прибор — құрал
приветствие — сәлемдесу
приглашение — шақыру
приезд — келу
природа — табиғат
продовольствие — азық-түлік
произношение — дыбыстау
промышленность — өнеркәсіп
просьба — өтініш
профессия — мамандық
профсоюз — кәсіподақ
прощание — қоштасу
птица — құс
путеводитель — жол көрсеткіш
пьеса — пьеса

Р

работа — жұмыс
рабочий — жұмысшы
радио — радио
радиоприемник — радиокабылдағыш
расписание — сабақ кестесі
редакция — редакция
режиссер — режиссер
рейс — рейс
река — өзен
республика — республика
ресторан — ресторан
Родина — Отан
рубашка — жейде
рыба — балық
рыбные блюда — балық тағамдары

С

садоводство — бақшашылық
самолет — самолет
сберегательная касса — жинақ кассасы
связь — байланыс
сегодня — бүгін
село — село
сельскохозяйственные машины — ауыл шаруашылық машиналары

семья — семья (үй іші)
сигареты — сигарет
скот — мал
скульптура — мүсін
словарь — сөздік
собрание — жиналыс
согласие — келісім
соревнование — жарыс
социализм — социализм
спасибо — рахмет
спектакль — спектакль
спорт — спорт
спорттовары — спорт товарлары
спросить — сұрау
спутник — жолдас, серік
стадион — стадион
станция — станция
стирка — жуу
стол — стол
столовая — асхана
строительство — құрылыс
студент — студент
сувенир — базарлық
суп — суп (сорпа)
счет — есеп

Т

табак — темекі
такси — такси
танец — би
театр — театр
телевидение — теледидар
телеграмма — телеграмма
телеграф — телеграф
телефон — телефон
теннис — теннис
теплоход — теплоход
ткань — мата
товарищ — жолдас
торговля — сауда
тост — тост
транспорт — катынас (көлік)
трикотаж — тоқыма
троллейбус — троллейбус
турист — турист
тяжелая атлетика — ауыр атлетика

У

ужин — кешкі ас
улица — көше
универмаг — универмаг
университет — университет
урожай — өнім

учебник — оқулық
учебные заведения — оқу орындары

Ф

фабрика — фабрика
факультет — факультет
фамилия — фамилия
федерация — федерация
фильм — фильм
фотоаппарат — фотоаппарат
фотоателье — фотоателье
фрукты — жеміс
футбол — футбол

Х

хлеб — нан
холодильник — тоңазытқыш
хорошо — жақсы
художник — суретші

Ц

цветок — гүл
целина — тың жер
цех — цех
цирк — цирк

Ч

час — сәт
часы — сағат

чек — чек
число — күн
чистка — тазалау
читать — оку

Ш

шахматы — шахмат
школа — мектеп

Э

экзамен — емтихан
экономика — экономика

экскурсия — экскурсия
электротовары — электр товарлары

Ю

юбилей — юбилей
ювелирные изделия — зергерлік бұйымдар

Я

ягода — жидек
язык — тіл

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3	Праздники	37
Приветствие	11	Народ	38
Прощание	12	Собрание, митинг	39
Обращение	13	Советы. Советская власть	40
Поздравление	14	Юбилейные праздники	43
Просьба	15	Город, село	—
Благодарность	16	Городской транспорт	49
Извинение	18	Гостиница, гости	51
Согласие	19	Общественное питание	58
Отрицание	20	Ателье	64
Приглашение	21	Часовая мастерская	66
Тост	22	Учреждения связи	67
Дружба	23	Парикмахерская	72
Памятные надписи	24	Фотография, фототовары	74
Знакомство	—	Промышленные предприятия	75
Язык	23	Строительство	79
Национальность	31	Сельское хозяйство	80
Возраст	—	Торговые учреждения	88
Семья, родственники	32	Продовольственные товары	89
Дом, квартира	34	Промышленные товары	93
Профессия	35	Культтовары	100
Общественная жизнь	—	Цветочный магазин	103

Табачный киоск	103	Туризм. Экскурсия	135
Книжный магазин	—	Природа	141
Газетный киоск	105	Развлечения, отдых	142
Учебные заведения	106	Спорт	144
Библиотека	115	Путешествие	148
Редакции газет и журналов	117	Время	158
Медицинское обслуживание	119	Погода	164
Зрелищные и культурные учреждения	124	Измерение длины и веса	166
		Алфавитный указатель	168

БАБАШ АБЫЛХАСИМОВ, БЛЯЗИТ БЕКМУХАМЕДОВ

Русско-казахский разговорник

Редакторы *Л. И. Белоцерковская, С. Е. Мусина, И. В. Филимонова.*

Худож. редактор *К. Н. Турекүлов.* Художник *С. Д. Кунаев.*

Техн. редактор *Г. Г. Еркибаева.* Корректоры *М. Раматуллаева, Ж. Бекметьева.*

Сдано в набор 10/IV-1975 г. Подписано к печати 11/IX-1975 г.

Формат $90 \times 70^{1/32} = 5,5 \times 6,38$ усл. п. л. (5,6 уч.-изд. л.).

УГ07627. Бумага № 2. Тираж 153 000 экз. (1-ый завод 1—70 000). Цена 21 коп

Ордена Дружбы народов издательство «Казахстан»,
г. Алма-Ата, ул. Советская, 50.

Заказ № 1120. Фабрика книги Главполиграфпрома Государственного комитета Советов Министров КазССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, г. Алма-Ата, пр. Гагарина, 93.

21 К.